

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL SANTA
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA**



**RASGOS PARTICULARES DE LA POESÍA FEMENINA
ERÓTICA PERUANA**

PRESENTADO POR:

Bach. MARÍA YSABEL GUILLÉN ZELAYA

ASESORA:

Ms. IRENE GREGORIA VÁSQUEZ LUJÁN

**TRABAJO MONOGRÁFICO PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL
DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
ESPECIALIDAD LENGUA Y LITERATURA**

NUEVO CHIMBOTE - PERÚ

2019

HOJA DE CONFORMIDAD DEL JURADO EVALUADOR

La presente monografía titulada: **RASGOS PARTICULARES DE LA POESÍA FEMENINA ERÓTICA PERUANA**, tiene la aprobación del jurado evaluador, quienes firmaron en señal de conformidad.

Ms. Rosendo Daniel Ramos

Presidente

Dra. Celinda Elcira Romero Salinas

Secretaria

Ms. Irene Gregoria Vásquez Luján

Integrante



ACTA DE CALIFICACIÓN DEL EXAMEN DE SUFICIENCIA PROFESIONAL

En el distrito de Nuevo Chimbote, en el aula C-2 de la E.P. Com. Social de la Facultad de Educación y Humanidades, siendo las 11:20 del día 03 de enero del año dos mil diecinueve se reunió el Jurado Evaluador presidido por: el Ms. Rosendo Daniel Ramos teniendo como integrantes a: las docentes Belinda Romero Salinas e Irene Vasquez Luján, para procesar el Examen de Suficiencia Profesional, a fin de optar el título Profesional de LICENCIADO (A) EN EDUCACIÓN, especialidad Lengua y Literatura del (la) Bachiller en educación: María Isabel Guillén Zelaya

Terminado el Examen Escrito, el (la) graduado (a), obtuvo los siguientes resultados:

Apellidos y nombres	Nota	Condición
Guillén Zelaya María Isabel	15 (Quince)	Aprobada

Por lo que, según el Art. 62° del Reglamento General para Obtener el Grado Académico de Bachiller y el Título Profesional de la UNS (Resolución N° 471-2002-CU-R-UNS), quedando expedito para la sustentación de Monografía el (la) graduado (a):

Guillén Zelaya María Isabel

Terminada la sustentación de Monografía, el (la) graduado (a) respondió a las preguntas formulada por los Miembros del Jurado, obteniendo el siguiente resultado:

Apellidos y Nombres	Nota
Guillén Zelaya María Isabel	17 (Diecisiete)

Concluido el proceso de Examen de Suficiencia Profesional, se obtuvo el siguiente resultado definitivo:

Apellidos y Nombres	Examen	Sustentación		Condición
	Escrito	Monografía	Promedio	
Guillén Zelaya María I.	15	17	16	Aprobada

Siendo las 12:00 m. del día 03.01.19 se dio por terminado el proceso de Examen de Suficiencia Profesional.

Nuevo Chimbote, 03 de enero del 2019

Ms. ROSENDO DANIEL RAMOS
PRESIDENTE

Dra. CELINDA ROMERO SALINAS
SECRETARIO(A)

Ms. IRENE VASQUEZ LUJÁN
INTEGRANTE

DEDICATORIA

A Dios, mi creador, mi fuerza y mi vida entera.

Con profundo amor y siempre en el cielo a mi familia: Isabel Cortez Marcelo y César Augusto Cruz, José Constante Zelaya Silva, quienes creyeron en mí desde mis primeros pasos y supieron dejarme las más bellas enseñanzas de vida en el corazón.

A mi único amor: Antonio Ramos Cambil, quien con su incondicional e inmenso amor iluminó mis sueños haciéndolos realidad a su lado.

Especialmente a todas aquellas mujeres que enfrentan la vida con amor y con honestidad, a ellas siempre mi infinito respeto y admiración.

AGRADECIMIENTO

A la Mg. Irene Gregoria Vásquez Luján, quien con su amplia experiencia en el campo de la educación universitaria y sus sabios consejos supo guiar mi anhelo a buen puerto.

Con profunda admiración y amistad a los poetas e intelectuales peruanos Jorge Espinoza Sánchez, Rosina Valcárcel Carnero, Carlos Zúñiga Segura, Ricardo Ayllón Cabrejos, Arturo Corcuera y el Dr. Marcos Martos, quienes con su sapiencia y bibliografía aportaron de manera desinteresada en el logro del presente trabajo monográfico.

Especialmente a mis eternos amigos que guardaré siempre en mi corazón, mi maestro, Lic. Ricardo Cotrina Cerdán, quien desde un inicio de mi carrera universitaria creyó en mi vocación y supo enseñarme que la poesía es magia que crea con el alma y la imaginación.

Al poeta y eterno amigo Jaime Guzmán Aranda, quien con su espíritu indomable, jovialidad y profunda dedicación en la difusión de nuestra literatura chimbotana, supo enseñarme que para amar nuestra literatura peruana debemos de aprender a leerla, conocerla y vivirla intensamente, solo así dejaremos de ser forasteros en nuestra propia tierra.

ÍNDICE

DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	iv
ÍNDICE O CONTENIDO	vi
INTRODUCCIÓN	viii

CAPÍTULO I

LA POESÍA	10
1.1. Definiciones	11
1.2. Características	13
1.3. Aspectos Formales	14
1.3.1. Fondo	14
1.3.2. Forma	25

CAPÍTULO II

RASGOS PARTICULARES DE LA POESÍA ERÓTICA FEMENINA PERUANA	32
2.1. La Poesía Femenina en el Perú	33
2.2. Características	34
2.3. Tendencias o Vertientes Poéticas	34
A) Vertiente esteticista	35
B) Vertiente social	39
C) Vertiente erótica	43
2.4. Patrones Culturales	49

CAPÍTULO III

REPRESENTANTES: MUESTRAS POÉTICAS Y VALORACIÓN	57
3.1. Maria Emilia Cornejo	58
3.2. Rosina Valcarcel	61
3.3. Carmen Ollé	64
3.4. Giovanna Pollarolo	67
3.5. Rocio Silva Santisteban	71
3.6. Marcela Robles	74

3.7. Mariela Dreyfus	77
CONCLUSIONES	81
SUGERENCIAS.....	82
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	83
REFERENCIAS VIRTUALES.....	86
ANEXOS.....	87

INTRODUCCIÓN

En nuestra historia una de las novedades que aporta el proceso de modernización al campo cultural en el siglo XX es la presencia de las mujeres, quienes incursionaron en la literatura.

Las escritoras fomentan la creación, la libertad de su expresión superando el silencio y la censura, por tal motivo el presente trabajo monográfico tiene como objetivo general: Demostrar los rasgos particulares de la poesía erótica femenina peruana, basándonos en las nociones teóricas esenciales de la poesía, patrones culturales, tendencias o vertientes poéticas. Asimismo valorar la importancia de la calidad literaria de nuestras poetisas peruanas, reivindicando su rol creador, aporte cultural y literario a nuestra sociedad.

Es importante recalcar que la poesía erótica femenina, ha tenido sus antecedentes y esenciales aportes literarios con la influencia de poetisas latinoamericanas como : Alfonsina Storni, Delmira Agustini y Olga Orozco; quienes con su calidad y sutileza literaria supieron abordar tópicos relacionados al cuerpo, el eros, el placer femenino , la exploración corporal, que en contextos de sociedades conservadoras y moralistas no se solía expresar de manera tan evidente y pública , tratando de desenmarañar tabúes y complejos que limitaban a la mujer a poder manifestarse en toda su vastedad y naturaleza como ser carnal, pasional, desinhibido, pero a la misma vez como un ente espiritual ,que emana amor y puede engendrar vida, creándolo todo de la nada.

La monografía está estructurada en tres capítulos. En el primer capítulo nos sumergimos a las nociones generales sobre la poesía, teniendo en cuenta definiciones y concepciones dadas por diversos intelectuales, poetisas y críticos literarios, quienes vierten sus opiniones respecto a la poesía, características y elementos, recalcando esencialmente que la poesía

erótica se basa en imágenes sutiles evocadas por la imaginación, el lenguaje sugestivo y musical, sometido al verso que está inmerso en el fondo y la forma.

En el segundo capítulo se hará referencia a los rasgos particulares de la poesía erótica femenina peruana, dando a conocer sus concepciones, características, tendencias o vertientes poéticas, así como también los patrones culturales que influyen de manera predominante en las poetisas eróticas peruanas para poder abordar diversos tópicos en su producción literaria.

Finalmente concluiremos con el corpus elegido para este trabajo que abarca exclusivamente la exégesis, biografía y muestras poéticas de las más destacadas y prolíficas poetisas eróticas peruanas, así como también las entrevistas y testimonios de su quehacer poético.

CAPÍTULO
I
LA POESÍA

LA POESÍA

1.1 DEFINICIONES:

El término poesía deriva del griego póiesis, que significa: “Creación y producción”; Es decir la expresión artística, espontánea, libre e intensa que fluye involuntariamente al realizarse el acto creativo cuyo resultado va a ser la producción de un texto poético.

([www. google.com.pe/http://definición.de/poesía/](http://www.google.com.pe/http://definición.de/poesía/))

“La poesía se le reconoce como el sinónimo de lírica”. Es decir de contenido temático que exprese intensa emoción, lenguaje connotativo, de enriquecida significación con poder sugestivo y evocador, con estructura rítmica del verso que se resuelve en efectos sonoros de melódicas alternancias cadenciales. (Diccionario de Terminología Literaria: 1992, p. 318)

“La poesía es el aspecto bello o emotivo de las cosas, se basa en imágenes sutiles evocadas por la imaginación y por el lenguaje a la vez sugestivo y musical, generalmente sometido a la disciplina del verso”. (El Diccionario del uso del español Moliner: 2002, p.102)

“Poesía es la expresión artística de la belleza por medio de la palabra sujeta a una medida y cadencia, de que resulta el verso”.

(Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua: 1999, p.203)

“La poesía es mucho más que una técnica versificadora, es una categoría estética, una armonía interior, una manera de ver la naturaleza y se manifiesta en las más diversas expresiones del espíritu y de la naturaleza”.

(Diccionario Rioduero de Literatura :1977, p.230)

“La poesía es la captación del sujeto, por vía de la imaginación y el sentimiento universal a través de la forma particular del objeto estético”. Desde esta perspectiva poesía es todo aquello que posibilita la experiencia estética independientemente de la particular actividad artística y se fundamenta en el desinterés y la libertad inherente al gusto como la facultad humana y general subjetiva.

(Coloquio Internacional: “La poesía del 70, realizado en UNMSM, Lima, agosto del 2005).

Dentro de ella la poesía se muestra como reveladora de la dimensión subjetiva de los objetos y del mundo gracias a la palabra poética que impone su presencia.

“Poesía es sin duda la búsqueda de la belleza a través del oficio de la palabra y una forma excepcional de comunicación ultra sensitiva en donde las palabras no siempre son portadoras del mensaje, es más aún la emoción y el deleite, el gozo ante la belleza, la vida, el paisaje o los sentimientos. (Paz, citado por Domínguez: 2004, p.20)

“Poesía es un manojito hecho de versos, pues el verso es el instrumento de la imitación poética”. (Luzan: 1789, p. 162)

“La poesía es el aspecto bello emotivo de las cosas y que se basa en imágenes sutiles evocadas por la imaginación y por el lenguaje a su vez sugestivo y musical, generalmente sometida a la disciplina del verso”. (Fournier: 1998,p. 173)

Así entonces finalmente podemos afirmar que la poesía es la comunicación y comunión de contacto directo en la que más que dar es recibir , uniéndonos sin motivo ni pretexto, sin pretender que la voz poética cumpla unas funciones doctrinales hemos de emplearla para que celebre y exprese nuestra alegría compartida , o para que lllore

tras interrogantes sobre nuestros conflictos y sobre nuestros temores, pues el poeta advierte que existe una barrera densa que impide la verdadera comunicación : Caretas que disimulan nuestra necesidad de amar, armaduras que ocultan nuestras ansias de ser amados.

Sin comunicación, el cariño , la amistad , la familia , la caridad pueden no pasar de ser una vano diálogo, es allí donde la poesía entra a hacer su papel reivindicativo que hace que desenmascaremos nuestros rostros para que pasemos a desnudar nuestros cuerpos , para que nos libremos de inhibiciones, para que nos curemos de pudores , para que proclamemos y pregonemos nuestras carencias ,porque la vida aunque es un ámbito limitado , una superficie de tiempo por espacio , cada uno puede profundizarla en la medida que la llena de nuevos contenidos trascendentes

1.2 CARACTERÍSTICAS:

La poesía presenta las siguientes características: (Fournier: 1998, p.174).

- ❖ La poesía por lo común, se produce en una composición que tiene como uno de sus funciones primordiales a la función estética.
- ❖ El trabajo poético comienza con la elección de un tema por parte del escritor. Cualquier situación de la realidad por muy pequeña, simple o rutinaria, puede servir de motivo de inspiración poética.
- ❖ Empleo de técnicas o estilo propio.
- ❖ Se realiza en verso y en prosa poética.

En este sentido también se consideran características de la poesía a las siguientes:

(Lozano: 1996, p. 64)

- Tema bien determinado.

- Desarrollo del tema siguiendo una secuencia lógica, una interconexión coherente entre las ideas principales y complementarias.
- Uso del lenguaje connotativo mediante la imagen, el símbolo, la metonimia, la metáfora, la alegoría y otros recursos lingüísticos literarios.
- Empleo de mecanismos especiales de selección y combinación que patente la capacidad imaginativa.
- Debe poseer un ritmo y musicalidad interior.
- Debe tener un inicio y un final congruentes. Debe reflejar originalidad de estilo, uso de técnicas y personalidad propia.
- Debe sensibilizar, cautivar, conmover y convencer al lector
- Debe expresar nítidamente los más profundos sentimientos humana.

1.3. ASPECTOS FORMALES

Respecto a los aspectos formales de la poesía existen dos elementos fundamentales que la conforman los cuales son: El fondo y la forma. (Fournier: 1998, p.175)

1.3.1 EL FONDO: Se refiere al lenguaje de la poesía, las figuras literarias y todos los recursos expresivos que poseen un sentido connotativo dentro del contenido de la poesía.

❖ LENGUAJE:

El lenguaje poético pertenece exclusivamente a la lengua expresiva pues dentro de esta existe una gran variedad de imágenes, recursos de estilo, figurado (metáforas personificaciones, comparaciones, etc.) ; así como también Interjecciones, onomatopeyas y otros recursos expresivos más como la puntuación, adjetivaciones, signos de interrogación, exclamaciones,

diminutivos, aumentativos, etc. El léxico de la poesía apela siempre a la imaginación y a los sentimientos humanos que se dan a conocer al público lector. Dentro de este lenguaje poético tenemos lo siguiente:

❖ **IMÁGENES:**

Las imágenes son la captación directa, intuitiva de algo que actúa en nosotros. Colores y formas impresionan nuestra vista; perfumes y esencias actúan sobre nuestro olfato; superficies ásperas, rugosas, suaves, provocan distintas sensaciones en nuestra piel.

Muchas veces, cuando hablamos, tratamos de expresar nuestras sensaciones con palabras. También lo hacen los escritores cuando describen lugares, situaciones, objetos, personas, o cuando intentan mostrar estados de ánimo.

Es decir, tanto la circunstancia exterior mediata o inmediata, como el-mundo interior del poeta o del escritor, se expresan con imágenes referidas a los sentidos.

• **IMÁGENES VISUALES:**

Son aquellas que expresan las sensaciones captadas por la vista.

Por ejemplo:

Al fondo de la cuesta, entre los altos cipreses, hay un pequeño prado.

“Ara Mara Amara”, Aldo Palazzeschi (Italiano)

• **IMÁGENES AUDITIVAS:**

Expresan las sensaciones captadas por el oído.

Por ejemplo:

Se oye un ladrar y pasos; se abre con cautela la puerta.

“Totó Merúmeni”, Guido Gozzano (Italiano)

- **IMÁGENES TÁCTILES:**

Expresan las sensaciones captadas por la piel.

Por ejemplo:

Tiembla en la noche húmeda mi vestido de besos
locamente cargado de eléctricas gestiones.

“Poema 9” , Pablo Neruda (Chileno)

- **IMÁGENES OLFATIVAS:**

Expresan las sensaciones que se perciben por el olfato

Por ejemplo:

El olor a trementina, a suave alcohol de romero del bosque.

“El Pino Verde”, Rafael Alberti (Español)

- **IMÁGENES CINÉTICAS**

Son las que indican movimiento pero no se refieren a acciones principales ni secundarias del texto, sino a descripciones.

Por ejemplo:

Oh Soria, cuando miro los frescos naranjales
cargados de perfume, y el campo enverdecido,
abiertos los jazmines, maduros los trigales,
azules las montañas y el olivar florido.

“Recuerdos” , Antonio Machado (Español)

- **IMÁGENES SINESTÉCICAS:**

Se llaman así a las imágenes que se producen por el cruce de dos o más sentidos, o por el cruce de lo sensorial y lo anímico:

Por ejemplo:

música *dulce*

colores *frios*

rabia *negra*

Rojas chisporrotean

las calientes guitarras de las *bruscas hogueras*;

leña sacrificada

que se desangra en *briosa llamarada*,

bandera viva y ciega travesura.

La sombra es apacible como una lejanía;

bien recuerdan las calles

que fueron campo un día.

Toda la *santa noche* la soledad rezando

el rosario disperso de astros desparramados.

“La noche de San Juan” – Jorge L .Borges- Argentina (1904 – 1980)

- **FIGURAS LITERARIAS:**

Las figuras literarias son los recursos estilísticos de los que se vale el autor para embellecer y darle mayor fuerza expresiva a un poema o cualquier otro tipo de composición. Se dividen en figuras de dicción, de pensamiento y tropos.

- **Figuras de dicción**.- Son conocidas también como figuras de palabra. Se caracterizan porque si se cambia el orden de las palabras se destruye la figura. Entre las más conocidas tenemos las siguientes: epíteto, hipérbaton y anáfora.
- **Epíteto**: Es el adjetivo o frase adjetivada que indica una cualidad propia o inherente al sustantivo al cual califica.

Ejemplo:

Hay besos que parecen azucenas
por sublimes, ingenuos y por puros.

Gabriela Mistral

- **Hipérbaton**: Es la figura que consiste en la alteración del orden gramatical de los elementos de la oración para darle mayor intensidad a la expresión.

Ejemplo:

Mientras que por competir con tu cabello,
oro bruñido al sol relumbra en vano;
mientras con menosprecio en medio el llano
mira tu blanca frente al lirio bello;

Luis de Góngora y Argote

- **Anáfora**: Es la repetición de una o varias palabras al inicio de cada verso para dar énfasis al sentimiento o la emoción que se quiere expresar.

Ejemplo:

Hay ganas de volver, de amar, de no ausentarse
y hay ganas de morir, combatido por dos
aguas encontradas que jamás han de intimarse.

Hay ganas de un gran beso que amortaje a la Vida
que acaba en el África de una agonía ardiente,
suicida.

Hay ganas de... no tener ganas, Señor;
a ti yo te señalo con el dedo deidad
hay ganas de no haber tenido corazón.

César Vallejo

- **Figuras de pensamiento:**

Son las figuras que aunque se altere el orden de los elementos no cambia el sentido de la expresión. Son completamente connotativas. Entre ellas tenemos, la onomatopeya, prosopopeya, hipérbole, antítesis, ironía, paradoja y símil. Ejemplos:

- **Onomatopeya.** Es la figura que consiste en la imitación de los sonidos de la naturaleza. Ejemplo:

Canto negro

¡Yambambó, yamambé!
Repica el congosolongo,
repica el negro bien negro;
congosolongo del songo
bailayambó sobre mi pie.

Mamtomba,
serembecuserembá.
El negro canta y se ajuma,
el negro se ajuma y canta,
el negro canta y se va.

Acuememeserembó,

aé;

yambó,

aé.

Tamba, tamba, tamba, tamba,

tamba del negro que tumba;

tamba del negro, caramba

caramba, que el negro tumba:

¡yamba, yambó, yamambé!

Nicolás Guillén

- **Prosopopeya**: Consiste en atribuir cualidades humanas a seres inanimados.

Ejemplo:

Hoy... ¡Corazón dolorido!

¡pobre corazón desierto,

aunque parezcas dormido,

yo sé que estás casi muerto...!

Tus ilusiones de ayer,

murieron una por una;

para nunca más volver,

se fue tu buena fortuna;

...y hasta la linda mujer

que amaste como a ninguna,

se diluyó con la luna

en aquel amanecer ...!

¡Es mejor que no pensemos

en las venturas de ayer ...!

...¡Ay, corazón, olvidemos...!

Al fin... ¡qué vamos a hacer...!

Rubén C. Navarro

Hipérbole: Consiste en la exageración para expresar que muchas veces ya se ha mencionado. Ejemplo:

Arawi

Sol mío, ha comenzado a arder
el jardín áureo de tu cabellera
y cubre nuestros maizales.

Se han tostado las verdes panojas
pues tu aliento las apremia
y su postrera gota sudorosa exprime.

¡Arrójanos la lluvia de tus dardos,
ábrenos las puertas de tus ojos,
oh, ¡Sol, fuente de bienhechora lumbre!

Poesía del folclore quechua

- **Antítesis:** Es la oposición de ideas.
Ejemplo:

Feliciano me adora, y le aborrezco;
Lizardo me aborrece, y yo le adoro;
por quien no me apetece ingrato, lloro,
ya quien me llora tierno, no apetezca.

Sor Juana Inés de la Cruz

Ironía: Es una burla fina para hacer relevancia de defectos. Lleva implícito el humorismo. Ejemplo:

“Sólo viendo a Garrik podréis curaros”
-¿A Garrik?
-Sí, a Garrik ... La más remisa
y austera sociedad le busca ansiosa;
todo aquél que lo ve muere de risa,
¡tiene una gracia artística asombrosa!
-¿Y a mí me hará reír?
-¡Ah!, sí, os lo juro;
él sí, nada más él; mas ... ¿qué os inquieta?
-Así -dijo el enfermo-, no me curo:
¡yo soy Garrik!... Cambiadme la receta.

Juan de Dios Peza

- **Paradoja.** Es la figura literaria que consiste en la aparente contradicción de ideas, pero en realidad no existe tal oposición; es para hacer relevancia de la profundidad del pensamiento. Ejemplo:

Yo no puedo tenerte ni dejarte;
ni sé por qué al dejarte o al tenerte
se encuentra un no sé qué para quererte
y muchos si sé qué para olvidarte.

Sor Juana Inés de la Cruz

- **Símil o comparación:** Es la similitud que existe entre dos elementos o ideas; tiene un nexos comparativo: “como”, “parece” o cualquier otro que indique comparación. Ejemplo:

El alma es igual que el aire,
con la luz se hace invisible.

Manuel Altolaguirre

Es pálida su tez como la tarde,
cansado el oro de su pelo undoso.

Manuel Machado

- **Tropos:**

Es el cambio denotativo a uno connotativo que se da por relaciones de analogía, en las cuales hay una sustitución de una idea con el nombre de otra, es decir es la figura que altera el significado de las expresiones, por lo que afecta el nivel semántica de la lengua

Los tropos anulan el significado propio de la palabra; tienden a dado uno de valor emotivo, principalmente. Ejemplo:

- **Metáfora:** Consiste en la relación de semejanza entre un elemento real y otro evocado, siendo este último el de mayor fuerza emotiva y de mayor intensidad. Ejemplo:

“Rompe el alba el botón de la mañana”.

“La noche está estrellada, y tiritan, azules, los astros a lo lejos”,

“En el corazón tenía la espina de una pasión:

logré arrancármela un día: ya no siento el corazón”.

Pablo Neruda

- **Alegoría:** Es el conjunto de metáforas continuas que guardan un paralelo de representación; forman un valor significativo de una persona, animal o cosa. Por ejemplo:

Voy por tu cuerpo como por el mundo,
tu vientre es como una plaza soleada,
tus pechos dos iglesias donde oficia
la sangre sus misterios paralelos,
mis miradas te cubren como yedra,
eres una ciudad que el mar asedia,
una muralla que la luz divide en dos
mitades de color durazno,
un paraje de sol, rocas y pájaros,

bajo la ley del medio día absorto,
vestida del color de mis deseos,
como mi pensamiento vas desnuda,
voy por tus ojos como por el agua,
los tigres beben sueño en esos ojos.
el colibrí se queda en esas llamas,
voy por tu frente como por la luna,
como la nube por tu pensamiento,
voy por tu vientre como por tus sueños,
tu falda de maíz ondula y canta,
tu falda de cristal, tu falda de agua,
tus labios, tus cabellos, tus miradas,
todas las noches llueves, todo el día
abres mis pechos con tus dedos de agua,
cierras mis ojos con tu boca de agua..

Octavio Paz

- **Sinestesia**: Consiste en la combinación de sensaciones a través de los sentidos; por tanto, pueden ser auditivas, olfativas, visuales, táctiles y gustativas. Por ejemplo:

Estar enamorado

Estar enamorado, amigos, es encontrar el nombre justo de la vida.

Es dar al fin con la palabra que para hacer frente a la muerte se precisa.

Es recobrar la llave oculta que abre la cárcel en que el alma está cautiva.

Es levantarse de la tierra con una fuerza que reclama desde arriba.

Es respirar el ancho viento que por encima de la carne respira.

Es contemplar, desde la cumbre de la persona,
la razón de las heridas.

Francisco Luis Bernández

1.3.2 LA FORMA: Hace referencia a la estructura de la poesía, es decir a la métrica, verso, rima, ritmo y licencias poéticas. Todos estos elementos conforman la forma de la poesía.

Es de suma importancia recalcar que la forma en la Poesía femenina Contemporánea en el Perú, está vinculada más al verso libre y al ritmo interior, dejando de lado los convencionalismos y parámetros lingüísticos de la poesía clásica.

❖ **La métrica:**

La métrica es la agrupación de varios versos que relacionados entre sí por la rima constituyen una unidad autónoma, también estudia la medida del verso y sus combinaciones.

La métrica puede ser

➤ **Acentual:**

En la que el efecto rítmico se obtiene de la oposición de las sílabas atonas, tiempo no marcado y tónicas tiempo marcado.

• **Cuantitativa:**

La melodía se produce a partir de la combinación de sílabas largas y breves.

• **Silábica:**

Se apoya en el número de sílabas del verso.

Es importante mencionar también que la métrica en la lengua española está sometida a las licencias poéticas como lo son la sinalefa, el hiato, la diéresis y sinéresis

➤ **Licencias poéticas**: Para el número de sílabas poéticas de un verso, es necesario considerar las licencias poéticas (sinalefa, diéresis, sinéresis, hiato) y ley del acento final del verso.

- **Sinalefa**: Forman una sílaba las vocales finales de una palabra con las iniciales de la siguiente. La letra “h” y los signos de puntuación no impiden la formación de la sinalefa.

“Es / cu / cha un / ra / to / mis / can / sa / das / que / jas.”

“Si a o / tro. a / le / gre, he / mi / ra / do.”

“De / las / mu / chas / o / fen / sas / que / te he he / cho.”

“¡Te a / ma / !Y el/al / ma / que el / a / mor / ben / di / ce.”

- **Hiato**: Es la separación de las vocales finales de una palabra con las vocales iniciales de la siguiente. Es lo contrario de la sinalefa.

“Pa / re / ce / que / es / ta / no / che / se / va / a / mo / rir / el / mun / do.”

- **Sinéresis**: Es forzar un diptongo en donde no lo hay, es decir, unir en una sílaba dos vocales fuerces. Por ejemplo, la palabra aéreo se divide en a-é-re-o; pero para aplicar la sinéresis quedaría así: a-é-reo.

Otro ejemplo: ma-es-tro; pero por sinéresis sería: maes-tro.

- **Diéresis**: Es desintegrar un diptongo y hacer de él dos sílabas. Es lo contrario de la sinéresis. Se expresa gráficamente mediante el signo n colocado sobre la vocal “ü”. Ejemplos:

“Me besó suavemente” = me bes-só sü-a-ve-men-te

“Este cuenco es largo de contar” = es-re cü-en-co es lar-go de con-tar

❖ **El verso:**

“Verso es la serie de palabras compuestas según ciertas reglas de cadencia y medida, de la que constituye un lenguaje poético”. (Moliner Citado por Fournier: 2012, p. 146).

“El verso es la palabra o conjunto de palabras sujetas a medida y cadencia, o sólo a cadencia”.

(Diccionario de La Real Academia Española de la Lengua: 1999, p.205)

En conclusión, el verso es cada línea que comprende una composición poética y que se encuentra sujeto a una estructura rítmica particular. Es el recurso más utilizado por la poesía.

El conjunto de versos forma un poema, el cual puede estar constituido por una o varias estrofas. La extensión del poema está determinada por las normas literarias, por el estilo o por la voluntad del poeta.

Es importante tener en cuenta que el verso está normado fundamentalmente por las reglas de versificación

• **Versificación:**

Versificación es el conjunto de reglas y normas que rigen a los versos. Es la acción por la cual se componen versos.

➤ **Clases de versos:** El verso puede ser clásico, blando y libre.

➤ **El verso clásico:** Es aquél que se somete a las leyes de la métrica y de la rima.

Veinte siglos

Para decirte, amor, que te deseo,	11	A
sin los rubores falsos del instinto,	11	B
Estuve atada como un Prometeo,	11	A
pero una tarde me salí del cinto.	11	B
Son veinte siglos que movió mi mano	11	C
para poder decirte sin rubores.	11	D
“Que la luz edifique mis amores”.	11	D
Son veinte siglos los que alzó mi mano!	11	C
Pasan las flechas sobre mis cabellos,	11	E
pasan las flechas, aguzados dardos...	11	F
son veinte siglos de terribles fardos!	11	F
Sentí su peso al libertarme de ellos.	11	E
Y no creas que tenga el brazo fuerte,	11	G
mi brazo tiembla debilucho y magro,	11	H
pero he llegado entera hasta el milagro:	11	H
estoy acompañada por la muerte.	11	G

Alfonsina Storni

- **El verso blanco:** Es el que toma en cuenta sólo la rima.

Madrigal

Sencilla y vertical	A
como una caña en el cañaverál.	A
Oh retadora del furor	B
genital:	A
tu andar fabrica para el espasmo gritador	B
espuma esquina entre tus muslos de metal.	A

Nicolás Guillén

- **El verso libre**: Se caracteriza porque no tiene medida fija de sus versos ni rima determinada. Únicamente considera la distribución de los acentos, los que le proporcionan un ritmo Interno.

Mi corazón me recuerda

Mi corazón me recuerda que he de llorar
por el tiempo que se ha ido, por el que se va.
Agua del tiempo que corre, muerte abajo,
tumba abajo, no volverá.
Me muero todos los días
sin darme cuenta, y está
mi cuerpo girando
en la palma de la muerte
como un trompo de verdad.
Hilo de mi sangre, ¿quién te enrollará?
Agua soy que tiene cuerpo,
la tierra la beberá.
Fuego soy, aire compacto,
no he de durar.
El viento sobre la tierra
tumba muertos, sobre el mar.
los siembra en hoyos de arena,
les echa cal.
Yo soy el tiempo que pasa,
es mi muerte la que va
en los relojes andando hacia atrás.

Jaime Sabines

- **Rima**: Es la igualdad o semejanza en las terminaciones de los versos a partir de la vocal tónica.

La rima puede ser consonante y asonante.

- **Rima consonante:** Es la igualdad de consonantes y de vocales a partir de la vocal tónica de la última palabra de un verso.
- La rima consonante se da a nivel fonético. es decir de sonido, no de grafía. Por ejemplo, “son” con “tropezón”.

En paz

Muy cerca de mi ocaso, yo te bendigo, vida,	A
porque nunca me diste ni esperanza fallida,	A
ni trabajos injustos, ni pena inmerecida;	A
porque veo al final de mi rudo camino	B
que yo fui el arquitecto de mi propio destino;	B
que si extraje la miel o la hiel de las cosas,	C
fue porque en ellas puse hiel o mieles sabrosas:	C
cuando planté rosales, coseché siempre rosas.	C

Amado Nervo

- **Rimas asonante:** Es la igualdad únicamente de las vocales a partir de la vocal tónica de la última palabra del verso.

Para la rima asonante se deben tomar en cuenta ciertas reglas como:

- Cuando el final de un verso esté constituido por una palabra aguda, sólo basta la igualdad de la vocal con la vocal tónica de la otra palabra con la que debe rimar.
Ejemplo: “son” con “tropezón”; “cal” con “truhán”; “paz” con “amado”.
- En los diptongos y triptongos sólo se debe considerar la vocal tónica y no las otras que lo acompañan. Ejemplo, “botella” con “suelta”; “baile” con “valeses”.
- En las palabras esdrújulas, sólo se considera la vocal tónica y la final de la palabra. Ejemplo: “águila” con “parra”; “último” con “puro”.

Rimas

Del salón en el ángulo oscuro
de su dueño tal vez olvidada, B
silenciosa y cubierta de polvo
veíase el arpa. B

Gustavo Adolfo Bécquer

- **Ritmo:** Es la repetición de sonidos cada ciertos intervalos determinados de tiempo. Es el efecto acústico, agradable al oído, que produce emoción estética.

Entonces el ritmo es el producto de la interacción de diversos factores: la duración de los sonidos, el tono y la intensidad con que se emiten los sonidos. Estos factores son, la repetición del mismo número de sílabas, la repetición de acentos distribuidos en lugares fijos, y la repetición total o parcial de ciertos sonidos al final de cada verso.

A solas

Yo soy muy pobre, / pero un tesoro
guardo en el fondo / de mi baúl:
una cajita / color oro
que ata un brillante / listón azul.
La abro ¿qué tiene? / Hojas de rosas,
secas reliquias / de un viejo amor,
alas sin polvo, / de mariposas,
mirtos, gardenias / y tuberosas.....
¡Muchos recuerdos / de cada flor!

Luis Urbina

CAPÍTULO
II
RASGOS
PARTICULARES DE
LA POESÍA
ERÓTICA
FEMENINA
PERUANA

2.1. LA POESÍA FEMENINA EN EL PERÚ

En la Poesía Femenina en el Perú, se ha encontrado como primeros indicios o antecedentes poéticos a las letrillas de Mercedes Cabello de Carbonera, quien expresa en su versos todo el desdén y desaprobación que recibían las mujeres inmersas en el arte de la escritura, así también lo expresa aunque no tan muy logrado artísticamente el soneto: “La mujer literata”, escrito por Dahalia Vergara V, que fue publicado en el Perú Ilustrado, año I, núm.21 Octubre 1887.

“La Poesía Femenina en el Perú se inicia esencialmente con la Poesía Popular Anónima, siguiendo luego la Poesía de la Época del Virreinato, la Poesía de la Época de la República las cuales se desprenden la poesía costumbrista y satírica, así como también, la poesía del romanticismo y del modernismo, continuando así con la Poesía Contemporánea”.

(Vigil, 2009, p. 23)

“Magda Portal es la primera voz femenina que asimiló cabalmente la estética del modernidad, punto de partida de la Poesía Peruana Contemporánea escrita por mujeres”. (Vigil, 2009, p.173)

Esta apertura de la poesía escrita por mujeres en nuestro país surge a raíz de una gran necesidad femenina que es esencialmente la de ser escuchada, valorada y reivindicada en frente de una sociedad machista donde los varones son los que predominan y sobresalen en todos los ámbitos intelectuales, políticos ,económicos y mucho más aun literarios.

Se puede decir entonces que esta poesía femenina peruana está íntimamente ligada a una inquietud natural y pura de la mujer, de expresar sus más profundos sentimientos,

deseos, anhelos y sueños sin que la puedan censurar, reprimir, agredir o ridiculizar ante la sociedad, pero más aún de reivindicar su verdadero rol y valor en la sociedad peruana.

2.2 CARACTERÍSTICAS:

- Aparición de una literatura específica y esencialmente femenina.
- Expresión de las experiencias propias vividas de la mujer en la sociedad patriarcal dominante.
- Muestra de tópicos que versan sobre la problemática, inhibición, marginalidad o exclusión de la de la mujer en la sociedad peruana.
- Surgimiento de tendencias y vertientes poéticas, como las vertientes esteticista, social y erótica.
- Ideologías feministas y de compromiso político-social
- Predominancia del verso libre, ritmo interno, figuras literarias y diálogos internos.
- Lenguaje intimista, confesional y sutil.
- Evocación del recuerdo del amor, la vida, y la existencia humana.
- Reafirmamiento y revaloración de la mujer en la sociedad peruana.
- Cuestionamiento radical de las convenciones patriarcales
- Desligamiento de los estereotipos e ideologías sociales patriarcales.
- Rechazo a los tabúes morales, religiosos, y tradicionales.
- Búsqueda de la identidad propia de la mujer.
- Influencia de los movimientos feministas.
- Presencia de elementos místicos, mágicos y divinos

2.3 TENDENCIAS O VERTIENTES POÉTICAS:

“Una tendencia es una propensión, inclinación en los hombres y en las cosas hacia determinados temas”.

(El Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española 2014, p. 456)

Las temáticas o tópicos de la poesía femenina peruana, expresan diversas ideas, sentimientos, emociones, ligadas íntimamente a las ideas religiosas, económicas, políticas, criticistas, los cuales son tomados por cada voz poética para expresarlo en su producción lírica literaria.

Entonces podemos decir que las tendencias poéticas dan paso a las temáticas también poéticas, las cuales se van relacionando y aportando una a lado de otra en la producción lírica de nuestras poetas peruanas y cuyo resultado siempre será una poesía que marcará el estilo, la temática y la esencia de cada una de ellas.

Finalmente es así que las tendencias y temáticas de la poesía femenina peruana están vinculadas e inclinadas a los ámbitos y aspectos políticos, sociales, filosóficos, místicos, religiosos, intimistas, eróticos y marginales, que se pueden evidenciar en las voces poéticas de la producción literaria de nuestras poetas peruanas del siglo xx; recalcando también que estas tendencias y temáticas literarias también tienen un vínculo muy marcado con las influencias literarias y extraliterarias que son muy evidenciadas en las muestras poéticas de algunas sobresalientes poetas peruanas contemporáneas.

Es así que la poesía femenina peruana está inmersa dentro de tres importantes y esenciales tendencias o vertientes: Vertiente Esteticista, Vertiente Social y Vertiente Erótica.

A) VERTIENTE ESTETICISTA:

Esta vertiente está representada por una creación femenina que expresa la experiencias propias de la mujer, de marginalidad o exclusión, de su

desvalorización en el seno de la sociedad patriarcal , de sus fantasmas eróticos , sexuales , de su condición de madre ,esposa , amante ,sin cuestionar abiertamente las estructuras y los valores que la han llevado hasta este estado de cosas.

Es decir en esta vertiente esteticista se muestra una literatura fuertemente condicionada por los valores de la sociedad patriarcal la cual las poetisas no han podido deshacerse por completo y que se traduce por una voluntad de competencia en el orden estético, mucho más que en el orden social o ético.

Uno de los ejemplos más visibles de esta vertiente esteticista tenemos a el primer libro de Blanca Varela (1926), Ese puerto existe (1949-1959), donde algunos poemas como es: “Puerto Supe”, “Las cosas que digo son ciertas”, “Los pasos”, “Primer baile”, entre otros más Varela expresa un yo poético masculino y en otros un yo indiferenciado, tratando de hacer una poesía asexualada.

Como evidencia de lo antes expresado tenemos el poema “Puerto Supe”:

*Está mi infancia en esta costa,
bajo el cielo tan alto,
cielo como ninguno , cielo sombra veloz,
nubes de espanto , oscuro torbellino de alas
azules casas en el horizonte.
Junto a la gran morada sin ventanas,
junto a las vacas ciegas,
junto al turbio licor y al pájaro carnívoro*

(Del poema: Puerto supe- Blanca Varela)

Así como Varela también tenemos en esta vertiente a Luz María Zarría, poeta de la generación del 80, quien tiende a deslindar los roles de lo femenino y

lo masculino en el marco del comportamiento humano así como también en el marco de la creación poética.

Como evidencia de lo antes expresado tenemos el poema: “Pavana para el ángelus”.

*Me siento una mujer
Y a veces me siento un viejo hombre
me siento venus o medusa
o Argos el perro de tu dios
reconocer que fuimos el único lugar posible
la frase que no culmina
la quieta palabra
la tendencia a compartir este pedazo de pan.*

(Del poema: Pavana para el ángelus-Luz María Sarria)

Por el contrario dentro de esta corriente esteticista, las poetas Enriqueta Beleván y Giovanna Pollarolo, expresan en su poesía la frustración amorosa, la soledad, la condición de mujer y las rupturas amorosas que la mujer atraviesa a lo largo del transcurrir de su vida.

Como evidencia de lo antes expresado tenemos los siguientes versos

*Me preguntas como es el vacío que duele
Todavía mientras hablo a 100 por hora
Porque el dolor también puede ser eso
Hablar y hablar como esta noche
El vacío que siento es como de un árbol
Sacado en todas sus raíces*

*Un árbol alimentado casi todos los días
de desesperación en estos años
Mi árbol querido que solo era el reflejo
de un árbol.*

(Del poema: Cantar la herida- Enriqueta Beleván)

*Bien difícil es ser la musa de un poeta en estos tiempos
Eres su mujer y él se aprovecha
De todas esas imágenes que lo asfixian
Una casa una mujer unos hijos
y él hubiera querido alas
pero construyó una casa
lee el periódico y hace el amor durante el día
cada vez con menos entusiasmo
por las noches escribe
habla mal de ti
y cuando te encuentras con esos poemas
quisieras borrarlos por que al romperlos no te atreves
eres sólo la musa de un poeta
que no canta que se aburre
aunque después explique que no es por ti
eres apenas el pretexto
para descansar viejos fantasmas
quizás hubieras querido ser la musa
de un poeta de otros tiempos*

*y aun esperas ese poema que un día soñaste
cuando no habían construido una casa.*

Del poemario: Huerto de los olivos – Giovanna Pollarolo

Finalmente esta vertiente culmina con Magdalena Chocano, la cual en su poesía rechaza en forma terminante y radical el concepto de género para el acercamiento a la creación poética, expresando así la ambivalencia de un ser que juega entre el deseo consciente de ser varón y el llamado inconsciente de la hembra.

Como evidencia de lo antes expresado tenemos los siguientes versos:

*Siempre estoy mirando una niña
Y mis ojos brillan en la noche
Aunque yo no quiera decirlo
Ella me pone la voz en las palabras
¿Quién enciende sus luces en lo oscuro?
Soy yo que abro los ojos desvelada
deja de penetrar en mi tu amada sombra,
deja que me complazca en la nostalgia*

Del poema: Sendas – Magdalena Chocano

B) VERTIENTE SOCIAL:

Aborda las experiencias de las mujeres desde su aspecto social privilegiando el cuestionamiento y la insatisfacción de las estructuras económicas , sociales , políticas,

religiosas de una sociedad distinta donde la mujer sufre una doble explotación que son la económica y la genérica.

Cecilia Bustamante (2004, p. 35) afirma respecto a este punto lo siguiente: ***“El poder del autoritarismo, no son familiares a muchos seres humanos “.***

Entonces podemos decir que en definitiva expresa por excelencia el anhelo de liberarse de la dominación irreprochable y la transgresión de los derechos de la mujer.

La poeta peruana Lola Thorne, quien en su poesía especialmente reivindica a la mujer desde el punto de vista más reflexivo y estético que se ve reflejado en el lenguaje de su poesía.

Como evidencia de lo antes expresado tenemos los siguientes versos

*Luchamos desesperadamente por el territorio
desde antiguos desnudos parias como leones
llegados y ligados
a la noche sin precedentes
buscamos como locos esta tierra prometida
los más decididos
iluminados para la lucha, los procesos
las cárceles, las recriminaciones tenaces y la muerte.*

Aquí en estos versos se evidencian también el destino del ser humano de raíces a la vez sociales y metafísicas, envueltos en un lenguaje tierno, lírico y depurado.

Cecilia Bustamante por otro lado es quien expresa en sus versos la misión que debe cumplir las nuevas generaciones para construir un mundo nuevo, que no ha cumplido la generación de sus propios hijos, quienes no supieron responder a las expectativas

de la madre, a su potencia de amor, a su sed de justicia y solidaridad. Así como también, expresa en un tono profundamente humano , de acompañamiento la desgracia , el sentimiento de la amargura y a la vez la resignación , orientándolo de manera solidaria al tema de la lucha de género.

Todo esto expresado en los siguientes versos del poemario “, Símbolos del corazón” de Cecilia Bustamante.

*Yo soy tu hermana amarga
que concilia las lágrimas y el sueño
Pisando escalones, finitos,
recobro formas colmadas de penumbra
Yo soy tu hermana amarga
de rostro desbocado en soledades
y un ancla fuera de ti, amarga hermana
corazón herido bajo el ojo quedo
Camino en las patas de los animales
fuertes y en las arañas leves,
ruedo por las orillas blancas del mar
y me quiebro en la arista limpia de la arena
Avanzo y retrocedo
rodeada de traiciones, desamparada
Como un verano en el corazón del sol.
Yo soy tu hermana amarga
que pasa violenta y dulce
rotas las amarras,
como una pluma sobre el mar.*

La poetisa Monserrat Álvarez, quien en su poesía incide en la dimensión del quehacer cotidiano y social de la mujer, esencialmente en su condición de servidumbre y en el carácter enajenante de los valores éticos religiosos a los que se ve subyugada por la sociedad.

Esto se puede evidenciar en los siguientes versos de poema: “Tengo deberes sagrados”.

*Tengo deberes
alguien diría, sagrados
que cumplir
cuarenta horas
al día
no bastan
pero tengo deberes
y por eso estoy aquí
solitaria
impávida
observando
el amor inquieto de las aves
la danza ruidosa de la hierba
escuchando
tranquila
la lenta
la dulcísima
canción de una torcaza.*

Del poema: Tengo deberes sagrados que... (Monserrat Álvarez)

Finamente RosinaValcárcel, en su poesía nos expresa su inconformidad por la vida que le ha tocado vivir como mujer, como ciudadana y como madre en una sociedad machista y cerrada, que juzga y desprecia la rebelión femenina que surge siempre del anhelo persistente de lograr la reivindicación de la mujer y de su género en nuestra sociedad peruana.

Esto se puede evidenciar en los siguientes versos.

Se cansó de contar sus cuitas y postergar los cabellos del alba .Trató de ser majadera con la gente insoportable y bellaca. Resistió miserias /tedios / oraciones / sumisas

Oía con ansias sus propios suspiros / frustrados amores y amigos desalmados. Creía que en su vida anterior fue una aristócrata mujer fatal /por ello tiene que cargar pesados bultos. Pasa algunas tardes sin pestañear/ rumiando defectos y cobardías del prójimo.

Su alma lírica siente lo profundo del tiempo inasible. Época que le ha tocado vivir. Pero no es una monja penitente ni una madre ejemplar

Es una simple aventurera /ama los cinemas antiguos / los tangos de Carlos Gardel / los cafetines de barrio y las avenidas anchas como la existencia del río Tigre / donde no pudo bañarse pues recién fingieron no amarla / y la belleza se comparte.

Del poema: “Diario de una Cándida” (Rosina Valcárcel)

C) VERTIENTE ERÓTICA:

Esta vertiente expresa las experiencias de las mujeres, a partir de una estrategia discursiva que parte de la oposición hembra- varón y que tiene por finalidad apropiarse del discurso patriarcal para abolirlo, transformarlo, poniendo de manera muy evidente la problemática de la liberación femenina, expresando ideas y sentimientos de orientación sexual, erótica, emocional, hacia el cuerpo del hombre y

de la mujer, mostrándolos como entes físicos, atractivos y naturales los cuales están destinados al gozo, a la pasión y a la plenitud erótica.

Es importante mencionar que la poeta peruana de la Generación del 70 María Emilia Cornejo es quien inicia la vertiente erótica en la poesía peruana, siendo ella la que con su intensa y confesional poesía demuestra un rol reivindicador de la mujer en la sociedad, mostrando a la mujer como aquella que ama, siente, desea y se expresa libremente, despojándose de lo castrante del conservadurismo, lo patriarcal, normativo y reprimido de las normas convencionales, logrando así sembrar la semilla de paradigmas de liberación femenina, abriendo entonces un nuevo camino que influenciaría posteriormente en la creación poética hecha por mujeres en literatura peruana.

Dentro de las poetisas que continuaron este camino que inició María Emilia Cornejo tenemos a Rosina Valcárcel, Carmen Ollé, Rocío Silva Santisteban, Yovanna Pollarolo, Marcela Robles y Mariela Dreyfuss entre otras más, cuyas evidencias poéticas se muestran en los siguientes versos.

“Un torrente de mariposas

Cubre la desnudez de nuestros cuerpos

Y celosamente conserva las ondulaciones de tu talle

Yo guardo en mi memoria tus labios explorando mi cuerpo”.

Del poema: “Terriblemente tuya”. (María Emilia Cornejo)

“Mis piernas se abrían

como un valle quieto,

caminaste en él

lleno de furia

fuiste su mejor habitante”.

Del poema: “Marihuana Amor” (Rosina Valcárcel)

La imagen más bella sería la de tu desnudo cuerpo”

*“Tu desnudo cuerpo con mi cuerpo desnudo
sin serenidad”*

Del poema: “Amor me mueve y me hace responder”. (Carmen Ollé)

“Casi, casi

desaparecí entre tus manos

me dejé devorar

Tus dientes amados

tus manos fuertes, el sabor de tu saliva

me salvé dentro de tu piel”

Del poema: “Yo fui tu inasible”. (Giovanna Pollarolo)

“Yo soy esa diosa, yo soy esa venus, precisamente yo la que se levanta de la tina desnuda”

“Eres un animal y tú... esa maldita piel te atrapa, te atrapa”

Del poema: “Venus” (Mariposa negra – Rocío Silva S.)

“Genitales de espuma

textura y vellos

tu vientre de mercurio en mi vientre de espliego

un crispado equilibrio entre el placer y el miedo”.

Del poema: “Imagen” (Mariela Dreyfus)

“Ambos rodaron

De la noche pendían lenguas de fuego y cal

El dijo no saber nada

Ella esperaba quieta
Ahí donde el silencio abría espacios
a la luz”

Del poema: “Perfume” (Marcela Robles)

Marcela Robles en “Perfume”, expresa en primera instancia el deseo erótico todavía en el proceso de ser asumido y aceptado por su condición genérica de mujer y luego su desprendimiento de los tabúes y prejuicios que la limitan a expresar sus verdaderas pasiones, deseos íntimos, como mujer amante que goza del acto erótico con el ser amado.

Luego de Marcela Robles tenemos también a las poetas Aida Alonso y Ester Castañeda, quienes en su poesía expresan la reivindicación de género, la sinceridad a la verbosidad, la unidad a la esquizofrenia, adoptando en sus versos de denuncia un tono justo de confesión y en la rebeldía un tono resignado, del respeto y del pudor.

Me levanto y me huelo
He quedado sola
Y he sentido los reproches de mi cuerpo
El espejo presentándome a alguien nuevo
Con el rostro torcido o ma bien sin rostro.
Nuevamente amanecer
repetir los movimientos
nuevamente el grito de la ducha
Como una herida vertical y húmeda
la toalla
el desayuno
la calle con sus ruidos nuevos
un cuarto con palomas ,

por la tarde el desconcierto
el teléfono para que llame quien jamás llamó
y al sol muriendo rojo sobre el mar y sobre marzo
esta vez estoy vencida
como una muerte que no es muerte, pero tampoco ardor,
como la vida que he soltado en un trompo
para decirle haz lo que quieras y yo voltearme.
Del poema: “Marzo, el mar, el desconcierto” (Aida Alonso)

En esta misma vertiente también podemos encontrar a Esther Castañeda, quien en su poesía, se centra a su vez en el cuerpo y los espacios privados de su secreta intimidad de su relación sáfica con la persona amada, con el pudor y la sinceridad que desea romper un tabú con la finalidad de reconciliarse consigo misma.

Esto se puede evidenciar en los siguientes versos:

Bajo febrero sofocante es una mujer
Esther – repites – Esther
Incrédula
Del poema: “Identidad” (Esther Castañeda)

En el lunar
más pequeño
de mi cuerpo
albas
aromas
y atardeceres libres
Del poema: “Mi cuerpo” (Esther Castañeda)

Así también Cecilia Molina expresa en sus versos la ambivalencia de la mujer que oscila entre el conformismo y la rebeldía, el deseo de libertad y el sometimiento a las reglas y tabúes de la sociedad patriarcal.

Esto se puede evidenciar en los siguientes versos del poema:

***“Por eso la marca de mi holográfico sexo
beberá de ti, hasta dejarte árido y tercamente ingenuo huirás conmigo
atado a la soga carnal del deseo”.***

Del poema: “Rara avis” (Cecilia Molina)

Cecilia Madueño Torre Tagle, también nos expresa en sus versos el deseo, la fuerza y las manifestaciones de la pasión amorosa encontrados en las fuentes de la mitología grecolatina. Esto se evidencia en los siguientes versos:

***“Atravieso las aduanas de tu cuerpo
sin más pasaporte que el amar
la inmensidad de tu belleza
erguida cual piedra milenaria
en esta galaxia de metal y molécula”.***

Del poema: “Travesía de Amor” (Cecilia Molina)

Marita Troiano, expresa en sus versos el mismo dilema de Eros y Thanatos, mostrándolos como un juego mortal entre los juegos de los amantes. Esto se puede evidenciar en los siguientes versos.

***Tu cuerpo y el mío
En juego mortal
Amantes y verdugos de sí mismos
Solemne fragua en estado de sitio.***

Del poema: “Rehundio paraíso” (Marita Troiano)

Finalmente podemos decir que esta vertiente erótica procura encontrar la pureza original de la relación erótica, buscando en su esencia y orígenes mismos de la sociedad, las causas su perversión y la problemática del cuerpo, como sostiene la poeta Rocío Silva Santisteban (2004, p. 64) *“La mención del cuerpo es la necesidad de nombrar lo inicial, es decir la materia, el lugar de la expresión, el espacio que tenemos para movernos en el mundo, es decir el termómetro del dolor y del goce”*.

2.4. PATRONES CULTURALES:

Los patrones culturales son un conjunto de normas que rigen el comportamiento de un individuo , en función de sus tradiciones, costumbres, hábitos, creencias, ubicación geográfica y experiencias, para establecer sus propios modelos dogmáticos y aptitudinales con la finalidad de poder expresarse de acuerdo a estos .

Respeto a este punto (Forges ,2004 p.65) sostiene lo siguiente : *“Mas allá de la reivindicación de género , más allá de los fundamentos psicoanalíticos de la relación masculino - femenino y de sus manifestaciones , la poesía escrita por mujeres es también a su manera el reflejo de las contradicciones étnicas y culturales de la sociedad peruana y de la ubicación del Perú en el espacio de los países colonizados y subdesarrollados con todas sus consecuencias políticas y sociales que trae esta situación”*.

Por otro lado (Reyes,1999,p .372) manifiesta que : “El ser mujer implica una valoración social,objetiva , inconsciente que opera en el imaginario social de : sexo débil y por tanto inferior , suprasensible delicada , condescendiente , pasiva, madre desvivida , con un sexo silenciado , llegada esa condición , esposa - madre , protectora , dueña de un feudo y única comocedora de los mínimos movimientos en

el hogar. Este imaginario indudablemente se incorpora en el imaginario grupal (familiar , escolar, marital) y en el individual a través de asignaciones sociales a los roles que actúan como exigencias o requisitos ideales para ser buena mujer, buena madre , buena esposa. Ellas se refractan en la subjetividad y llegan a convertirse en parámetros de autoevaluación que permiten conformar y corregir la autoimagen , dejando en ocasiones profundas heridas cuando la realidad es muy diferente de lo ideal.

En el caso de la poesía erótica femenina peruana, podemos decir que estos patrones culturales han influenciado de manera determinante en la producción literaria de nuestras poetisas y que se puede evidenciar desde la heterogeneidad cultural y étnica que las envuelve. Por lo tanto, la creación poética está orientada por estos patrones culturales que pueden pertenecer a diversas culturas o civilizaciones. Por ejemplo, en la poesía de Yovana Pollarolo en el tópico del parto y la maternidad en su concepción judeocristiana de occidente lo visiona de esta manera:

*Mira, lo que has hecho de mi
Una mujer que parió de mala gana
Incapaz de reconocer
a los que fueron sus cachorros
como a las conejas cuando se arrancan
a patadas, a mordiscos
con las patas y con los dientes
a sus crias empuñadas en seguir mamando.
¿Y mis pechos? ni para amamantar
Ni para el amor*

Tan pequeñitos, tan breves

Solo dan pena.

Del poema: " El Aguafiestas " (Giovanna Pollarolo)

En este punto (Reiz, 1996, p. 23) sostiene lo siguiente: "*Unas pocas, las más animadas por la fe a cambios sociales a través de la política o la revolución, son más optimistas y exaltan la maternidad como supremo poder femenino. Otras pocas la rechazan con violencia*".

Pollarolo muestra entonces la condición del parto y la maternidad como un hecho fatal y violento que transgrede su propia voluntad y cuerpo.

En cambio, en la concepción o tradición aborígen los tópicos de la maternidad están vinculados a la sociedad andina con la idea de fecundidad, representada por la tierra, la pachamama. Desde entonces muy lejos de ser fuente de dolor y sufrimiento, la maternidad eran fuente de alegría, felicidad, plenitud, es decir fuente de vida.

Este patrón cultural se puede evidenciar en los versos de la poetisa peruana Carolina Ocampo.

! Cómo te espero

Pequeña gota de vida ;

Cómo no sobresaltarme

Cuando te mueves dentro mío

(Increíble sentirte tan vivo)

Semilla inmensa

En tanta tierra, ansiosa de la lluvia.

Del poema: " Amarte es parte mía " (Carolina Ocampo)

Como se puede evidenciar la manera como la poeta nos muestra el tema de la maternidad desde un punto de vista más esperanzador, más divino y tierno,

expresando en sus versos lo maravilloso de la maternidad el ansia por tener lo creado entre sus brazos.

Por consiguiente en el tema del matrimonio , la pareja o la relación afectiva , el abandono de parte del compañero, del amante o del ser querido, será vivido y manifestado por las poetas en sus versos de manera absolutamente distinta, en razón esencial de todo el condicionamiento cultural del cual son objeto.

Por ejemplo, en los siguientes versos de la poeta peruana Dida Aguirre nos manifiestan lo siguiente:

*No
llores tanto no
dentro de las nubes negras
pajarillo negro
de negro
mantito
pajarillo
cántale
amorosas notas
sílbale
silbo canoro
a mi negrito que me abandona. Del poemario: " Arcilla " (Dida Aguirre)*

Aquí en sus versos, Dida Aguirre no percibe y concepciona el abandono del ser amado como un hecho de dolor ni de odio o resentimiento, por el contrario expresa su ausencia de una manera infinitamente dulce, tierna y llena de comprensión hacia el ser que un día amó.

Un caso antagónico es el de la poeta Rossela Di Paolo , quien tras el abandono del ser amado expresa su dolor, su rabia y resentimiento con una agresividad intensa

que desde luego es alimentada por el sentimiento de la venganza. Todos esos sentimientos los evidencia en los siguientes versos:

Saber que rondas como lobo

Que acechas tras las ventanas y me golpeas

Tu hocico en el reverse de las puertas ,

halaga

Ah dulce entre los palos, lobo entre los lobos,

amado que fuiste y tanto

¿aprenderás, si aprendes a no escupir en la leche que te bebes

¿Y a no llorar, si lloras, sobre la leche derramada?

Del poema: " Ejemplo de cómo el loco amor está al husmeo del buen amor perdido y falsamente llora" (Rossella Di Paolo)

Podemos decir entonces que la poeta Dida Aguirre toma el amor y la relación de pareja en su más amplia dimensión natural, donde no hay un empesnamiento por mantenerlo a su lado, sino por el contrario de dejarlo libre. En cambio la poeta Rossela Di Paolo al sentirse despojada, y herida en su amor propio, trata de vengar lo sucedido, haciéndole al amante culpable de todo su sufrimiento, resiviendo de ella solo su odio y desdén.

Así también la cultura oriental es perceptible con mayor incidencia en los poemas de las poetisas: Suiyun y Doris Moromisato, provenientes una de la cultura china y la otra de la japonesa, al tratar en sus versos una concepción de la soledad y del mundo desde un punto de vista más interior o filosófico.

*La eterna historia de la barca surcando el mar de Okinawa
brota de sus labios. Pescadores saludando a la luna,
retornando felices a la aldea.*

*Padre estira su voz, la luna se resbala sobre el arrozal
y la última vela empieza a derretirse sobre el piso
como mi corazón.*

Del poemario: “Chambala era un camino” (Doris Moromisato)

*Cada mañana que despierto
Pienso en ti
Y el recuerdo de falores chinos
mecen mi memoria.*

Del poemario: Rosa Fállica (Sui Yun)

Así también ambas tanto Moromisato como Sui Yun, en su poesía expresan el tema erótico como un despertar de los sentidos y desencadenamiento de las fuerzas vitales, que se envuelven con las fuerzas cósmicas que presiden y celebran el encuentro erótico en un ambiente de intensa voluptuosidad. Este punto se evidencia en los siguientes versos:

*He gritado tu nombre en el desperdicio de la noche
ahuyentando moustros de la adolescencia
alzando mi falda estremecida de locura
bebiendo tu nombre imantando en astas cósmicas.*

Del poemario: Rosa Fállica (Sui Yun)

Mi cuerpo amancebado

húmedo por el deseo

ha caído en la deliciosa trampa de tus brazos .

Del poemario: Diario de la mujer esponja (Doris Moromisato)

Continuando esta temática erótica, podemos decir que en su mayoría las poetas manifiestan en sus versos estereotipos propios de su cultura occidental que convierte el cuerpo de la mujer en un cuerpo fetiche.

Respecto a este punto la poeta (Carmen Ollé, citado por Forges, 20014, p.74) sostiene lo siguiente:

La obsesión de la gordura, el inexorable paso del tiempo y el envejecimiento, el desgaste de la belleza son temas recurrentes en la poesía de Carmen Ollé, Giovanna Pollarolo, Rocío Silva Santisteban, Patricia Alba, entre otras, porque están disminuyendo la capacidad de seducción de un cuerpo aprendido desde los cánones de la belleza grecolatina impuestos por la sociedad patriarcal interiorizados por las poetas.

Así también (Reisz, citado por Forges 2004, p. 74) manifiesta lo siguiente:

Una buena parte de la obra de nuestras escritoras actuales deja claro de los estrechos vínculos entre la construcción de género femenino en la sociedad burguesa y la programación de las mujeres para la melancolía. En muchos textos de las mejores poetas del Perú de hoy se pueden oír muy nítidamente los asentos mutuamente discordantes de un yo arrinconado y debilitado hasta la extenuación, que reclama su derecho a la autonomía, y de una voz autoritaria y hostil, colectiva pero no propia que silencia los balbuceos del yo y le recuerda amenazante que poco le falta para ponerse “vieja” y “poco apetecible”. O que le reprocha que ya no será joven, o que le repite que es “gorda” y “fofa”, o “débil” e “ignorante”, o “bonita”

pero tonta, o “inteligente” pero “fea”, o una “histórica”, o una “menopáusica o una teatrera”.

CAPÍTULO
III
REPRESENTANTES:
MUESTRAS
POÉTICAS Y
VALORACIÓN

REPRESENTANTES Y MUESTRAS POÉTICAS

3.1. MARIA EMILIA CORNEJO

Lima, 1949-1972

Los pocos poemas publicados de María Emilia Cornejo son suficientes como para aquilatar su talento y percibir cómo anunciaba la escritura liberada, cuestionadora e impúdica que ha triunfado con inusitado vigor en los últimos años entre nuestras voces femeninas”.

Por tal motivo ha sido refrendado por muchos reconocimientos posteriores, siendo generaliza la aceptación del enorme impacto de los tres poemas de esta poeta que difundió la revista Eros en 1973, en un primer homenaje póstumo y que gozaron del aval de ser seleccionados por Alberto Escobar. Sus poemas han sido reunidos en el volumen En la mitad del camino recorrido (variante juvenil de la “mitad del camino de la vida” de Dante); contiene sólo los textos eróticos, los últimos que escribió la autora según los datos proporcionados por Eros (revista dirigida por Isaac Rupay), y no los poemas sociales (al parecer, de una etapa anterior), algunos de los cuales aparecieron en la colección “Gesta”.

Marco Martos respecto a esta poetisa afirma lo siguiente: “María Emilia Cornejo era, cuando murió en 1972 y tenía sólo 23 años, la figura más prometedora de la poesía femenina. Tiene una renovada rebeldía frente a las convenciones patriarcales de la sociedad, rebeldía que, sin embargo, está asociada a la ternura, a la necesidad de complementación con el varón, a la búsqueda de una libertad que asocie a los oprimidos y no los enfrente innecesariamente entre sí. Finalmente veremos una muestra de su expresiva producción poética.

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Recital (Plaqueta). Lima, Colee. Gesta N° 2, Centro Estudiantes de Literatura, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, octubre 1970.
- “En recuerdo de María Emilia Cornejo”. Eros N° 1. Lima, agosto de 1973.
- En la mitad del camino recorrido (Poesía reunida). Nota de Marcos Martos; presentación de Mariella Sala Lima, Eds. Flora Tristán, 1989; 2a edición: prólogo de Carmen Ollé. Lima .Edits. Flora Tristán, 1994.
- Memoria de María Emilia de Liliana Bringas. Reproduce los “Cuatro poemas desconocidos de M.E.C.

MARIA EMILIA CORNEJO

TÍMIDA Y AVERGONZADA

Tímida y avergonzada
dejé que quitaras lentamente mis vestidos
desnuda
Sin saber qué hacer y muerta de frío
Me acomodé entre tus piernas
¿es la primera vez?
Preguntaste,
Solo pude llorar
Oí que me decías que todo iba a salir bien
que no me preocupara,
yo recordaba las largas discusiones de mis padres,
el desesperado llanto de mi madre

y su vos diciéndome
“nunca confíes en los hombres”.
Comprendiste mi dolor
y con infinita ternura
cubriste mi cuerpo con tu cuerpo
tienes que abrir las piernas, murmuraste,
y yo me sentí torpe y desolada.

- Del poemario: “EN LA MITAD DEL CAMINO RECORRIDO.”

❖ **VALORACIÓN POÉTICA:**

María Emilia Cornejo, poetisa peruana de la Generación del 70, muestra en su corta producción poética una escritura liberada, cuestionadora, impúdica que ha triunfado con inusitado vigor en los últimos años entre las voces poéticas femeninas en el Perú.

Vigil (2009, p. 365) Marcos Martos respecto a la poesía de María Emilia Cornejo expresa lo siguiente: “María Emilia Cornejo era, cuando murió en 1972 y tenía sólo 23 años, la figura más prometedora de la poesía femenina. Tiene una renovada rebeldía frente a las convenciones patriarcales de la sociedad, rebeldía que, sin embargo, está asociada a la ternura, a la necesidad de complementación con el varón, a la búsqueda de una libertad que asocie a los oprimidos y no los enfrente innecesariamente entre sí. En la tradición femenina, María Emilia Cornejo cumple un parecido rol al que tiene en la poesía de varones Javier Heraud, es una mujer emblemática que en su corta vida escribió algunos textos verdaderamente antológicos que anunciaba ya mejores logros. Es la imagen ritual del creador que muere joven.

Respecto al poema “Tímida y avergonzada, María Emilia Cornejo expresa en sus versos temas los primeros inicios de la vida sexual de la mujer, la escasa experiencia en la entrega con el ser amado, la problemática familiar, miedos y desolación.

María Emilia Cornejo, entonces en sus versos hace evidente con un lenguaje sencillo y claro el descubrimiento, conocimiento del cuerpo y la unión del universo, dejando de lado los tabúes, prohibiciones y las imposiciones de la sociedad patriarcal.

3.2. ROSINA VALCARCEL

Lima, 1947

Hija de Gustavo Valcárcel, dotada para la amistad y la entrega generosa, Rosina Valcárcel ha tendido vínculos sólidos con los poetas de las generaciones del 50 y del 60, sin la ruptura o alejamiento que caracteriza a la mayoría de las voces de la Generación del 70. De ahí que sus dos primeros poemarios prolonguen el lirismo refinado de los años 50 y el cultivo indiferenciado de las líneas “pura” y “social” de los jóvenes de los 60. Sin embargo, Rosina Valcárcel se sumó a la labor gestadora de la Generación del 70, fundando y dirigiendo la revista *Kachkanirajmi* (1965-1970, con una segunda etapa en 1990-1994); y, por cierto, los poemarios que ha publicado en los años 90 (luego de un prolongado silencio poético, dedicada a la docencia universitaria en San Marcos, la investigación antropológica, la promoción cultural, la militancia política y la defensa de los derechos humanos) han terminado por sacar a flote una turbulencia artística, una sintonía con las vivencias populares y un vitalismo cuestionador que ratifican que su sensibilidad poética más personal e intransferible pertenece a la Generación del 70.

Sus poemarios de los años 90 retratan frustraciones sociales y políticas (en el contexto de la caída del “socialismo existente soviético” y la “guerra sucia” peruana), desde una óptica esperanzadamente de izquierda, comprometida -además- con el feminismo.

Segundo Premio de los Juegos Florales de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en 1965; y Primer Premio (compartido con Julio Carmona) en el concurso “José María Arguedas” de la Asociación Peruano Japonesa del Perú.

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Sendas del bosque. Lima, La Rama Florida, 1966.
- Navíos. Lima, Eds. de la Biblioteca Universitaria, 1975.
- Una mujer canta en medio del caos. Lima, Edt. Graf. Latinoamericana 1991.
- Loca como las aves. Epílogo de Antonio Cornejo Polar. Lima, Arteidea Edts., 1995.
- Loca como los pájaros (Antología mínima). Prólogo y selección de César Toro Montalvo. Lima, palabras del Oráculo, Univ. Cristiana del Perú “María Inmaculada”, 1998.
- Paseo de sonámbula. Lima, Colmillo Blanco, 2001.
- Contradanza. Fondo Editorial Cultura Peruana. E.I.R.L, Lima ,Mayo 2013.

CARTA SURREALISTA

El amor está en la tierra. Sólo tu cuerpo y el mío, solos.

Los astros palidecen al vernos. Solo tu cuerpo y el mío.

Nubes de ámbar. Otra vez es noviembre y el amor renace de mis entrañas. Rojo debe ser rojo y no me quejo. Los trenes pasan y tu llamada tarda. Una mano invisible levanta mis faldas y la piel relincha como yegua en celo.

Por ti perdí la realidad. Roedor de fantasías no me dejes.

El mar de tu lengua ciega, mis lágrimas y el tabaco. Mi amor espera una abrupta respuesta. Sólo tu cuerpo y el mío solos. Adivino claveles y violines en tu corazón negro. El mar de tu lengua y otra vez el fuego.

El río quiere apagar esta ola y no pueden. Y estas ganas locas se ser lluvia y deseo, verso nacarado o triste melodía. La fuente y el sol penetran en la penumbra, penetran entre mis piernas. Y ascendemos hace nuestro viejo castillo destartado. Es el parque Santos Dumont; ¿te acuerdas, mi amor? Me amabas en silencio y las manzanas eran otra historia. Dame ayahuasca, ángel arcano. Si volviéramos un instante, solo un instante, cuánto daría. Qué senda nos separó, qué confusa senda. Nunca te he conocido, Escorpión. ¿Y, tú, me conociste, acaso?

Hay que llevar al Amor hasta el absurdo. Y tus palabras, ¿y tus palabras?

“Me iré cuando te haya calado amor mío”, Torpes y solitarios eran nuestros corazones. Y me preguntaba por qué tenías miedo a las hojas del jazmín. Y me preguntaba por la Revolución, los bolcheviques y el barrio de San Eugenio. La belleza del mito me tocaba, solo la belleza como nuestros cuerpos errantes y desnudos.

- Del poemario: “CONTRADANZA.”

❖ VALORACIÓN POÉTICA:

Rosina Valcárcel es una de las voces poéticas más importantes de la Generación del 70, sus poemarios de los años noventa retratan frustraciones sociales y políticas en el contexto de la caída del socialismo existente soviético y la guerra sucia peruana, desde una óptica esperanzadamente de izquierda, comprometida además con el feminismo.

Forges (1995, p. 234) “En su práctica poética tiene Valcárcel un feminismo asimilado, tan natural como la respiración. Está claro para ella que el combate de la mujer no es contra el hombre sino contra una estructura social”.

Respecto al poema “Carta Surrealista”, Rosina Valcárcel con el uso de una exquisita prosa poética nos evidencia en sus versos en un tono confesional, íntimo e intenso la cosmovisión universal del sentimiento del amor, la pasión y el deseo hacia el ser amado. Así como también la evocación del pasado y el anhelo de la entrega total, culminando en la frustración y el desamor.

3.3. CARMEN OLLÉ

Lima, 1947

Muy rara vez aparece un primer poemario tan personal y verdaderamente nuevo como Noches de adrenalina. Sin negar la resonancia de Magda Portal, Blanca Várela y María Emilia Cornejo (esta última ya próxima al erotismo sin tapujos de Ollé), resulta patente que Noches de adrenalina fue el libro que inauguró la etapa actual en que, por fin, la presencia femenina en la poesía peruana comienza a ser tan relevante como la presencia masculina, en número y en importancia.

Ninguna poeta peruana, se ha autorretratado con tanta desnudez, impudicia y autocrítica como Carmen Ollé, conforme a su ideal expresivo -con ecos del psicoanálisis y Bataille-

de autodevelamiento, catarsis, búsqueda del tiempo perdido y afirmación de su condición de mujer liberada.

Desde los 90 se ha dedicado más a la novela que a la poesía. Ha sido Directora del Centro de Documentación sobre la Mujer (CENDOC-MUJER), en 1993-2000, coordinando después un programa en estudio para la defensa de los derechos de la mujer (DEMUS). Vicepresidenta de la Red de Escritoras Latinoamericanas (RELAT), cargo en concordancia con el reconocimiento internacional que goza su obra literaria.

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Noches de adrenatina. Lima, Cuadernos del Hipocampo, 1981.
- Todo orgullo humea la noche. Lima, Lluvia Edts., 1988
- Poemas. Lima, 2004.

CARMEN OLLÉ

TENER 30 AÑOS...

Tener 30 años no cambia nada salvo aproximarse al ataque
Cardiaco o al vacío uterino. Dolencias al margen
Nuestros intestinos fluyen y cambian del ser a la nada
He vuelto a despertar en Lima a ser una mujer que va
Midiendo su talle en las vitrinas como muchas preocupada
por el vaivén de su culo transparente.
Lima es una ciudad como yo una utopía de mujer.
Son millas las que me separan de Lima reducidas a solo
24 horas de avión como una vida se reduce a una sola
Crema o a una sola visión del paraíso
¿Por qué describo este placer agrio al amanecer?

Tengo 30 años(la edad del estrés)
Mi vagina se llena de hongos como consecuencia
del primer parto
Este verano se repleta de espaldas tostadas en el Mediterráneo
El color del mar es tan verde como mi lirica
verde de bella subdesarrollada
¿Por qué el psicoanálisis olvida el problema del ser o no ser
Gorda/ pequeña / imberbe/ velluda/ transparente
raquítica / potona / ojerosa....
Del botín que es la cultura me pregunto por el destino
¿Por qué Genet y no Sarrazine?
O Cohn Bendit / Dustschke / Ulrike
Y no las pequeñas militantes que iluminaban mis aburridas clases en la U
ELSA MARGARTIRA SIRA
Marx aromaba en sus carteras como retamas frescas
Que bellas están ahora calladas y marchitas
No conozco la teoría del *reflejo*. Fui masoquista
A solas gozadora de llanto en el espejo de la WC
Antes que La muerte de la Familia nos diera el alcance.

- Del poemario: “NOCHES DE ADRENALINA.”

❖ VALORACIÓN POÉTICA:

Carmen Ollé es considerada un caso especial en la poesía femenina peruana ya que por primera vez una poeta se autorretrata con tanta desnudez impudicia, autocrítica, influenciada por el psicoanálisis, características las cuales la hacen figurar como la poesía que marca una nueva etapa en la historia de nuestro país.

Forges (1995, p. 232) Ricardo Gonzales Vigil sobre la poesía de Carmen Ollé expresa lo siguiente: *“Entresacando las características de su ideal expresivo como el auto develamiento, catarsis, búsqueda del tiempo perdido y afirmación de la mujer liberada, todo ello en un tono semisicoanalítico, mediante un texto admirable en el manejo de las asociaciones, las transmisiones y los cambios de ritmo, en parte cercano a la escritura automática de los dadaístas y surrealistas”*.

Vigil (2009, p. 390) José Beltrán Peña sobre la poesía de Carmen Ollé expresa lo siguiente: *“Si bien el personaje central de Noches de Adrenalina es el cuerpo, por ello no deja de resaltar, cimentar e iluminar el papel social de la mujer liberada, en todas las aristas de la vida del ser humano: personal, social, sexual, política socialista, cultural, como se diría en la conciencia, en la universidad, en el barrio en la lucha de ideologías, en la cama, en el marco intelectual peruano”*.

Respecto al poema “Tener 30 años”, Carmen Ollé expresa una amplia y sincera reflexión hacia la condición de la mujer cuando va avanzando en el proceso de la madurez, los cambios físicos y psicológicos que se producen, su visión de la vida y de la muerte.

Carmen Ollé en su poesía hace evidente entonces desde un punto de vista más reflexivo y catártico sus experiencias íntimas propias y ajenas, consientes, inconscientes, así como también la de denunciar el cuerpo – objeto y las dolorosas frustraciones que sufre la mujer en sus relaciones amorosas.

3.4 GIOVANNA POLLAROLO

Tacna, 1952

Aunque su primer poemario ya era una muestra maciza de su talento poético fue el segundo, “Entre mujeres solas”, el que concitó un reconocimiento crítico bastante

generalizado, uno de los mayores de los años 90, ratificado con tercer libro. Y es que las cualidades mostradas en Huerto de los Olivos (manejo expresivo de los recursos narrativos, coloquiales, confesionales y nostálgicos) alcanzaron una maduración admirable en Entre mujeres solas: su lucidez irónica, su ternura soterrada y su memoria lacerante consiguen plenamente ahí que el verso se moldee, con ritmo punzante y con sequedad formal a medio camino entre la acritud y el autocontrol, a un mensaje de desolación existencial cargado de resonancias críticas contra el orden social imperante, contra los valores burgueses que cortan las posibilidades de realización de las mujeres que hablan en sus páginas.

Galardonada en el concurso “José María Arguedas” de la Asociación Peruano japonesa, en 1977; en los Juegos Florales de la Universidad Católica, en 1980; en el certamen organizado por la Municipalidad de Lima, en 1981; y en los juegos Florales “Luis Valle Goicochea”, convocados por el colegio “Los Reyes Rojos”, en 1983.

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Huerto de los Olivos. Palabras preliminares de Augusto Tamayo Vargas. Lima, Edt. Arcadia, 1987.
- Entre mujeres solas. Lima, Edt. Colmillo Blanco
- La ceremonia del adiós. Lima, PEISA, 1997.

GIOVANNA POLLAROLO

YO FUI TU INASIBLE

Amada inasible, me llamaste una vez

Inasible amada

fui

fui

era
hasta que me hiciste asible
dejé que me tomaras
casi, casi
desaparecí entre sus manos
me dejé devorar. Tus dientes amados
tus manos fuertes, el sabor de tu saliva
me salve dentro de tu piel
me hice grano , pus
piojo en tu pelo
parásito en tu estómago
dentro de ti no corría peligro
pegada,
bien asida la inasible.
Me prendí a ti con garras que saqué
Sólo Dios sabe de dónde
Y conseguí ahogarte. Fuiste
mi cadáver exquisito.
No podías respirar
Y era yo, alojada en tus pulmones
en la garganta, en la tráquea
no podías comer
y era yo en tu estómago
en el hígado
no podías dormir, no podías amar:
era yo en todas partes

- Del poemario: “ENTRE MUJERES SOLAS.”

❖ VALORACIÓN POÉTICA:

Giovanna Pollarolo se sitúa en la poesía peruana actual como una de las más importantes voces poéticas que devela en su poesía temática como la separación amorosa con el ser amado, la frustración, la resignación, el sometimiento, el cuestionamiento marianista y el confort perverso de la clase media.

Forges (1995, p. 151) *“En Mujeres solas, Giovanna Pollarolo tiene conciencia del enclaustrado de la mujer dentro de las convenciones sociales, esa toma de conciencia no conduce sin embargo a un feminismo militante susceptible de destruirlas”*.

Vigil (2009, p. 418) *“En Mujeres solas, Giovanna Pollarolo devela su lucidez irónica, su ternura soterrada y su memoria lacerante, consiguen plenamente allí que el verso se moldee, con ritmo punzante y con sequedad formal a medio camino entre la acritud y el autocontrol, a un mensaje de desolación existencial cargado de resonancias críticas contra el orden social imperante, contra los valores burgueses que cortan las posibilidades de realización de las mujeres que hablan en sus páginas.*

Respecto al poema “Yo fui tu inasible”, Giovanna Pollarolo expresa el recuerdo de las vivencias amorosas con el ser amado, la posesión total de su cuerpo, la entrega libre e intensa y la incondicionalidad del amor.

Giovanna Pollarolo entonces en su poesía muestra de manera muy clara y evidente los más intensos sentimientos de la mujer, la evocación del pasado con el ser amado, la incondicionalidad y la pertenencia amorosa total en su vida que la hace feliz pero a la vez esclava de lo que ama y no concibe la idea de abandonar.

3.5.ROCIO SILVA SANTISTEBAN

Lima, 1963

Hija del destacado antropólogo e historiador Fernando Silva Santisteban, Rocío ha asumido la poesía erótica feminista y “del cuerpo” con un gran conocimiento de sus fuentes universales y nacionales, en una asimilación que rehace cualquier influencia al servicio de un lenguaje poético que sea consistente artísticamente con rasgos personales, y que aborde temas permanentes de la condición humana. De ahí la síntesis que consigue entre sensualidad y trascendencia (a veces, con resonancias religiosas), entre apasionamiento turbulento y lucidez irónica, entre vitalismo casi confesional y reelaboración de diversos referentes culturales (mitología clásica, paradigmas como sor Juana Inés de la Cruz, etc.). El extenso poema "Sacrificio" es un logro mayor de una obra que ha alcanzado una madurez apreciable a partir de Mariposa negra.

Además, posee méritos destacables como cuentista. Ostenta, también, una apreciable trayectoria como periodista (además de publicar en diversos medios del Perú y América Latina, es colaboradora permanente de La Insignia de España), profesora universitaria (se graduó como Doctora en Literatura en la Universidad de Boston, actualmente se desempeña como Directora del Diploma de Periodismo de la Universidad Antonio Ruiz de Montoya) y crítica en estudios culturales y de género (con libros coordinados por ella sobre esos temas), amén de coautora (con Mariela Dreyfus) de una recopilación de artículos sobre Blanca Várela.

Primer Premio en el concurso “La Poetisa Joven del Perú” organizado en 1983 por la librería “La Mujer” y la editorial Causachun; Tercer Premio en el concurso de poesía convocado en 1982 por la Municipalidad de Lima; y Segundo Premio en el COPÉ de Poesía de 1986 y de 2005.

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Asuntos circunstanciales. Presentación de Francisco Carrillo. Lima, Lluvia Edts., 1984.
- Ese oficio no me gusta. Lima, Eds. COPÉ, Petróleos del Perú, 1987.
- Mariposa negra. Lima, Jaime Campodónico Editor, 1993.
- Condenado amor y otros poemas. Lima, Eds. El Santo Oficio, 1996.
- Las hijas del terror. Lima, Eds. Copé, Petróleos del Perú.

ROCIO SILVA SANTISTEBAN

Venus

¿Por qué no te vas? ¿Por qué no lanzas una mirada lejos lejos?

Todo es tan torpe cuando tú pronuncias tu palabra que me desgasta.

Yo soy esa diosa, yo soy esa venus, precisamente yo la que se levanta de la tina, desnuda.

Detrás mío solo las luces, el espacio entre el límite del hastío y la evasión, yo soy aquella vieja, a los 28, las curvas de mi cuerpo le dan asco a cualquiera.

En ese espejo que me retrata de cuerpo entero, miro mis curvas y aguanto la arcada en la boca

Eres un animal y tu... esa maldita piel te atrapa, te atrapa

Voltea mi piel voltea y veras como me extiendo hasta el último resquicio y para siempre. Y para siempre

Tengo los omoplatos sugestivos, los omoplatos, ah, eternos como una puta

De Brasaii, así soy amor una putita, un cuerpo que ni siquiera tú ahora quieres contemplar.

Soy la que se levanta para otras ves caer

Al borde- debajo mil luces de neón invitándome al paseo- bailas, una botella en la mano derecha y a la izquierda la herida, te tanteas, debajo de la ropa solo esa piel inmensa que nunca podrás achicar, solo esa piel dura que nunca podrás

morder ni perdonar.

Te mataré

Siempre- suspendida sin caer sobre los techos de los autos – siempre en esa lamina final de la cornisa, en ese instante del pensamiento, siempre pienso en ti.

Soy venus, desde hace años soy la elegida,

Yo soy aquella por la cual delirarán

Aquella que besarán en los pies

En los pies lacrados de heridas

En los pies cubiertos de enemigos.

Sobre mi jinete cabalgo hasta no verte más

Cabalgo como una diosa enfurecida

Cojo las crines de tu pelo,

Hundo mis espuelas en tus ancas

Y mientras tú gimes deo caer mi saliva

Una raya larga de mi saliva sobre tu frente.

Hincha tu sexo para bendecirme, y así,

Cabalgando uno frente a otro, habremos

Quebrantado el dolor

Y seremos los héroes, los héroes

Con el nombre de dios entre los labios

Jadeantes.

Del poemario: “MARIPOSA NEGRA.”

❖ **VALORACIÓN POÉTICA:**

Rocio Silva Santisteban, poeta peruana de la Generación del 80, enfoca en su poesía múltiples aportes en la causa feminista y la postura crítica frente al sistema sociopolítico

imperante, alimentando debates y polémicas, sosteniendo la existencia de una literatura con marcas de género.

Forges (1995, p.119) *“Rocio Silva Santisteban concibe en sus primeros libros una totalidad invisible, como cimiento de una búsqueda de identidad genérica nunca realmente poseída, encuentro y reencuentro de la mujer consigo misma, con el otro y con el mundo. El instante de pasión erótica borra todas las aflicciones, tormentos y desengaños de la vida por la fusión que realiza entre el cuerpo y el alma de los amantes, y evoca en la comunión de la pareja y la plenitud del ser”*.

Forges (1995 p. 124) *“Rocio Silva Santisteban en el poema Venus, entabla una especie de dialogo consigo misma en un tono serio, violento, casi imprecatorio, indelebles señas de la presencia interiorizada de un condicionamiento cultural que le impide alcanzar la deseada plenitud”*. Respecto al poema “Venus”, Roció Silva

Santisteban en sus versos pone en evidencia su íntima admiración por la poesía de Arthur Rimbaud, cuyo poema Venus de Anadiomena, inspira a la creación del poema Venus donde la poeta expresa la pérdida de la esperanza en la posibilidad de alcanzar la armonía en el amor, frente a un cuerpo percibido ahora como desgastado, desde los cánones y de los arquetipos femeninos de la belleza ,el erotismo de la sociedad occidental , y el cuerpo hecho inútil por los años.

3.6.MARCELA ROBLES

Lima, 1952

Poeta, cineasta, dramaturga; estudió Literatura en la Universidad de Austin Texas y Cine en el taller Robles Godoy.

Ha realizado dos cortometrajes como “Raconto” (1984) y “De dónde venías” (1958) y el vídeo ficción “No se vale mujer” (1990). También ha escrito y puesto en escena tres obras de teatro: “Mujer modelo para amar” (1988) “Género Desconocido” (1990), Contragolpe (1992)

Es editora de los libros: A flor de piel. Quince versiones del erotismo en el Perú (Peisa 1993) y la Tentación de escribir (Flora Tristán 1993)

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Cómo escribirle a cualquier amante, Lima, Imp. Industrial Gráfica , 1981-2)
- Pozo de Luna, Lima, Adolfo Arteta ,1986.
- Deseo bajo tierra. Lima, Gráf Pacific Press 1988.
- Extremaunción, Prólogo de Ana María Gazzolo, Lima Editorial Colnillo Blanco1990.
- No todo lo que brilla, Lima, Lima Editorial Colnillo Blanco1995.
- Polvo de Ángel. Lima, Banco Central de Reserva del Perú 2000.
- *Furyo* (2003)
- *HighWay* (2007)
- *Hotel Planeta* (2010).
- *Me gustaría realmente que te quedaras* (2015)

El Perfume

De la noche pendía un leve palpitar de alas.

El desplegó sus velas

ella deshizo sus amarras.

Ambos rodaron

De la noche pendían lenguas de fuego y cal.

El dijo no saber nada

Ella esperaba quieta
Allí donde el silencio abría espacios de la luz.
De la noche salieron los fantasmas.
El descubrió su historia en ruinas
Y columnas de humo cayeron a su espalda
Ella desplegó tules , lienzos , olores .
Nada llegó hasta él.
De parte a parte lo atravesó el perfume
sin herida
el humo pobló las ruinas
en la tiniebla
ella puso en su boca al hombre
el hombre retrocedió asustado
al ver su humanidad capaz de tanto gozo
No quiso sucumbir
Trenzó sus velas .
Siguió vagando a la deriva
Ella esperaba quieta que llegara la brisa.

- Del poemario: “EXTREMA UNCIÓN”

❖ **VALORACIÓN POÉTICA:**

Marcela Robles nos presenta una poesía, que muestra la condición humana desde su lado más real y crudo, pero a la vez sin alejarse de lo metafísico y existencialista. Así también nos muestra la imagen de la mujer como un ente que se entrega y siente intensa pasión, develando sus más íntimos deseos, dejando de lado tabúes y prejuicios impuestos por la sociedad patriarcal y moralista.

Según (Enrique López Hernani, citado por Cecilia Barcellos de Sarria, p. 246) expresa lo siguiente:

“Aquí el tema de la sensualidad como encuentro de los cuerpos y seres dentro de la pasión, no remite a experiencias precisas como había venido sucediendo en la poesía hecha por mujeres es estos últimos años. Hay una veladura que ha tenido que tamizarse en el fulgor del trabajo con el lenguaje, para producir, más allá de las circunstancias, un texto verdaderamente literario”.

Por otro lado (Vigil, 2009, p. 411) referente a la poesía de Marcela Robles expresa lo siguiente :

“Estamos frente a una poesía que es una vía de acceso a lo que la existencia alberga de magia y delicia (Eros), pero también desazón y límite infranqueable (Tanatos) . La poesía como una óptica, como una manera de percibir la condición humana, asumida esta sin cortapisas, completamente en carne y hueso. Una óptica que se sumerge más allá de lo aparente y superficial, y apunta a lo trascendente y permanente experimentados en una cotidianidad iluminada por instantes privilegiados, ora eróticos, ora tanáticos. Una poesía que se expresa con versos decantados, intensos, ricos en sugerencias y vibraciones viscerales con control expresivo”.

3.7 MARIELA DREYFUS

Lima 1960

Estudió Literatura en San Marcos , ejerció el periodismo y publicó sus poemas en diversas revistas .Es poeta , traductora de Silvia Plath , figura central de la poesía femenina contemporánea , entre otros autores .

Profesora universitaria (en la Maestría de Escritura Creativa en español de New York University) y coautora con Rocio Silva Santisteban de una recopilación de artículos sobre la Blanca Varela . En los años 80, fue una de las voces protagónicas de lo que suele llamarse poesía del cuerpo y su desenfadado erotismo con marcas de género, enfrentando a “la frágil moral de la familia burguesa.

❖ **OBRA POÉTICA:**

- Memorias de Electra. Lima, Orellana y Orellana Edts, 19984.
- Placer Fantasma. Presentación de Javier Sologuren. Lima, Asociación Peruano Japonesa, 1992.
- Ónix, Lima, Jaime Campodónico Editor, 2001.
- Pez, Lima, Eds. El Santo Oficio, 2005.

PEZ

(Fragmentos)

Embrión de niño poema en embrión

Ambos nacen de una semilla impensada que del caos asciende a la luz

Hablo del temblor del origen de dos cuerpos tendidos el uno del otro

Pieles que se humedecen enfebrecidos goznes absoluta fusión de su lengua
en mi lengua de su vientre en mi vientre y después

Armonía finita interminable en el instante en que la cópula nos une y
Suspendida la razón se abre al tiempo:

Hilo tras hilo liana tras liana acontece y se gesta el nuevo fruto

Del albumen al tallo de la letra a la línea el sentido de trama y su sonido

Venas que son sintagmas nervios que se entrelazan como una sinalefa o sinapsis

Ciegas en marcha las sílabas o las células sigilosas se buscan un lugar

Siento en mí tu latido pececillo que es mío latido escondido;

Lento en la sombra asciendes de cartílago a hueso

Y lenta como la noche mi palabra asciende:

Óyeme que soy tuya en este balbuceo

Este canto que urdimos con pasión y deseo.

- Del poemario: “PEZ”

❖ VALORACIÓN POÉTICA:

Mariela Dreyfus, (Javier Sologuren, citado por Cecilia Barcellos de Sarria p.286) expresa lo siguiente:

“Mariela Dreyfus pertenece a una generación de mujeres que, como ella, encaran el amor sexual con coraje, arrojo y lucidez; que hallan en él savia nutricia, pasión, exaltación, condena.

Este es el aporte característico en el plano temático; en el formal es la adopción de un lenguaje desprovisto de ornamentos, atento a la realidad de su objeto y fraguado en el corazón de los hechos cotidianos”.

Por otro lado Vigil (2009, p. 455) sostiene lo siguiente :

“Si ya era valiosa su obra anterior, alcanzó una dimensión mayor , una de las más admirables de la poesía hispanoamericana actual , cuando dio a conocer Ónix y sobre todo, Pez . Con aliento creador sostenido teje composiciones complejas , en una poesía integradora , totalizante , donde el cuerpo y lo erótico se ven conectados con otros temas e inquietudes : históricas y sociopolíticas (como el 11 de setiembre neoyorquino) , cognitivas ,psicológicas y de búsqueda de los límites comunicables mediante la palabra”.

Así también (María Negroni, citado por Vigil, p.455) sostiene lo siguiente:

“En el poema “Pez”, no estamos en presencia de una gestación idealizada, ninguna versión rosa del embarazo. Lo que hay , en cambio es una suerte de cadencia musical que

entrega , por capas una versión compleja , verdadera , de esa experiencia única femenina , vivida en medio del caos de un mundo donde se escuchan , una y otra vez , los estertores y los gritos de las víctimas mientras el metal sigue hundiéndose en la flexibilidad de la carne. La superposición violenta de ambos eventos (nacimiento y muerte) , la gravedad de sus consecuencias , sean tal vez lo que explique el tono de observación , cautela y asombro medidísimo con que la poeta se enfrenta a lo que registra”.

CONCLUSIONES

- ❖ La poesía erótica femenina en el Perú está influenciada por las ideologías feministas europeas, así como también los patrones culturales, las tendencias o vertientes poéticas que determinan los tópicos que abordan en su producción literaria.
- ❖ En la poesía femenina erótica peruana predomina el uso del verso libre, con ritmo interno y temático que abordan la búsqueda de la identidad propia de la mujer, el rechazo a los tabúes, las normas patriarcales y los estereotipos estéticos femeninos.
- ❖ Las tendencias literarias o vertientes poéticas son las inclinaciones que muestra la literatura y sus cultores hacia ciertas formas o modos de expresión; destacando que la poesía femenina en el Perú tuvo tres vertientes fundamentales: La vertiente esteticista, la vertiente social y la vertiente erótica.
- ❖ La vertiente esteticista en la poesía femenina peruana, expresa las experiencias de la mujer, la marginalidad, la exclusión en el seno de la sociedad patriarcal.
- ❖ La vertiente social en la poesía femenina peruana, aborda las experiencias de las mujeres en su aspecto social, privilegiando el cuestionamiento y la insatisfacción de las estructuras económicas.
- ❖ La vertiente erótica en la poesía peruana es la que más aflora, de una manera recurrente y trascendental expresando la oposición hembra – varón, la exhibición femenina, la rebeldía a los cánones patriarcales y más aún la reivindicación femenina en nuestra sociedad.
- ❖ Las poetisas peruanas: María Emilia Cornejo, Carmen Ollé, Giovanna Pollarolo, Rocío Silva Santisteban, Rosina Valcárcel, Marcela Robles y Mariela Dreyfus, destacan en la poesía erótica peruana por su alta calidad expresiva , la sutileza y desinhibición de su lenguaje , así como por la reivindicación del verdadero rol de la mujer en nuestra sociedad.

SUGERENCIAS

- ❖ Para poder comprender y ahondar los estudios literarios respecto a la poesía femenina en el Perú, es importante tener como esenciales referencias bibliográficas las investigaciones realizadas por el peruanista francés Roland Forges y el crítico literario peruano Ricardo Gonzales Vigil, así como también el valioso aporte de la investigadora Susana Reisz.
- ❖ Promover el estudio, comprensión y trascendencia literaria de la producción poética de las representantes de la poesía erótica femenina peruana mediante estrategias innovadoras (infografías literarias, organizadores visuales, dramatizaciones, etc.) que permitan poner de manifiesto la capacidad creativa de las mujeres en el ámbito literario de nuestro país.
- ❖ Considerar los tópicos sobre la poesía femenina peruana como parte del contenido curricular de estudio que se debe impartir en las instituciones educativas básicas incidiendo en los últimos ciclos del currículo nacional, así como también en los centros de estudios superiores destacando la trascendencia de su literatura en la sociedad y cultura de nuestro país.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ❖ Barcellos, Z. C. (1995). *Antología poética, Peruanas del Siglo XX*. Lima, Perú: Editorial G.A.P.
- ❖ Beltrán, P. J. (2006). *Poetas peruanas*. Lima, Perú: Editorial San Marcos.
- ❖ Beltrán, P. J. (2000). *Estas 13 del 90*. Lima, Perú: Editorial San Marcos.
- ❖ Beltrán, P. J. (2000). *La poeta peruana y el erotismo*. Lima, Perú: Editorial San Marcos.
- ❖ Cornejo, P. J. (1998). *Estudios de la Literatura Peruana. Lima, Perú.*: Fondo de desarrollo editorial de la Universidad de Lima.
- ❖ Domínguez, C. J. (2002). *Teoría de la Literatura*. Lima, Perú: Editorial Centro de estudios Ramón Cáceres S.A.
- ❖ Delius, C. (2006) . *Apuntes y Reflexiones sobre la vida y poesía de Blanca Varela, La Casa de Cartón de Oxy* ,n Nro. 10.
- ❖ Espinoza Sánchez Jorge. (2003). “*Poema Envenenado, “Hermosas y Malditas”*”. Revista Nro. 7.
- ❖ Fourier, M.C. (1998). *Análisis Literario*. Monterrey, México: Editorial Instituto Tecnológico de los Estudios Superiores de Monterrey.
- ❖ Forgues, R. (1991). *Palabra Viva Tomo IV*. Lima, Perú: Editorial El Quijote.
- ❖ Forgues, R. (2004). *Plumas de Afrodita. Una mirada a la poeta peruana del siglo XX*. Lima, Perú: Editorial San Marcos.
- ❖ Gonzales, V. R. (2009). *Poetas peruanas de antología*. Lima, Perú: Editorial Maskaypacha.
- ❖ Gonzales, V. R. (1990). *Retablos de autores peruanos*. Lima – Perú: Editorial Arcoíris.

- ❖ Huamán, M. A. (2002). *Lecturas de Teoría. Literaria*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- ❖ Huamán, M.A. (2005). *Siete estudios de la interpretación de la literatura peruana*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- ❖ López, D. Carlos (2012). *Espléndida Iracundia, Antología consultada de la poesía peruana 1968-2008*. Lima, Perú: Fondo editorial.
- ❖ Martos, M. (2000). *Documentos de la Literatura: La Generación del 50*. Lima, Perú: Másideas.
- ❖ Mejía, B. J., y Sanchez L.A. (2005). *La Literatura Peruana*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- ❖ Ocampo, Z. A. (2005). *Kray Paykuna : Quince poetas mayores peruanas*. Bogotá, Colombia: Epidama Ediciones.
- ❖ Paoli, R. (1996). *Canto Villano, Visión lúcida y desencatada, Poesía reunida (1949-1994)*. México: Fondo de Cultura Económica.
- ❖ Rojas, L.T. (1999). *Alumbramiento Verbal en los 90, Escritoras peruanas: Signos y pláticas*. Lima, Perú: Editorial Arteidea Editores.
- ❖ Ruiz, R. D. (1998). *Secuestro en el jardín de las rosas, Poesía Killka*. Lima, Perú: Editorial Hipocampo.
- ❖ Reisz, S. (1996). *Voces sexuadas, género y poesía hispanoamericana.*, Asociación Española de Estudios Literarios Hispánicos. España, Lleida: Ediciones de la Universidad de Lleida.
- ❖ Reyes, B. R. (1999). *Identidad y subjetividad femenina. Mujer, creación y problemas de identidad en América Latina*. Mérida, Venezuela: Editorial de la Universidad de los Andes.

- ❖ Susana Reisz. (2002). *¿Quién habla en el poema cuando escribe una mujer?*, Revista More Ferarum, Edición 7 /8.
- ❖ Revista Nro. 16. (2002). Siete culebras, “*Utopía, globalización y poética en la literatura femenina del nuevo milenio*”.
- ❖ Revista de Literatura Nro. 1, (2005). Casa de citas. “*Diálogo con Blanca Varela*”.
- ❖ Revista Espinela, de la Maestría en Literatura Hispanoamericana de la PUPC Nro. 1, (2013), “*La muchacha mala de la historia*”: *El caso de María Emilia Cornejo*.
- ❖ Revista Peruana de Literatura Nro. 6, (2007) “*Mary Soto y su poesía*”.
- ❖ Astorga Requena Paolo, (2010). “*El animal que desnuda su humanidad. Blanca Varela*”, *Revista Cantuta. 17*.
- ❖ Barja Cuyutupa Ethel, (2010). “*La flor de la carne: Reflexiones sobre los ejercicios materiales de Blanca Varela*”. Revista Lucerna. Nro. 3.
- ❖ Weller, R y. L, A. (1990). *Teoría literaria* . Madrid, España: Editorial Grados S.A .
- ❖ Zúñiga Segura Carlos, (2010). “*Las poetisas del Edén*”. La manzana mordida, Revista Nro. 75.
- ❖ Zúñiga Segura Carlos,(2007) , “*Poetas del Consejo Nacional de Mujeres del Perú*”. La manzana mordida. Revista Nro. 69.

REFERENCIAS VIRTUALES

- ❖ <http://es.slideshare.net/herreramarina4/poesia-contemporanea.poesia>
- ❖ <http://circulodepoesia.com/2014/05/nombrando-al-cuerpo-poesia-erotica-escrita-por-mujeres/>
- ❖ <http://www.cimarrones-peru.org/monica.htm>
- ❖ <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/debatesensociologia/article/viewFile/6929/7082>
- ❖ <http://elgareategui.blogspot.pe/2012/05/marita-troiano-poner-nervio-y-pasion-en.html>
- ❖ <http://es.wikipedia.org/wiki/Poesia>
- ❖ <http://definición.de/poesia/>

ANEXOS

LAS POETAS SE DESNUDAN: TESTIMONIOS Y ENTREVISTAS

(Roland Forgues)

ROSINA VALCÁRCEL

- **ROLAND F.** *Eres hija del conocido poeta Gustavo Valcárcel, ¿ha sido para ti una ventaja o una desventaja tener a un padre poeta?*

Rosina V. Las dos. El hecho de que mi padre fuera un gran poeta, premiado en el Perú, en Leningrado y en otras partes ha sido un poco aplastante, castrador de alguna manera. Pero en otro sentido, como él se ha desarrollado en un ambiente intelectual y literario, yo desde que abro los ojos huelo libros, imprenta, corrección de galeras. A México donde mi padre estaba desterrado llegaban los guerrilleros: Luis de la Puente, Juan Pablo Chang, Juan Gonzalo Rose, Manuel Scorza; y yo me he criado en ese ambiente que ha favorecido mi formación humanista, me ha sensibilizado mucho. Los libros de mi padre, como dice él, son la única herencia. Además mi padre es muy cerrado; cuando no toma es seco, cuando bebe se suelta y es alegre. Además él decía que no estudiara literatura que me iba a morir de hambre y que mejor siguiera la carrera de Ciencias Sociales porque el Perú necesitaba transformadores, no creadores. En ese sentido no fue muy positiva la figura de mi padre. Cuando publico mi primer libro, él ni se entera; se informó mucho después. Había un desajuste. Recién en los últimos años empieza a entender que tengo una voz propia y ya comienza a enorgullecerse de que hablen de Rosina. Pero te diré que hasta *Navios* él no está contento porque hay dos poemas eróticos que a él le disgustan mucho. Mi mamá dice que ha llorado porque en un poema decía: “mis piernas se abrían como un valle quieto”.

- **ROLAND F.** *¿Cuándo y en qué condiciones empezaste a escribir? ¿Cómo fueron tus inicios literarios?*

Rosina V. Empecé a escribir en 1962 cuando estaba en Cuarto de Secundaria. A partir de los concursos de primavera que convocan los colegios, escribí un poemita a la primavera, otro al indio. Claro que no tenía la conciencia de clase, pero hablaba del indio oprimido. Eran poemas románticos, con influencia de Bécquer. Se perdieron.

- **ROLAND F.** *Pero ¿Qué te impulsó a escribir exactamente?*

Rosina V. Como mi padre era ateo, yo estaba exonerada del curso de religión en el colegio. Eso fue motivo de que me segregaran, hostilizaran, sobre todo la jefa de normas educativas: “Rosina Valcárcel, ¡ponga fila!”. Cuando mis compañeras iban al curso de religión o a retiros espirituales, yo tenía que quedarme sola. En la pieza donde estaba, había una cruz y entonces yo empecé a hablarle a la cruz porque tenía que pasar esas situaciones y también empecé a escribir. La escritura nace, pues, como una especie de rebeldía por el hecho de que me marginaban en el colegio.

Recuerdo también que cuando la profesora de literatura nos hablaba de Vallejo y nos recitaba el poema “Masa” en voz alta, mis compañeras de clase se reían, no por malas sino porque no entendían el poema.

Entonces yo lloraba y a partir de allí escribía poemas a Vallejo para que perdonara a mis compañeras. O sea que mi poesía nace como una especie de rebeldía al ser incomprendida en el colegio. Colegio estatal, pero católico como todos los colegios del Perú.

- **ROLAND F.** *Me has hablado de Bécquer, de Vallejo, y en la segunda parte de Navíos también te refieres a Paul Eluard del que citas este verso como epígrafe: “El Tiempo usa palabras como el amor”. ¿Ha tenido alguna influencia en ti el poeta francés?*

Rosina V. Sí. Cuando Jaime Sandro Chiri me pregunta para *La Casa de Cartón* qué escritores han dejado huellas en mí, yo le respondo: Platón con sus *Diálogos*, Tagore, Wiltman, Hikrnet, Bretón con *Nadja*, Kafka con sus *Cartas a Milena y a mi padre*, Hesse,

Simone de Beauvoir, Nicolás Guillen, José María Arguedas con algunos de sus cuentos y luego menciono también la música de Atahualpa Yupanqui y Violeta Parra, la pintura de Tilsa, el cine con Julieta Massina, Jeanne Moreau, Greta Garbo, Jane Fonda, la actuación de los guerrilleros: De la Puente, Chang, Tello, Heraud, Edith Lagos. Y ¡fíjate tú, qué curioso! sólo después pensé en Paul Eluard que ha sido uno de los poetas que más me ha gustado en mi vida.

- **ROLAND F.** *¿Qué te ha atraído de la poesía de Paul Eluard?*

Rosina V. Que siendo tan sencilla te expresaba una concepción del amor en forma vanguardista con un lenguaje nuevo con el que te podía identificar. Sí, Eluard me gusta mucho. Inclusive tengo un poema que todavía no lo he publicado que se llama “Lima dos (A la manera de Paul Eluard)”.

- **ROLAND F.** *Y los guerrilleros, Luis de la Puente Uceda, Juan Pablo Chang, Edgardo Tello, Javier Heraud, ¿De qué manera te han marcado?*

Rosina V. Como te digo, mi padre estuvo desterrado en México por Odría entre el año 1950 y 1956. A México llegaron Luis de la Puente y Juan Pablo Chang, también exiliados, y Juan Gonzalo Rose y Manuel Scorza, autodesterrados. Todos ellos eran pane de la casa, porque mis padres los alojaban. Entonces se estableció una relación afectiva con ellos y además recuerdo mucho que, siendo yo muy chiquita, escuchaba hablar de reuniones clandestinas, que había que luchar para que América cambie. Inclusive escuchaba que decían que había llegado el Che Guevara a México y que se estaba reuniendo con Fidel Castro y que estaban preparando algo con otros cubanos que también habían llegado. Entonces desde muy pequeña yo me fui socializando en ese ambiente de guerrillas. Con Prado se dio una amnistía y regresamos al Perú cuando yo no quena venir. Nosotros ya nos habíamos adaptado en

México, a su vida cultural que era muy buena. Regresamos acá y entonces todos nosotros sufrimos un trauma muy grande. Adaptarnos familiar, culturalmente, fue muy duro.

- **ROLAND F. Pero concretamente, ¿Qué significó para ti el regreso al Perú?**

Rosina V. Te diré que el regreso al Perú me planteó un problema de identidad muy grave. Como nos vamos al destierro a México siendo yo muy pequeña, yo me identifico con México y aunque soy extranjera no quiero regresar al Perú. Regreso al Perú y no me siento peruana. Claro que después con los años me iré sintiendo peruana, pero a mi regreso acá, no. Por otro lado soy limeña y me identifico con la gente del campo, un poco con la cultura y la utopía andina, pero rápidamente me doy cuenta de que mis raíces no son andinas directamente: mi padre es arequipeño y mi madre es piurana; y me siento desadaptada en Lima: no soy española ni soy andina.

Entonces me pregunto: ¿quién soy yo? Es un problema que lo he tenido siempre. Recién estos últimos años con un poco más de conciencia política y de convicciones, reparo que es un problema que se puede superar de otra manera.

- **ROLAND F. ¿Cómo situarías personalmente tu creación en el proceso de la poesía peruana escrita por mujeres?**

Rosina V. En un libro que se llama *La fiesta prohibida*, Jesús Cabel señala que yo sería una especie de puente entre la generación de Blanca Várela, Cecilia Bustamante, etc. y las nuevas poetas. Yo estoy bastante de acuerdo con esta opinión. Esther Castañeda decía también una vez que mi poesía erótica, que es breve pero significativa dentro del contexto poético, rompe un poco los esquemas de la poesía anterior en que se habla del amor en forma más conservadora, más solapada si tú quieres. Según Juan Góngora y la gente de *Tierradentro* lo que caracterizaría mi poesía sería la capacidad de síntesis entre la vena lírica

de la poesía peruana y los nuevos elementos que empiezan a desarrollar las nuevas generaciones como el erotismo y también los temas cotidianos.

- **ROLAND F.** *¿Podrías contarme cómo nacieron tus dos primeros libros Sendas del bosque y Navíos y luego los poemas publicados en la revista Haravi?*

Rosina V. *Sendas del bosque* nació en San Marcos. Cuando ingresé a la Universidad el año 1964 existía la revista *Pielago* que dirigía Hildebrando Pérez. Encajadillo, Bendezú, e Hildebrando Pérez convocan a un concurso; se presentan todos los alumnos de Letras y yo obtuve el segundo premio. Creo que el primero lo obtuvo Ricardo Silva Santisteban, no me acuerdo. Pero a partir del premio Sologuren lo publica y Cisneros lo presenta en una reunión. Pero no hubo muchos comentarios, el libro pasa más bien desapercibido. El segundo *Navíos* lo presenté a otro concurso convocado por la Asociación Nisei y ganó el primer premio junto con un libro de Carmona. Fueron jurados Garayar y José Rosas. Hay críticos como Juan Cristóbal que dicen que el libro de Carmona es más combativo y otros a los que más les gusta el mío. Yo fui a dos encuentros de poesía; uno en Venezuela, por ejemplo, y allí fue muy aclamado mi libro.

Después vienen los poemas de *Haravi*. Se los entregué a Paco Carrillo que me los había pedido y él me dijo: “Mira, en estos poemas hay un salto cualitativo” y me los publicó.

Ahí empiezo a relacionar lo cotidiano con lo social y lo social con lo erótico; o sea que escribo con más redondez y dentro de un feminismo revolucionario. Pero todos los poemas no están en *Haravi*, publiqué el resto en una plaqueta que se llama “*La otra cara de la luna*”, en la que hay una ironía muy fina respecto al hombre peruano, a su machismo. Allí siento que mi poesía empieza realmente a madurar, empieza a decantarse.

ROLAND F. *Ya que has aludido a tu feminismo, te hago la pregunta en seguida: ¿Cómo se traduce ese feminismo tanto en tu poesía como en tu vida real, concreta?*

Rosina V. En la poesía, en *Navíos* hay dos poemas eróticos. En uno digo por ejemplo: "Corté mis cabellos / para que me amaras / amor / te regalo mi cuello y sus orejas / y los senos también / por si te pareciera poco / cuídalos hasta la próxima estación / del año / mientras cabalga solitaria / la otra mitad de mi cuerpo". El poema expresa un poco la ironía de la mujer frente al hombre. Hay en mi poesía un distanciamiento de la mujer frente al hombre, pero a nivel inconsciente, por supuesto, porque la poesía es símbolo, es representación. En la vida real yo he militado políticamente en diferentes organizaciones. El 64 en la Juventud Comunista (Unidad), después tuve una cercanía al Apra de noviembre de 1966 hasta febrero de 1969. En el Apra tengo mucho activismo, aprendo mucho pero salgo muy escéptica. El 70 regreso a la defensa de los Derechos Humanos. Y a partir del 76 para acá se da un cambio en mi vida a nivel político.

Empiezo a tomar conciencia que la lucha está del lado de los grupos marxistas leninistas independientes de la URSS, de China, del trotskismo, del estalinismo, del revisionismo, del maoísmo; me doy cuenta que el camino es otro. Estoy cerca de grupos que tienen esa tendencia. Pero el 80 ocurre que la organización a la cual yo pertenecía se divide: unos entran al PUM, otros al MRTA, y otros a diversos partidos. En un congreso clandestino del partido en el que habíamos participado unas doce mujeres el 80, una de ellas planteó la importancia que en el Comité Central haya una representación de mujeres y a la hora de la votación el 90% de los hombres votó en contra. Esto a mí me sorprendió mucho porque me pareció normal la solicitud de la compañera. Mi preocupación entonces era pelear para que la línea del partido fuera una línea revolucionaria, pero me dio tanta indignación que votaran en contra de esa propuesta que en ese instante dije: Yo soy feminista, definitivamente y hasta el resto de mi vida.

- **ROLAND F.** *¿Militaste a partir de aquel momento en alguna organización feminista?*

Rosina V. No, pero he colaborado en múltiples actividades: la marcha por las mujeres argentinas, por ejemplo, el derecho al aborto, por las mujeres de Nicaragua, por la liberación de Sybila Arredondo y Vilma Aguilar. Yo soy simpatizante de muchas de las reivindicaciones de las mujeres, pero no de todas. Yo distingo que el enemigo no es el hombre, sino la estructura social. No hay que pelear entre hombre y mujer. Hay que pelear juntos contra el sistema capitalista.

- **ROLAND F.** *Entonces me figuro que no crearás que exista una poesía específicamente femenina, ¿verdad?*

Rosina V. No creo, no. Pienso que la poesía no tiene sexo, cuando se habla de lo femenino en poesía es para hablar de lo dócil, lo suave, lo “romántico”, frente a una poesía masculina con vigor y fuerza. Estos son prejuicios machistas que hay que superar.

- **ROLAND F.** *Eres profesora de antropología en San Marcos, ¿cómo entraste a esa carrera de antropóloga y de docente?*

Rosina V. El año 64 ingreso a San Marcos para estudiar sociología, a solicitud de mi padre, pero José María Arguedas me dice: "Rosina, entre la literatura y la sociología hay un punto medio que es la antropología; sigue por ahí y cuando hayas terminado la carrera yo te voy a llevar a las comunidades como asistente para que aprendas". Pero José M. Arguedas, se enfermó, después se murió; y yo me quedé frustrada, pero seguí antropología. Lamentablemente en la época en que estudié, había una antropología pro Alianza para el Progreso, por Estados Unidos con raras excepciones. Entonces, como yo era muy rebelde y activista política un poco soñadora, no me interesaron mucho los cursos. Salgo de San Marcos el 68-69 y el 73 Pablo Macera, César Germana y Felipe Portocarrero me dicen: "Vente, como jefe de prácticas". Y yo asustada digo: cómo voy a enseñar si no tengo

vocación de docente. Así fui entrando, sin quererlo, a la docencia. Antes había enseñado en un colegio. Pero hasta la fecha me encuentro desubicada como catedrática. Mi vocación es de estudiante permanente y mi única cualidad es que motivo a los alumnos a leer, a escribir, a criticar, a fustigar. Es mi única virtud.

- **ROLAND F.** *Sin embargo, me figuro que la antropología te habrá servido por lo menos para acercarte a la realidad peruana...*

Rosina V. *Eso sí. Me ha permitido acercarme mejor a la realidad y a los patrones culturales, a lo andino, y ver los prejuicios étnicos frente a los grupos minoritarios. El 74 inicié un trabajo sobre mitología andina y clases sociales que fue motivo de mi tesis doctoral que justamente acabo de entregar a San Marcos. Se llama Mitos andinos, dominación y resistencia. Brevemente planteo que los ejes que atraviesan los mitos en el Perú son la dominación y la resistencia, que no se trata de liquidar el llamado folklore ni tampoco de protegerlo paternalistamente como algo exótico, sino de rescatar la fuerza creadora de los mitos andinos para que permita, paralelamente, que estos sectores de la población eleven su conciencia y planteen sus propias alternativas.*

- **ROLAND F.** *Esta visión del mito es reciente ¿no? porque no aparece en tu poesía. La única referencia a los mitos que he notado es una referencia a los mitos como Apolo o Baco, por ejemplo.*

Rosina V. *Yo trabajo realmente sobre los mitos desde el 75. Y particularmente en estos últimos años, del 79 para acá, he tenido un acercamiento mucho más profundo a la cultura andina.*

- **ROLAND F.** *En Sendas del bosque me parece que juega un rol importante la naturaleza, incluso el mismo título lo subraya. ¿A qué se debe?*

Rosina V. *El título se lo puso Carlos Henderson. La verdad es que no había reparado en eso, pero lo que sí recuerdo es que en esa época yo tenía lecturas de filosofía, del existencialismo, y es posible que se hayan traducido en eso que tú dices.*

- **ROLAND F.** *Sin embargo frente a esta vertiente “bucólica” está también la vertiente urbana. Así en el poema “Lima” dices: “Maldito infierno el que vivimos / Hasta cuándo, Señor, hasta cuándo. / ¿Acaso has visto el rostro de mi padre? / Dan ganas de escupirse / y decirle adiós al mundo”. Esta protesta contra la ciudad aparece igualmente en poemas como “Mendiga”, “Encadenada”. ¿En qué condiciones escribiste estos poemas?*

Rosina V. *Te decía al comienzo que yo no quería venir al Perú, que me sentía muy contenta en México. En el Perú Manuel Prado le ofrece un puesto a mi padre a cambio de que él se calle la boca, que no sea comunista; nosotros éramos conscientes de eso. Y Gustavo no se calló la boca y teníamos mucha miseria en la casa y mi padre por la división del Partido Comunista entre Partido Comunista Moscovita y Partido Comunista Maoísta tomó más licor y más licor. Por eso digo no has visto el rostro de mi padre”. Además me encuentro con una Lima sucia, abandonada.*

Por ahí sale el poema. Pero en mi libro tengo una sensación de distanciamiento como que mi vida, la de todos nosotros, es un teatro. La gente sólo ve a través de pequeñeces; cree que la vida es un cargo, un título, un estatus, no ve la dimensión moral, espiritual. Cuando uno es consciente de que la vida va más allá de todo eso, que trasciende el trabajo, el partido, etc., entonces es un ser insatisfecho; siempre busca algo.

- **ROLAND F.** *¿Ha cambiado tu visión del mundo y del ser humano desde tus primeros poemas?*

Rosina V. *Sí. Antes yo tenía una visión muy romántica del hombre; me casé con Leónidas, el papá de mi hija mayor, que, en este momento, es parlamentario del Apra. El*

ambiente era diferente de mi casa; era la liberación. Pero luego me doy cuenta que el matrimonio no es ninguna maravilla, es un accidente en la vida. Luego tuve a otro compañero, Lucho, y luego un tercero Víctor que tú lo conoces. Entre cada uno ha habido muchos enamorados porque yo soy muy romántica: el hombre era el príncipe azul que una espera y desea que le deje cosas muy bonitas; y así una se entrega y comparte. Pero cuando una se da cuenta que no es así, que sigue existiendo esa realidad social del machismo — porque sean de izquierda o de derecha los peruanos son muy machistas—, entonces viene la desilusión. La relación que tuve con el compañero Lucho, un dirigente de izquierda, fue muy pasional, y separándome reparé que sacrificaba uno de los grandes amores de mi vida por mi dignidad de mujer.

- **ROLAND F.** *¿Pero por qué te separaste si lo amabas? ¿Se había vuelto muy conflictiva la convivencia?*

Rosina V. *Era una relación tan fuerte... El no quería que yo viera a nadie, que visitara a nadie. Nadie me podía recoger, nadie me podía ver, nadie me podía mirar. Era una relación aplastante. Con él me accidenté, me rompí la columna y, finalmente, cortamos. Hildebrando Pérez es testigo de ello. El había obtenido un premio de poesía en Casa de las Américas y fui a saludarlo con Matayoshi; tomamos un brindis y cuando regreso a casa mi compañero empieza a agredirme y dice: “Ya me habían advertido que tomabas, que me podías engañar, que te ibas a ir con otros hombres” y todo el cuco que tienen los peruanos. Entonces yo le empecé a pegar y a la hora que yo le pegaba sentí que todas las mujeres le pegaban al hombre: una especie de defensa, si tú quieres. Se agarró del pretexto y nos separamos, pero fue una cosa muy traumática para nosotros.*

- **ROLAND F.** *¿Cómo superaste el trauma de la separación, justamente?*

Rosina V. *Tuve una actitud más libre. Pensé que si el hombre toma a la mujer como una copa de vino, la mujer también puede hacer lo mismo y pasar un momento bien; si el*

tiempo dice que por ahí se puede construir algo, pues se construye, sino no. Aprendí que la vida -un poco tarde quizá- era de otra manera. En esas circunstancias más libres y lúdicas, conozco a Víctor y en forma muy libre establecemos relación. Evidentemente que después de ser muy libre se pasó a ser también formal. Esa es la limitación de la relación de pareja en el Perú y en América Latina: siempre hay una formalidad que es a la vez positiva y negativa. Positiva, porque uno comparte proyectos, afectos, calor, hogar; negativa porque la pareja no entiende que una mujer escritora, por ejemplo, pueda venir a una entrevista a un hotel porque es mujer casada, no permite que la mujer se reúna en la noche con gente porque el hombre se siente inseguro.

- **ROLAND F.** *En un poema que se llama “La morada” escribías: “Ante el amor / mi voluntad se inclina. / No hallo eternidad ni paz / fuera de este camino. / Dejaré de andar / por campos extraños. / Nunca más / hija pródiga. / ¡Nunca más los demonios!. ¿Por qué esa exclamación final ¡Nunca más los demonios!?”*

Rosina V. Ah, es un poema antiguo, cuando estaba con mi primer enamorado, el papá de mi hija mayor. Después tengo otras experiencias que me asustan en el sentido de que no son tan inocentes ni tan puras como una imagen. Entonces una dice: mejor regresar al amor ideal. Pero, en realidad, sólo queda como una ensoñación.

- **ROLAND F.** *¿Qué ha cambiado hoy día en tu visión del amor?*

Ha cambiado que ahorita en mi vida tengo motivos centrales, un amor por el Perú profundo al que quiero ayudar a que se transforme. Como te decía, estoy metida en la defensa de los Derechos Humanos, quiero darle más tiempo a la creación. Todavía permanezco en las tareas de docencia por supervivencia y un poco por sacarme el clavo. También tengo una familia, un compañero, dos hijas, pero cada vez estoy convencida de que, si bien es importante, no es lo único. Hay otros espacios a los que una tiene que abrirse.

- **ROLAND F.** *En Navíos el optimismo que a mi modo de ver se expresaba en Sendas del bosque parece haberse matizado bastante. Tanto el optimismo respecto del amor, como el optimismo respecto de la vida, como se puede advertir en los poemas “La luna” y “Huir a los bosques”, por ejemplo. También se ha modificado de alguna manera el simbolismo de la luz. De positiva en un poema como “Alba” donde escribes: “Alba: déjame contemplar / el camino / que nos lleva a la vida”, la luz pasa a ser negativa en Navíos donde confiesas: “Si hay algo / que me ciega / es la luz”. ¿Cómo explicas tú esta evolución?*

Rosina V. La razón es que hasta el primer libro había conocido poco del amor, de las relaciones sexuales, de las relaciones humanas y sociales, de las mezquindades y grandezas del ser humano.

- **ROLAND F.** *En un poema dedicado a Javier Heraud dices: “Nunca te he conocido, Amor, / pero llevo tu imagen en mis ojos”. ¿De verdad, no lo conociste a Javier?*

Rosina V. Sí, lo conocí un par de veces; lo vi una vez en casa de mi padre y otra en el cumpleaños de una prima hermana. Pero fue algo tan fugaz que realmente no lo conocí. Ahora no sé por qué escribí eso. Tal vez sea porque su actitud me impactó mucho y su figura constituye uno de los paradigmas de nuestra generación.

- **ROLAND F.** *¿Acaso estabas enamorada de él?*

Rosina V. No, exactamente. Fue una relación de admiración e identificación.

- **ROLAND F.** *“Contemplando / el pueblo / nuestros rostros se iluminan”, dices en un poema. Entonces me gustaría que me hablaras un poco de tus relaciones con el pueblo, de tu percepción de la realidad social.*

Rosina V. La gente que trabaja en Letras o intelectualmente tiene una percepción de la realidad distorsionada y yo he descubierto desde pequeña que mis relaciones con las empleadas del hogar son un poco las que tenía Arguedas. Yo siempre me he identificado con

las trabajadoras de la casa. En México teníamos a una chica que se llamaba Rosa y olía a pueblo, y en las noches yo siempre me acercaba a ella. Ella me aliviaba las pesadillas que yo sufría. Yo siempre soñaba que mis padres se regresaban al Perú y me dejaban a mí en un piso donde habían esqueletos que me iban a quemar viva. Yo me despertaba llorando y Rosa me decía: “Niña, rece usted que se le va a pasar”. Tengo una ligazón muy fuerte con el olor físico de esta chica que era indígena. Eso se me va a repetir acá en Lima donde me he identificado siempre con las empleadas que han tenido mis padres o que he tenido yo.

A través de ellas yo aprendí un poquito que la vida puede ser más sencilla, menos alambiada porque hay en ellas una sabiduría popular que nosotros, como intelectuales, no hemos manejado.

Por otro lado en mis pequeños trabajos de antropología también he visto la otra faceta de los campesinos que si bien son muy cerrados, conservadores, tradicionales en su mayoría, también comparten su papa, su coca con generosidad. He notado siempre en mi vida que la gente del pueblo es más generosa que los que tienen plata. Los que menos tienen son los que te ofrecen todo. La gente rica nunca te invita espontáneamente un almuerzo. Mi identificación con el pueblo es una identificación humanista. Incluso te diré que en mis amores clandestinos siempre me ha ido mejor en el plano sexual con la gente popular que con los intelectuales; siempre ha habido una plenitud mayor. Posiblemente esto tiene que ver con mi inconsciente, y con mi relación en la infancia con las empleadas de servicio. Nunca he logrado entender claramente cómo lo erótico está asociado en mí a determinados olores...

- **ROLAND F.** *¿En qué condiciones escribes?*

Rosina V. *A veces cuando tengo un momento de cólera muy fuerte, y que en ese momento puedo ser capaz de matar a alguien, entonces escribo y me libero. Esa es una forma. La otra es cuando tengo una tristeza, también muy grande, o un sentimiento afectivo muy intenso. Casi siempre escribo por inspiración; lo que es un defecto y una virtud. Una*

virtud porque lo que sale es más genuino, pero un defecto porque escribir debería ser un oficio.

- **ROLAND F.** *¿Incluso cuando se trata de temas sociales, también escribes por inspiración?*

Rosina V. *Ahora que has tocado el tema, debo confesarte que como a mí me identifican como una mujer militante tengo un problema con el lector. Siempre me pregunto si lo que escribo le va a gustar al lector, como socialista, y a veces tengo que cambiar el texto. Mis convicciones sociales y políticas a veces complican mi actividad poética porque no llego a separar los dos planos.*

- **ROLAND F.** *Dices que te estás identificando con el socialismo y, sin embargo, a veces aflora en tus versos cierto escepticismo respecto del porvenir del hombre, de su destino del que nos dices por ejemplo que es “un muro / grande / como la muerte”.*

Rosina V. *Claro, ha habido algunos momentos escépticos como ese. Yo acababa de retomar de París, de Londres, de Roma. Y me asustó Europa porque noté que había mucho racismo, mucho individualismo, mucha impersonalidad. Fue un viaje muy loco. Yo iba por tres meses y a los veintiocho días me regresé. Eso fue el 71; era muy chica y seguramente no estaba muy bien preparada.*

- **ROLAND F.** *¿Cómo ves el porvenir del Perú?*

Rosina V. *A veces pienso que el hecho de haberme socializado en un ambiente político radical ha sido a la vez positivo y negativo, porque desde niña escucho hablar de la revolución y la revolución no llega y esto es frustrante. Sin embargo, en estos últimos años con la lucha de Sendero Luminoso y del Movimiento Revolucionario Túpac Amaru, hay para muchos una pequeña esperanza, aunque no compartan programas, ni métodos necesariamente. Yo soy militante de Izquierda Unida y como tal no descarto la lucha armada*

como práctica revolucionaria. Aunque no comparto los programas ni los métodos de Sendero y del MRTA hay que reconocer el gesto heroico de estos movimientos. Por momentos me preocupa qué va a pasar. Hoy, por ejemplo, estuve en Miraflores y saliendo de comprar unos libros estalla una bomba; minutos más y me cogían presa porque justamente tenía unos libros de Mariátegui, a dos metros del lugar.

- **ROLAND F.** *En el poema “Retorno a la realidad” de Navíos dices que “En este mundo / hay que gritar / aunque sea un poquito”. ¿Consideras también que el grito de tu poesía puede contribuir al cambio que anhelas?*

Rosina V. *A veces pienso que sí. En este momento el arte en general en el Perú es subversivo. Hace poco tuve una experiencia grave; no sé si le han contado. Presté un departamento de Barranco a un grupo de teatro popular y un drogadicto les tiró dedo, seguramente para apropiarse de la casa, acusándolos de terroristas. La policía llega, los coge y ellos dicen que yo les he prestado el departamento. La policía de Dircote me notifica para que me presente. Voy con un parlamentario del Apra (que es el papá de mi hija) y la situación es terrible. La policía me acusa de colaboración: “Usted tiene libros de comunismo. Entonces es terrorista”. Ahí está la subversión: los comunistas todos son peligrosos, todos son subversivos. Te lo digo, en este momento, en este país, para el gobierno y las fuerzas armadas la cultura es subversiva, definitivamente. Lo he sentido muy bien con esta experiencia que he tenido en Dircote. Me han fichado con huellas como poeta y como antropóloga. No es casual también que a gente que canta música ayacuchana la persigan. Estamos viviendo circunstancias bastante difíciles como nunca en el Perú. A nivel de escritores se van armando dos bloques: un bloque pro-gobierno donde también hay gentes de izquierda, y un grupo que asume un compromiso, que son los menos.*

- **ROLAND F.** En un poema señalas que descubriste a Marx en Londres. ¿Cómo fue eso?

Rosina V. *En Londres visité la tumba de Marx y me impresionó mucho ver que ahí había obreros, estudiantes con flores en las manos. Así el Marx que yo había leído se me hacía un poco realidad, existía. Eso mismo me pasó con Vallejo en París. Ahora me doy cuenta de que tengo mucha vinculación con los muertos. En París busqué también la tumba de Mallarmé. A mí no me interesaba visitar museos; yo quería encontrar a Vallejo, como que quería identificarme con el pasado bello de la cultura.*

- **ROLAND F.** En Navíos hay un poema que se titula “*Gratuidad de la enseñanza*” en el que dices: “*En las calles de Huanta / en cada piedra / los niños muertos / reclaman gratuidad. / Y en Ayacucho / en las plazuelas / reparte balas / la junta militar*”. Si se exceptúa lo de la junta militar, parecería que este poema lo hubieras escrito recientemente después de los sangrientos sucesos que han ocurrido —y siguen ocurriendo— tanto en Huanta como en Ayacucho, como si la historia del Perú fuera un eterno y trágico reinicio. ¿En qué condiciones lo escribiste?

Rosina V. *En el año 1969, el gobierno de Velasco desarrolló una represión contra los movimientos que luchaban por la gratuidad de la enseñanza. Muchos poetas y escritores de San Marcos y de La Católica, entre ellos Pérez Barrcto, Calderón Fajardo, Sánchez León y yo, hicimos mítines en el centro de Lima protestando y venían gentes y nos contaban que habían muertos en Ayacucho. En esa coyuntura lo escribo.*

- **ROLAND F.** En otro poema que se llama “*Asaltar el cielo*” te refieres un poco a la función social de la poesía. Ahí, declaras por ejemplo: “*la poesía / se reduce a la nada / y no existimos / entonces / ¿dónde habita el poder? / ¿La verdad y la justicia?*”. ¿Podrías concretar un poco tu preocupación?

Rosina V. Cuando escribí eso pensaba de modo muy intuitivo que había que romper esquemas; lo que dice Mañakoski que la función del poeta es fustigar. Entonces yo en forma algo anarquista decía: hay que asaltar el cielo, un poco inspirada en el movimiento HORA ZERO que estaba muy fuerte en ese momento.

- **ROLAND F.** *¿Hás estado vinculada a HORA ZERO?*

Rosina V. Vinculada como amiga, no como militante. Ellos me invitaron a recitales. Para completar la pregunta anterior te diré que hace tres años me invitaron para que fuera coordinadora de un encuentro de jóvenes escritores en España. Acepté y observé que la opinión de moda en el encuentro era el punto medio: ni marxismo ni capitalismo, ni izquierda ni derecha. Yo planteé una actitud diferente que fue bien acogida por la gente de Centroamérica: que el arte puede contribuir a elevar la conciencia y a través de eso puede ayudar a que la gente se organice para tomar el poder y destruir el sistema. Cuando el año pasado debíamos regresar al evento, se suscitan problemas por falta de fondos y también por razones políticas porque yo, en mis cartas a Edgar Montiel le pongo que no estoy de acuerdo con la posición centrista que ellos están planteando y la critico.

Al final les dan pasaje solamente a Cesáreo Martínez y a Sánchez Aizcorbe. Juan Góngora no viaja, Juan Ramírez tampoco, no viajo yo. Lamentablemente en el Perú pocas veces la gente puede viajar y a la hora que hay estos certámenes se sacan las uñas por un pasaje. Pero Juan Góngora, por ejemplo, tuvo una actitud muy honrada, muy consecuente; se portó muy lindo.

- **ROLAND F.** *En uno de tus últimos poemas publicados en la revista Haravi hay un verso que dice: “Revolución detenida, demonio me la pagarán algún día”. ¿Qué quieres decirnos exactamente?*

Rosina V. Este poema tiene que ver con experiencias afectivas personales con compañeros de izquierda. Una que ya te mencioné y la otra es un amor platónico que nunca se cristalizó pero también vinculado a la revolución. A veces por la revolución se sacrifica el amor mismo.

- **ROLAND F.** *En otro poema publicado en la misma revista confiesas: “Yo no hago poesía; la encuentro en todas partes / verde desierta escondida / sólo siento el suave movimiento de sus dedos flacos / el fértil extravío de sus sueños largos / el olor a hierba dulce de su vientre caído”. ¿Quieres insistir con esto en lo espontáneo de la escritura?*

Rosina V. En lo espontáneo por un lado y por el otro en lo popular. Yo veo a una mujer migrante que tiene el vientre flácido, gruesos y caídos los senos, pero con un rostro muy bello y entonces digo que esa señora es poesía. Yo no me siento una escritora formal. Escribo una poesía sencilla. Yo me puedo identificar con la obra de muchos poetas peruanos que es excelente pero de ninguna manera me puedo identificar con la vida de ellos porque tienen una vida imperfecta, oportunista, arribista. No siempre hay, como en Vallejo que para mí es paradigma de gente honrada, una unidad entre la obra y la vida de un escritor. Las mujeres, igual. La mayoría de las poetas jóvenes están con la droga o van de cafetín en cafetín, tratando de promocionarse. Dos de las menos engreídas son Carmen Ollé y Rocío Silva. Por lo menos ellas tratan de ser auténticas.

- **ROLAND F.** *Desde el punto de vista formal he notado que en los poemas de Haravi, el verso es mucho más largo que en las creaciones anteriores. ¿Corresponde esto a una modificación de tu preocupación estilística?*

Rosina V. Te confieso que no lo he hecho conscientemente. Tal vez corresponda a lo que te decía antes, a una modificación de la concepción del amor. Antes era muy romántica en el

sentido peyorativo de la palabra, muy idealista. En cambio, en este poema "Especie" donde digo: "Oh ritmo de mar que nos enredas, supremo canto de gaviotas / lento fuego y distancias, escena mágica y vida cotidiana / leve movimiento de la especie homínida, temblor demasiado hermoso / que nos pierde y nos gana" y luego más abajo: "En fin, el amor es rito de glorias y catástrofes / a la mitad de la vida/ceñida a su violenta heredad /es una nave que suelta su ancla y se deja poblar simplemente / por caracoles, pelícanos y arañas", tú habrás observado que hay otra concepción del amor. Los caracoles, los pelícanos y las arañas son diferentes formas de hombres. Ya no es la relación monógama, o la concepción más libre pero que también tiene sus limitaciones porque dice que suelta su ancla y si suelta su ancla es porque también está anclada en algo. Y asimismo hay una conciencia de que este amor puede que nos hunda y, a las finales, nos conduzca al umbral de nuestro nacimiento, esto es: la muerte.

- **ROLAND F.** *Me parece que en estos poemas de Haravi hay también una mayor conciencia frente a lo social...*

Rosina V. Absolutamente. Cuando digo, por ejemplo: "Sonámbula me arrastré en el dolor tantos años y pude levantarme. / Nueva estación asoma, otro peldaño, sin embargo nuestra historia existe como / el ritmo de nuestros latidos. / Un pasado-presente que quema junto a las ortigas / vivas y muertas", expreso que el pasado existe pero que se puede superar. En otro momento pienso que todavía no escribo el poema que tengo adentro: "Por qué hembra y varón reproducen sonidos huidizos / si el otoño cabalga bajo los racimos verdes de la luna / y ninguna profecía soporta ambigüedades o pausas. / / Aquí inútil todavía / sin escribir el viejo poema que nos desquicia".

- **ROLAND F.** *Yo creo que se puede decir otro tanto también de estos versos con que terminas el poema "Agosto": "Esta mañana hostil y terca donde a tientas pudiste arrancarme la oquedad de la campana / quise decirte más allá de nuestros cuerpos ;*

llevo las huellas del caracol pero también las del lobo / y por lo que no quedó claro / trataré de mantener la garganta ocupada / para ser breve o menos iconoclasta”, donde parecería que aflorara sin embargo una especie de desconfianza frente a la vida.

Rosina V. Siempre en mi vida he tenido una actitud desinteresada, y a veces un tanto suicida, frente a la gente, frente a los sucesos y por eso a veces aparezco como una loca porque lo digo todo. De repente me vienen situaciones humanas un poco embarazosas pero las enfrento. Y te diré que al enfrentarme a la otra persona, ésta se siente mucho más incómoda que yo. Sin embargo es cierto lo que tú afirmas, cuando escribo que llevo las huellas del caracol pero también las del lobo. Como he sufrido diferentes situaciones que se pueden dar humanamente en todos los ámbitos, me he vuelto un poco desconfiada. Pero es una desconfianza que la misma “cultura” te impone. Digo que a veces voy a estar silenciosa, pero finalmente no me quedo callada.

- **ROLAND F.** *En otro poema planteas el problema de la identidad nacional: “Oh lucidez que engendras las maravillas de Aladino / la misma rueda convertida en sombra / intentando una vez más comenzar de nuevo / ay manos de razas muertas / haber agotado una vida / ¿Por qué los del otro lado pueden estallar como las piedras / pero al día siguiente se amalgaman otra vez / con la fuerza de los minerales? / Quién dispuso los límites de mi paciencia I quién la energía de mi rebelión / se repite acaso la incertidumbre / para hacer crisper a la misma lengua / razones que la sinrazón guarda en mi alma oscura”. ¿Cómo lo ves, concretamente ese problema de la identidad?*

Rosina V. El poema que citas lo dedico a Juan Francisco Valega, gran psiquiatra amigo de Sabogal, de Mariátegui. Yo soy consciente de un “pasado muerto” muy fuerte. Pero se siente ese gran trauma de la llegada de los españoles al Perú, de la ejecución de Atahualpa en Cajamarca que nos ha dejado completamente desubicados. Tenemos que superarlo. ¿Quiénes somos? ¿Hacia dónde vamos?

- **ROLAND F.** *Y en el campo del feminismo, ¿cómo se traduce esa inquietud tuya por el porvenir?*

Rosina V. Mira, aquí tengo otro poema que dice: “Poco importa ciudadano si usted mira de reojo / los traseros de todas las muchachas / o si por la amistad bebe dos copitas de sal / Interesa en cambio lleve claveles rojos a su alcoba / Así con el prójimo comprenderá menos taciturno / la génesis arcana de nuestra solicitud”. Aquí trato de decir por un lado que siendo machistas los hombres y queriendo que la mujer esté solamente con ellos, no dejan de mirar el culo de todas las mujeres y por otro lado que esto no importa; lo que interesa es construir un proyecto alternativo para que la sociedad cambie.

- **ROLAND F.** *¿Dentro de qué plazo piensas tú que se pueda realizar este proyecto?*

Rosina V. Estamos en 1986, pienso que antes del próximo siglo debemos tomar el poder cambiar la sociedad. Sí, tengo confianza que podemos ver el gran día. Yo he superado la etapa escéptica que sufrí después de las guerrillas del 65 hasta el velasquismo.

He recuperado la confianza en las fuerzas populares. Además, mi concepción política también ha variado. Antes creía sólo en la concepción del partido que lo hacía todo. Ahora, ya no exactamente. Pienso que son las masas las que hacen la revolución, no el Partido, sino el Partido a través de las masas.

- **ROLAND F.** *¿Es tu trabajo antropológico el que te ha hecho cambiar de opinión al respecto?*

Rosina V. En parte el trabajo antropológico y en parte la militancia política entre 1976 y 1986. Yo participé en varios mítines y tuve muchos contactos con las masas. Estos contactos para un creador son muy importantes, porque él tiende a encerrarse en una realidad que imagina y que no corresponde forzosamente a las vivencias y necesidades de las mayorías.

CARMEN OLLÉ

- **ROLAND F.** *En la contracarátula de tu libro, “Noches de Adrenalina” escribes: “No escribo para extirpar algunas obsesiones, para hurgar en la desolación de la infancia y pulverizar o comprender el pasado. A través de la línea confesional de Leiris y Bataille quiero llegar a mirarme y abolir complejos y vergüenzas, en la creencia permanente en el valor de las mujeres”. Escribir sería, pues, según lo que dices ahí, una forma de introspección y, al mismo tiempo, un acto liberador.*

Carmen Ollé. Así es. Yo siempre escribo a partir de experiencias personales. La ficción que elaboro siempre parte de un hecho concreto, de algo que me conmociona y emociona. No puedo inventar situaciones si no las he vivido. O mejor sí, puedo inventar situaciones, pero luego de que tengo la base concreta de la experiencia vivida. Ahora muchas veces me voy construyendo fantasías en base a sensaciones, porque esas fantasías no las puedo realizar en la vida real. Muchas veces me he planteado: ¿por qué no puedo vivir esas fantasías? ¿Por qué siempre se vuelven literatura? Te confieso que estoy en un momento en que preferiría vivirlas, pero pienso que Lima y el Perú son lugares llenos de bloqueos, de obstáculos y lo único que puedes hacer es seguir Accionando en base a tus fantasías y emociones. La literatura es también un medio de vivir. Una vez que he realizado esta ficción, una vez que la he vivido a través de la literatura, la elimino un poco, la exorcizo, me libero de toda la carga de energía acumulada y termino olvidándola. Eso me ha pasado en el primer libro con todas las experiencias acumuladas de la infancia hasta la juventud y me pasa en el segundo libro, con las fantasías eróticas, y las fantasías de todo tipo.

- **ROLAND F.** *¿Cómo explicas tú, justamente, que en Noches de adrenalina que es tu primer libro, tenga tanta importancia lo erótico, y lo erótico tratado en forma, diría, casi clínica?*

Carmen Ollé. Lo erótico es parte de un proceso y análisis de la infancia, de la juventud, del enfrentamiento con la vida, de lamentación sobre la cultura. Esta ahí lo erótico, es cierto. Pero me parece que no está presente como un elemento aparte, sino como un elemento integrante; un elemento que integra todo ese mundo complejo de una persona que se enfrenta a la madurez y que tiene como lastre todo un pasado: la infancia, la juventud ensimismada, dolorida, y un poco angustiante. En mi segundo libro, que está por salir y que se llama *La cosa del hombre*, lo erótico está fusionado también, tal vez de modo más evidente, con otros elementos humorísticos, lúdicos, con cierta actitud crítica frente a las pasiones y también frente a la cultura.

- **ROLAND F.** *O sea que el tratamiento del erotismo no es un tratamiento de lo erótico por lo erótico; lo cual podría ser también implícitamente una forma de cuestionamiento del orden moral y social.*

Carmen Ollé. Yo no especulo con lo erótico. Simplemente lo erótico, para mí, forma parte de la vida en toda su complejidad. Lo que pasa es que en el primer libro está ligado a una actitud muy introspectiva, de mirar hacia adentro de mí misma, si tú quieres. A veces parece que lo erótico a florera más y ahogara todos los otros elementos, pero si tú lees mis poemas con calma te vas a dar cuenta de que también está fusionado con una actitud crítica frente a muchas cosas.

- **ROLAND F.** *Ya que te has referido a la infancia y adolescencia como parte importante de tu experiencia poética, me gustaría que me hablaras un poco de ellas.*

Carmen Ollé. En mi infancia sobre todo y en la adolescencia y el paso de la pubertad a la adolescencia, fui muy solitaria. Yo vivía prácticamente ensimismada, con muy pocos amigos. No tenía realmente otro contacto que el de los libros. Los libros los descubrí estando una vez enferma, en cama. Mi padre tenía algunos libros, sobre todo unas novelas, y me puse a leer.

Esto despertó en mí mucho interés por la literatura. También mi abuela tenía unos libros viejos. Entre ellos estaba *Nuestra Señora de París* de Víctor Hugo. En fin, poco a poco, fui interesándome por la literatura como una forma de dialogar con otras personas, de entrar en otros mundos que yo no tenía en la vida real. Porque la relación con mi familia era una relación un poco conflictiva. Sobre todo con mi madre; ella tenía otras perspectivas, otros ideales, y yo no comulgaba con ellos. Yo quería un sentido más vital, quería que comprendieran mis estados de ánimo melancólicos. Esos estados melancólicos que han posibilitado mi entrada a la literatura, puesto que en esos estados yo no tenía ningún encuentro real en la vida.

- **ROLAND F.** *Bataille, dices en el fragmento que he citado, te dio cierta línea de trabajo. ¿Cómo lo descubriste? ¿Qué te gustó de él?*

Carmen Ollé. Fue sobre todo a través de la lectura de *El culpable*. Me gustó el estilo de Bataille, sobre todo la franqueza con la que él mezclaba algunas teorías filosóficas, su vida interior y su vida sexual. La parte que dedica a su mujer en *El aleluya*, me parece un canto erótico muy desgarrado y muy hermoso; y además escrito en un estilo poético tan bello que yo pensé que la poesía se encontraba también dentro de la prosa filosófica. Más que prosa filosófica, el texto de Bataille me pareció un canto poético.

Entonces pensé que eso era lo que me gustaba: meditar y, dentro de la meditación, insertarla vitalidad de la experiencia; y, en el caso de Bataille, se trata de una experiencia muchas veces erótica.

- **ROLAND F.** *¿Y qué otras influencias piensas haber recibido o qué otros escritores te han marcado?*

Carmen Ollé. En mi adolescencia leí mucho la poesía de Rimbaud. Yo leí a Rimbaud antes de la década del 70 y en aquella época éramos muy pocos los que lo leíamos; tal vez era yo la única. A mí me conmovió mucho tanto su vida como su poesía: esa renuncia a la

literatura, esa disociación de su personalidad. ¡Imagínate tú, volverse aventurero! ¿Por qué acusan a Rimbaud de haberse convertido en un aventurero, en un explorador, en un traficante, si justamente en ese misterio radica la poesía de él? Para mí eso era lo más misterioso y desentrañar eso era lo que más me gustaba. Entonces buscaba su poesía, datos sobre su vida para poder comprender.

- **ROLAND F.** *Concretamente, ¿cómo te marcó Rimbaud desde el punto de vista de tu propia escritura poética?*

Carmen Ollé. Mira, yo comprendía la poesía de Rimbaud y, en un principio, traté de imitarla pero sin éxito. Cada vez que intentaba hacerlo no resultaba. Entonces cuando conozco la poesía del 70, sobre todo la de Enrique Verástegui, me siento muy conmovida por el estilo que ellos traen y, a través del estilo, yo encuentro mi propia voz.

- **ROLAND F.** *En tu libro reivindicas una postura claramente feminista. Incluso en un momento dado preguntas: “¿la liberación del planeta parte de mi liberación? / y ¿esta necesidad es elitista?” antes de concluir: “Un cuerpo que sufre insosteniblemente exige / al margen del sistema solar y las estrellas / su liberación inmediata”. ¿Cómo ves la liberación de la mujer y, concretamente, cómo vas luchando por ella?*

Carmen Ollé . Ese libro lo escribí en España en una época en que el fervor feminista, allá, era muy grande, muy fuerte, y yo me contagié de él. Era la época en que había muerto Franco y en España surgía una primavera que dio lugar también a una primavera femenina. También yo había ido pensando -lo que toda mujer piensa cuando está en contacto con las teorías feministas que están en el ambiente- que la mujer está, pues, un poco disminuida porque la sociedad está hecha para el hombre. De eso sí me he dado bastante cuenta y lo noto en la vida cotidiana, en la vida familiar: *cómo las madres, por ejemplo, siempre se ocupan más por los niños como que las niñas no tienen importancia casi. En el caso de mi infancia,*

también fue así: mi madre se preocupaba por la comida de mis hermanos: si a ellos no les gustaba el mondongo, pues les hacía un bistec. A nosotras no nos pasaba así. Y a nosotras nos gustaba forzosamente el mondongo porque sabíamos que no íbamos a tener un bistecito. Cosas así. Esos pequeños detalles como: mi hijito trabaja bien, etc. que no se dicen para las niñas; ese tipo de discriminación o de favorecer a uno más que a otro se da mucho en las relaciones familiares; y eso, pues, te hace tomar conciencia. Entonces cuando escribí el libro yo pensaba mucho en todo eso.

En esto Enrique también me ayudó porque me dijo: "Tienes que reivindicar a todas las escritoras en tu libro". Así que lo que forma la trama del libro no fueron exactamente esas ideas conscientes, pero sí acompañan, porque tú sabes que todo eso se va interiorizando.

- **ROLAND F.** *Y ¿Piensas tú, por ejemplo, que tu libro pueda contribuir a la toma de conciencia de la mujer y, por lo tanto, a su liberación?*

Carmen Ollé. *No creo que un libro pueda ayudar mucho a la mujer a liberarse. Pero por los comentarios que me han hecho algunas mujeres, parece que hay en ellas cierta identificación con las cosas que escribo. Tal vez esta identificación pueda servir en algo. Porque es para ellas una manera de sentirse acompañadas. Cuando uno se siente desprotegido y solo, busca textos con que identificarse si le gusta leer; de esta manera se siente fortalecido; es una de las funciones de la literatura.*

- **ROLAND F.** *Y en la vida diaria, ¿militas en algún movimiento feminista?*

Carmen Ollé. *No. No participo en ningún movimiento feminista porque nunca me gustó integrarme en ningún tipo de célula, ni política ni de otro tipo. Soy en ese sentido muy individualista, no sé moverme en grupos ni bajo ciertas directivas. Pero sí a un nivel cotidiano me gusta conversar con mujeres. Y me he dado cuenta de que a muchas mujeres no les gusta que uno les diga lo que piensa en cuanto a su condición; hay muchas que no*

quieren cambiar y, a veces, tiro la esponja y digo: bueno, pues, es tu vida; haz lo que quieras. A mí ¡qué me importa!

- **ROLAND F.** *¿Te parece a ti que hay una especificidad de la “poesía femenina”?*

Carmen Ollé. *Pareciera. Pero hablar de poesía femenina puede llevarnos a confundir un poco lo que es el proceso. De hecho las mujeres que escribimos ahora, las que recién hemos salido un poco al aire a partir del 80, hablamos de la mujer. Pero es nuestra propia experiencia como mujeres porque no somos hombres. Pero no me parece que haya tanta diferencia entre la poesía hecha por mujeres y la poesía hecha por hombres. Tal vez la particularidad sea que hasta ahora no se habría tomado en cuenta la literatura hecha por mujeres. Por eso nos llama la atención que muchas mujeres escriban ahora, y escriban sobre sí mismas.*

- **ROLAND F.** *¿Qué relaciones tienes con las mujeres que escriben, acá, en el Perú?*

Carmen Ollé. *Buenas relaciones. A veces con algunas nos juntamos para conversar, para pasar un rato agradable, hablando de nuestras intimidades, de todo; porque en ese sentido no tenemos censuras. Pero no nos reunimos expresamente para hacer literatura; no hacemos un taller.*

- **ROLAND F.** *Quisiera ahora volver un poco atrás y preguntarte en qué condiciones salió éste tu primer libro *Noches de adrenalina*. ¿Cómo fuiste elaborando los poemas?*

Carmen Ollé. *Yo estaba en España. Ya había escrito dos libros que permanecen inéditos, de poemas que están un poco dentro de la línea de Alejandra Pizamik (Argentina) y de Silvia Plath (Estados Unidos), que no era mi línea realmente. En España, leyendo a Bataille, leyendo a Becket, y leyendo a otros escritores sobre todo narradores, tuve la idea de analizar mi vida pasada. Yo había cumplido treinta años y llegaba a la madurez. Entonces empecé a pensar en lo que habían .ido treinta años que me parecían un poco caóticos, borrosos y quise aprehender el pasado a través de la escritura.*

- **ROLAND F.** *¿Podrías hablarme un poco de los primeros poemas que nunca llegaste a publicar?*

Carmen Ollé. Eran poemas cortos en los que se mezclaba la atmósfera de Rimbaud, con la atmósfera expresionista de Alejandra Pizarnik y la atmósfera esquizofrénica de Silvia Plath. Ese era el tono, más o menos.

- **ROLAND F.** *¿Por qué no los publicaste?*

Carmen Ollé. Tuve la intención de publicarlos, pero cuando empecé a escribir Noches de adrenalina me entusiasmó mucho más esta nueva onda, este tono, este estilo; ya no me interesó tanto lo otro para publicarlo como libro. Pero sí uno o dos poemas de esa época salieron en revistas.

- **ROLAND F.** *¿Cuál fue el disparador que te hizo cambiar de estilo?*

Carmen Ollé. Eso no debería decirlo. Pero fue un texto que leí en Francia. Un texto escrito en francés por una belga -ya no me acuerdo de cómo se llama-, una persona bastante conocida. En ese texto yo no entendí nada porque me pareció muy complicado. Había una mezcla de realismo y de surrealismo filosófico y eso me gustó mucho. Me gustó esa complicación, era como una especie de torta donde se mezclaban la política, la cultura, la experiencia vital, y todo eso.

- **ROLAND F.** *Y tú, ¿Eres una mujer complicada?*

Carmen Ollé. Aparentemente, no. No me gusta la neurosis, no me gusta la enfermedad; me gusta la paz. He vivido mucho tiempo en ambientes neuróticos y trato de huir de ellos. Pero "complicada" en el sentido de que me aburro muy rápido de las cosas y de las circunstancias, sí; cambio de estado de ánimo muy rápido también. Puedo estar muy vital y, de pronto, muy apagada. En este sentido sí me siento muy complicada porque no ordeno mi vida hacia metas y no llego a alcanzarlas progresivamente. Cuando las alcanzo, las alcanzo a

saltos o porque pronto tengo suerte. Yo no soy nada metódica. Mucho tiene que ver mi estado de ánimo con las cosas que hago. Si no tengo ganas de hacer algo, aunque sé que va a ser importante, no lo hago o, mejor, no puedo hacerlo.

- **ROLAND F. *¿Cómo se refleja este fenómeno en tu poesía?***

Carmen Ollé. Se refleja, sobre todo en los últimos libros que están escritos en prosa, en los cambios bruscos de contenidos, de temas, incluso de tono.

- **ROLAND F. *Pasaste una buena temporada en París; ¿Podrías hablarme de tu experiencia en nuestro país?***

Carmen Ollé. Es una experiencia ya bastante lejana. Pero dejando de lado las circunstancias económicas muy precarias, lo más importante para mí de París fue que allí sentí que me estaba defendiendo sola; sentí que estaba por primera vez lejos de mi familia y que era capaz de comer sin que me diera un plato de comida, de vivir sin que me protegieran. En París tuve también una experiencia grupal que no la había tenido en Lima. Una experiencia de frecuentar a los escritores peruanos que estaban allá en la época en que yo estuve, salir con ellos, hacer cosas de lo más marginales, de lo más locas; cosas que yo no había hecho jamás en Lima.

- **ROLAND F. *Dices que en Lima no habías tenido una experiencia grupal y, sin embargo, yo he leído en alguna parte que habías formado parte de HORA ZERO.***

Carmen Ollé. Efectivamente, estuve en HORA ZERO un tiempo. Pero creo que no tuve gran participación como grupo. Simplemente me limité a firmar algunos manifiestos, y dar un par de recitales. HORA ZERO era una experiencia grupal en la que la mayoría se identificaba con ciertas cosas, donde la gente tenía vínculos de amistad muy fuertes, muy intensos. No; todo eso no se dio en mí. Por eso, llegado el caso, yo pensé que era mejor separarme del grupo.

- **ROLAND F.** *¿En qué medida se puede decir que el paso por HORA ZERO, aunque breve, como dices, fue positivo para ti?*

Carmen Ollé. Como grupo HORA ZERO no funcionó para mí. Pero fue positiva la experiencia en la medida en que a través de este movimiento pude publicar algunos poemas en algunas revistas.

- **ROLAND F.** *Pasando a otra cosa ahora: ¿Qué opinas del psicoanálisis?*

Carmen Ollé. Es gracioso, ¿no? Yo hablo del psicoanálisis y siempre he desconfiado de él; siempre he desconfiado de la psiquiatría. Incluso desconfío mucho de la sinceridad de la relación que se pueda dar entre el psicoanalista y el paciente.

- **ROLAND F.** *Pero en tu escritura, ¿no ha influido el psicoanálisis?*

Carmen Ollé. Tal vez pero será en un nivel muy interiorizado. Recuerdo haber visto una película sobre Freud, cuando ya era adolescente, que me impactó muchísimo, sobre todo una escena en la que Freud va a visitar a un paciente que era neurótico, que tenía una angustia muy morbosa. El paciente tenía una biblioteta, Freud se acerca y coge un libro; y eran poemas de Rimbaud. Las dos cosas quedaron muy marcadas en mí: el libro de Rimbaud y la relación de Freud con el paciente. En ese sentido sí, puede haberme impactado, pero no en el sentido teórico.

- **ROLAND F.** *Es curioso lo que dices porque a veces cuando uno lee tus poemas tiene la impresión de que se trata de verdaderos autoanálisis. Por ejemplo, en un poema titulado “Desempleo sexual” estás diciendo que “La impotencia de ligar con el texto proviene / de la práctica sexual mutilada”. No creo que un psicoanalista diría una cosa distinta en cuanto a esa relación entre la práctica escritural y la práctica sexual*

Carmen Ollé. Bueno, como ya te dije, la imposibilidad de hacer efectivas las fantasías tiene dos efectos: o bien se bloquea uno en la escritura, o bien se libera haciéndolas efectivas

en la escritura. A eso me refiero, sencillamente. Hay momentos en que los deseos no satisfechos, esos “cadáveres” como dice Cavafis, los quisiera hacer efectivos y en esos momentos no puedo escribir y hay momentos en que esos deseos no satisfechos los voy realizando en el texto; y es una satisfacción, no sé si plena pero también grande.

- **ROLAND F.** *¿Cuando escribes, de alguna manera, es como si hicieras el amor...?*

Carmen Ollé. A veces sí. De hecho no puedo comparar el orgasmo con la satisfacción después de haber escrito; no es exactamente lo mismo, sin embargo hay algo de esto. La pulsión que hay hacia el objeto que se desea podría ser equivalente a la pulsión que existe por encontrar en el texto las palabras que expresen esos estados de ánimo. Esa pulsión, esa búsqueda, sí pueden ser equivalentes. Pero, de hecho, el placer sexual que se tiene con una persona deseada no tiene nada que ver con el texto concebido. Para mí la relación erótica que pueda tener con alguien es incomparable. La relación con el texto es diferente, aunque, como te digo, exista esa pulsión que acerca a las dos.

- **ROLAND F.** *Hay un momento en tu libro en que confiesas: “Estar sola me enloquece de alegría perversa”. ¿Te complaces en la soledad?*

Carmen Ollé. Yo soy un poco masoquista más que perversa porque *a* veces sí me complacía en el sufrimiento en la soledad, sobre todo cuando era niña. Ahora *he* aprendido a estar sola. Hay momentos en que me gusta estar sola y hay otros en que me pesa. Pero generalmente yo me siento muy gratificada con la soledad, e incluso a veces estoy muy fastidiada por no estarlo.

- **ROLAND F.** *De estos distintos momentos me imagino que los más favorables para la creación serán aquellos en que te sientes sola, ¿verdad?*

Carmen Ollé. Sí. Porque el sentimiento de soledad siempre tiene una causa. Yo creo que surge de una carencia. Cuando quieres algo y no lo puedes conseguir, entonces empieza la

sensación de soledad. Ante esa carencia, yo escribo. Como no puedo acceder a mi deseo por las circunstancias, por los prejuicios o por cualquier otra cosa, siento la necesidad de realizarlo en la escritura. Es una compensación también.

- **ROLAND F.** *“De niña -agregas en otro momento- la sensación de ser buena dirigía mis actos / Yo de día al sol alargaba una limosna / invitaba de mi sandwich un bocado / después de masturbarme quería llorar de miedo y de vergüenza / tenía el tic de la señal de la cruz / las misas de difuntos eran el coro que necesitaba / la miseria de mi adolescencia / Oh bondad / de ti no queda más que la veleidad / de haberla sentido”.
¿Te sigues reconociendo en ese retrato?*

Carmen Ollé. Sí. Es una descripción que sintetiza muchos estados de ánimo, muchos comportamientos que he tenido. Sí, cuando era niña me creía muy buena, me sentía muy buena. Estos versos que tú citas expresan un poco la conciencia que se tiene en la madurez de haber perdido la inocencia infantil. Esa pérdida de la inocencia que, desgraciadamente, tenemos que enfrentar ya maduros; ya no nos sentimos tan buenos y somos capaces de ciertas maldades. Pero eso es lo humano que no alcanzamos de niños. Hacer el bien y el mal es lo propio del ser humano.

- **ROLAND F.** *¿En qué circunstancias perdiste esa sensación de inocencia infantil?*

Carmen Ollé . No te lo puedo decir exactamente porque todo esto lo veo ahora de manera retrospectiva. Pero debe de haber sido en el momento en que me di cuenta que era capaz de cometer algunos actos impuros. ¡Imagínate, incluso de niña quise ser misionera!

- **ROLAND F.** *¿Has tenido una educación cristiana rígida?*

Carmen Ollé No, en absoluto. Mis padres no eran muy religiosos. Mi madre era religiosa, pero no una beata. Mi padre era más bien escéptico.

- **ROLAND F.** *Siempre en tu libro afirmas que “en Lima, la belleza es un corsé de acero”. Pareciera que te sintieras mal en el ambiente capitalino.*

Carmen Ollé Absolutamente. En Lima funcionan una serie de patrones falsos en cuanto a la belleza, a los valores espirituales. La gente vive con valores prestados, y actualmente parece que sólo existiera el valor del dinero; parece que la gente sólo estuviera comprometida a hacer dinero. Bueno, me refiero a la clase alta y a la clase media. En el ambiente en que me muevo yo, veo que la gente llega a vieja en un vacío espiritual increíble; sólo habla de dinero. Entonces, ¿cómo me puedo sentir yo frente a estas personas? De pronto muere, por ejemplo, uno de mis escritores favoritos, Jean Genet o Simone de Beauvoir, y ¿con quién voy a poder comentar yo esa muerte?

No creo que la gente deba ser muy culta, pero aquí no hay ni un mínimo. En cuanto a la belleza, es igual. La belleza no es sino aquella que se amolda al patrón de la belleza europea, de la belleza yanqui. No sé si de eso tendrán la culpa los griegos.

Pero de hecho, a partir de los griegos no podemos imaginar que haya otros seres más bellos que ellos; ya no se puede imaginar otro tipo de belleza. Y sin embargo ese otro tipo de belleza existe.

- **ROLAND F.** *Y ¿cómo ves tú, precisamente, ese otro tipo de belleza?*

Carmen Ollé Lo que ahora me fascina es encontrar dentro de un rostro que no corresponde a los patrones de belleza griega, mucha virilidad, mucha seducción. Y este tipo de rostros los encuentras aquí en cualquier momento y en cualquier lugar. Para mí es como si de pronto abriera los ojos y viera una serie de cosas que antes no las había visto porque estaba metida con las narices siempre en la literatura.

- **ROLAND F .** *En el fondo, este libro ¿no te parece un tanto provocador tanto desde el punto de vista de la forma como del contenido?*

Carmen Ollé. Es lo que me han dicho. Pero cuando yo lo escribí no sentí que fuera provocador, no sentí que estaba rompiendo nada. Para mí era lo más natural hablar de todas esas cosas. Sí hubo un momento en que me pareció un poco exagerado decir que yo tenía hongos en la vagina porque tenía la impresión de revelar mucho mi intimidad. Quise quitarlo, pero a las finales lo dejé porque pensé que por algo estaba ahí, por algo lo había puesto. Luego tuve dudas también cuando me refiero a la masturbación porque pensé que tal vez me estaba descubriendo demasiado. Pero lo de la masturbación, también lo dejé. Y de hecho éstas son algunas de las cosas que más me han reprochado las críticas que han salido acá en la prensa. Los golpes más duros que me han dado los críticos han sido referidos siempre a mis experiencias masturbadoras. Entonces empecé a tener vergüenza porque la gente me miraba como si estuviera mirando a un verdadero fenómeno. Pero yo siempre me apartaba de la autora. Yo era yo y la autora era otra. Porque ese libro yo lo había escrito en momentos muy especiales. No tenían por qué tratarme así, porque yo era otra; yo no era siempre la autora. Todo esto me sorprendió porque el libro yo lo había escrito de manera muy natural, como algo normal. Si yo hubiera tenido el propósito de escandalizar, lo hubiera escrito de otra manera; hubiera hecho una cosa grotesca, o algo por el estilo.

- **ROLAND F.** *Es provocador en el sentido de que va en contra de los valores establecidos por la sociedad.*

Carmen Ollé En ese sentido sí. Porque yo nunca he tomado en cuenta los valores establecidos que para mí, como ya te dije, son de lo más asquerosos. Yo me expreso de una manera sincera y franca pero desde otra perspectiva.

- **ROLAND F.** *Es decir desde otro sistema de valores...*

Carmen Ollé. Exactamente. Pero actuar desde otro sistema de valores tiene sus límites. Yo siento que si doy un paso más me van a crucificar, me van a colgar, y yo no quiero ser crucificada, yo no quiero ser colgada.

Lo ideal sería poder actuar siempre desde ese otro sistema de valores, pero no siempre es posible, porque las gentes no piensan ni sienten desde tu sistema de valores y entonces te toman por loca, por perversa, y qué sé yo. No hay diálogo. Entonces tienes que tejer muy fino y enmascararte para decir lo que piensas y sientes.

- **ROLAND F.** *¿Hay mucha diferencia entre Noches de adrenalina y lo que estás escribiendo actualmente?*

Carmen Ollé La diferencia sería que las cosas que hago ahora no están tan signadas por la literatura. La literatura no está tan presente en ellas como literatura. O si está, está más fusionada a la situación expresada, a los temas tocados.

- **ROLAND F.** *¿Me puedes decir algo de esos grandes temas que estás tocando?*

Carmen Ollé . Trabajo mucho con la neurosis, la paranoia, las fijaciones, las carencias de todo tipo.

- **ROLAND F.** *¿Son temas que tienen que ver también con tu propia vida, tus estados de ánimo?*

Carmen Ollé. Claro que sí. Yo te digo que escribo siempre a partir de experiencias vitales. Trato de descubrir lo que me rodea. Si yo me cambio de casa, por ejemplo, trato de describir cómo funciona la otra casa y la gente que está dentro y a mi alrededor.

Para mí es una aventura y un descubrimiento ver cómo son y cómo actúan esos personajes que antes conocía desde lejos. Entonces empiezo a describirlos y a veces de modo

muy malévolos. Si estos personajes leyeran lo que estoy escribiendo dirían que tienen a un traidor en casa, no comprenderían la mirada que tengo hacia ellos.

- **ROLAND F.** *¿Podrías concretar un poco la experiencia que está en la base de estos textos?*

Carmen Ollé . No me gusta hablar de lo que estoy escribiendo. En realidad busco situaciones concretas para analizar las relaciones de la gente; lo que me interesa es descubrir qué es lo que mueve a las personas. En uno de esos textos, por ejemplo, describo a una mujer que está en su cuarto, muy perturbada porque el chofer de la casa está en el patio limpiando o pintando una escalera; ella siente deseos hacia esa persona, pero sabe que es imposible acercarse y decirle; “quiero tener relaciones sexuales contigo”.

Entonces empiezo a describir todos los ruidos que esa persona hace en el patio; hago una especie de rodeo de esta persona a través de los ruidos.

- **ROLAND F.** *¿Por qué has elegido la prosa para escribir?*

Carmen Ollé . Porque en el poema no puedo abrirme completamente, y lo que necesito ahora es desbordarme. Entonces la forma que mejor se ajusta a lo que yo quiero ahorita es la prosa. Pero dentro de la prosa vienen ritmos poéticos.

- **ROLAND F.** *Has vivido mucho tiempo con Enrique Verástegui. ¿Qué ventaja o desventaja le atribuyes, desde un punto de vista artístico, a esa convivencia tuya con otro poeta?*

Carmen Ollé . Desde el punto de vista poético, mi relación con Enrique fue muy importante en los primeros años porque casi hicimos una especie de taller: él leía mis cosas y me decía lo que le gustaba o no le gustaba y yo hacía lo mismo con él. Luego también cuando recién nos conocimos y empezamos a convivir cada uno aportó la experiencia que tenía, y también la cultura literaria que tenía. Luego con los años empezamos a tener las mismas

lecturas, a interesarnos por los mismos autores. Ya casi no había intercambio. En ese sentido puede haber sido enriquecedor en un principio, pero luego también un poco asfixiante.

- **ROLAND F.** *Asfixiante, ¿en qué sentido exactamente?*

Carmen Ollé En el sentido de que, como cada uno tenía su propia fuerza, ya no soportaba la del otro. Entonces podían darse ciertos roces; y de hecho se daban, y era mejor establecer cierta distancia. Llegó un momento en que él no quería enseñar sus cosas ni yo las mías. Yo creo que eso era un síntoma de que cada uno necesitábamos cierta intimidad, cierto espacio.

- **ROLAND F.** *Cuando escribías Noches de adrenalina, ¿modificaste ciertas cosas después de que Enrique te diera su opinión?*

Carmen Ollé. *En algunos casos sí; en otros, no. Cuando él me decía: “tú debes corregir eso”, al principio yo me rebelaba, por supuesto, porque uno es flojo y no quiere volver a cambiar las cosas. Pero luego, pensándolo bien, si veía que tenía razón, yo corregía.*

- **ROLAND F.** *¿Qué te parece lo más importante de tu poesía?*

Carmen Ollé. *Tal vez la tentativa de plasmar la conciencia de un personaje femenino que sea un ser humano complejo, conflictivo, real. No simplemente pintar un personaje tipo como lo que pasa con la mayoría de lo que he leído en la literatura peruana en cuanto a mujeres.*

- **ROLAND F.** *Fuera de los temas del amor, del sexo, de la frustración, ¿Qué otros temas te interesan para trabajarlos?*

Carmen Ollé . *La locura y la no locura. Ahora me parece que todo lo que hemos llamado locura no lo es y que la otra forma de la no locura es tan morbosa, tan terrible como*

la primera. Por eso el libro que estoy escribiendo ahora sobre este tema se llama *La otra locura*.

- **ROLAND F.** *¿Cómo aprecias tú las relaciones que se establecen entre el poeta y su lector a través de la poesía?*

Carmen Ollé *Esas relaciones son de lo más graciosas. Nunca me deja de sorprender la capacidad que tiene el lector de recrear cosas que hemos escrito a partir de datos a veces insignificantes para nosotros. Me parece increíble cómo la poesía y la literatura en general son pequeñas ventanas sobre las que el lector puede asomarse a panoramas muy grandes. Por otro lado, ahora me preocupa mucho también la parametrización del lector por ciertos medios que no se acercan a ciertos textos porque piensan que no significan un aporte a la cultura. Y me parece que últimamente cierta crítica está tratando de establecer lo que significa “un aporte concreto a la cultura peruana”.*

Eso me parece terriblemente castrador: que un lector busque un texto porque le dice cosas y no porque le gusta. Es una manera de liquidar en el lector esa capacidad de inocencia para acercarse al texto sin parámetros.

- **ROLAND F.** *¿Cómo explicas este fenómeno?*

Carmen Ollé . *Porque se piensa que el escritor peruano debe escribir como peruano, identificándose con las raíces culturales más antiguas del Perú, sin dejarle libre que se exprese desde su punto de vista. Y pienso que, de hecho, como somos una nación muy conflictiva y muy problemática, para nosotros ser peruano no es tan fácil como para ustedes ser franceses. Es muy complicado ser peruano y la crítica complica todavía más las cosas. Porque aquello que no es concreto puede ser también un aporte a la cultura peruana. No es necesario que se hable siempre de los problemas sociales para que sea un aporte a la cultura*

peruana. Pero dentro de esta orientación actual de algunos críticos, lo que podemos hacer escritores tan intimistas como yo, pues bien es caemos en el vacío. Esto me preocupa.

- **ROLAND F** *¿Ha influido en ti a posteriori la crítica que se ha hecho sobre tu poesía?*

Carmen Ollé . *No, porque sencillamente cuando ha sido “de mala leche” como se dice, me ha afectado una tarde pero al día siguiente me he olvidado. Ahora sí, siempre he tenido en cuenta la crítica de gente que yo aprecio, del lector común, o del lector no iniciado porque él tiene una inmensa capacidad para captar cuando algo está bien y cuando algo está mal.*

- **ROLAND F** . *Sé que de vez en cuando, como todos los poetas de acá, das algunos recitales. ¿Cómo se establece el contacto con el público?*

Carmen Ollé . *El público permanece muy callado, muy atento y luego aplaude. Muy pocas veces el público manifiesta su disgusto cuando lo tiene; expresa simplemente lo que siente en la densidad de los aplausos, pero nunca explota. La comunicación que se da con el público no es muy palpable, se da a través de un hilo muy misterioso.*

GIOVANNA POLLAROLO

- **ROLAND F** . *Has nacido en Tacna. ¿Qué recuerdos guardas de tu infancia y adolescencia en esa región del Perú?*

Giovanna Pollarolo . He nacido y vivido en Tacna toda mi infancia y adolescencia, hasta 1972, año en que vine a vivir a Lima. Hasta hace poco tiempo, Tacna seguía siendo o al menos yo lo vivía así mi verdadero espacio, el lugar donde estaba mis amigos, en el lugar que conocía y me reconocía como Giovanna Pollarolo, hija de , amiga de, estudiante de... etc. Mi verdadera casa era la casa de mis padres. Quiero decir, tenía una fijación con Tacna ¿Por qué? No lo sé exactamente, pienso que Lima me resulto una ciudad difícil y me sentí

desarraigada, extraño. Quizás por eso me costó mucho aceptar el nuevo espacio en el que habría de vivir. Tacna representa para mí el espacio familiar, el lugar conocido en el que viví años muy importantes, a los que, ¡cómo no!, quisiera volver. Me gusta la ciudad, sus calles, la vida tranquila, aunque sé que mitifico; pues una persona que vive realmente allí, sabe que eso no es del todo cierto. En todo caso, la expresión de ese recuerdo, de esa nostalgia, creo que está presente en la tercera parte del libro.

- **ROLAND F.** ¿En qué medida ha influido todo esto en tu dedicación a la poesía?

Giovanna Pollarolo. Mucho, pienso que uno escribe, porque no hay un acuerdo con la realidad y ese fue mi caso. Además, el ámbito familiar de la provincia es vivido por mí como una especie de arcadia y parte de mi poesía responde a experiencias y vivencias infantiles y adolescentes.

- **ROLAND F.** ¿Cómo fue primer contacto con Lima?

Giovanna Pollarolo. Fue como te dije, muy duro. Me costó mucho trabajo ubicarme, desde conocer las calles y perderme en micros y ómnibus, hasta decidir dónde y cómo trabajar. Pienso que puede parecer un tanto exagerado, después de todo Lima está poblada por gente de provincia y mi caso no es tan dramático en términos reales; me refiero a que no tuve que luchar por conseguir vivienda o alimento como ocurre con muchos migrantes. Sin embargo sentí el golpe, quizás porque tuve que ver con mi propio proceso de maduración.

- **ROLAND F.** Y hoy en día, ¿Cómo te sientes en ella?

Giovanna Pollarolo. Hoy en día no me siento una extraña, por lo menos ya no tomo micros equivocados. Sin embargo Lima es una ciudad terrible, llena de problemas de todo tipo, cada más violenta y agresiva, cada vez más poblada y más pobre, más polarizada y dividida.

- **ROLAND F.** ¿Te reconoces heredera de alguna tradición poética o literaria? ¿Quiénes son tus autores favoritos?

Giovanna Pollarolo. Siempre me resulta difícil contestar esa pregunta, porque nunca he racionalizado demasiado cuando escribo. Quiero decir, leo poesía y sé que sin darme cuenta influyen en mí esas lecturas, pero nunca he decidido escribir como tal o cual autor, escribí en una determinada corriente poética de manera consciente. Prefiero decirte qué autores leo, y en esto soy bastante desordenada; leo a Cisneros, Hinojosa, Hernández. Me gusta mucho la poesía de José Watanabe y de Abelardo Sánchez León. También leo a Vallejo, y a Emily Dickinson, a Cernuda, Cavafis, en fin...

En tu primer libro Huerto de los olivos reúnes poemas escritos entre 1980 y 1986.

- **ROLAND F.** ¿Cuáles han sido los antecedentes de este poemario y cómo ha surgido?

Giovanna Pollarolo. Desde 1971 más o menos, empecé a escribir poesía como una manera de elaborar mis inquietudes, mis problemas, mis miedos y al cabo de muchos años tenía reunido muchos materiales diversos y a mi parecer caótico, desestructurado.

Los iba reuniendo un poco al azar, cronológicamente, pero no me convenía publicar un libro que fuera sólo una acumulación de poema. Quería conseguir una estructura, que el libro tuviera una idea, una línea que le diera unidad. Fue así cómo empecé a trabajar los poemas de la primera parte, con la intención de desarrollar el tema de la mujer enmarcado en el contexto bíblico, pero desde mi perspectiva personal. Quería escribir sobre todo las mujeres bíblicas, otorgándoles características que las distinguieran, rasgos que permitieran desarrollar un amplio fresco de personajes que representarían las diferentes maneras de ser mujer. El proyecto era ambicioso y cuando empecé a trabajar me di cuenta que me desbordaba. Era demasiado racional, demasiado sesudo para una persona como yo que me muevo más por intuiciones. Después de mi cuenta que tenía poemas en los cuales de una manera “azarosa” había trabajado una línea que me permitía incluirlos en Huerto... y darle un libro una mujer

sutileza la posibilidad de una lectura más libre, menos esquemática. Y fue así Cómo surgió la estructura que ahora tiene.

- **ROLAND F.** *¿De dónde viene que hayas escogido un título bíblico? ¿De tu educación religiosa? ¿Cómo fue?*

Giovanna Pollarolo. El título surgió cuando escribió el poema que habla justamente sobre la noche final de Cristo. Recuerdo que presente ese conjunto de poemas a un concurso literario que organizaron Constantino Carvallo y Jorge Eslava, del colegio “Los Reyes rojos”. Aún no tenía título y tampoco había escrito el último poema, pero improvisé con Tanto bordes de fracaso. La noche de los premios, mis poemas fueron elegidos como ganadores por el Jurado, Javier Sologuren y Washington Delgado; y, luego de las felicitaciones, los promotores me comentaron que el título era muy apropiado.

Empecé a pensar en la posibilidad de cambiar el nombre y cuando escribió el poema de la noche dramática, surgió de una manera natural Huerto de los Olivos, porque a mí juicio sintetiza bien el contenido del libro en el sentido de que se pueda entender el huerto como el espacio del dolor y de la reflexión, el lugar del sufrimiento.

- **ROLAND F.** *¿Cuál es hoy en día tú postura frente a la creencia y a la religión?*

Giovanna Pollarolo. Es una pregunta difícil, porque ese tema fue para mí bastante complejo. He pasado de ser una practicante más o menos rigurosa en mi época escolar, a confesarme atea y enemiga de la religión. De un día para otro decidí que no iba más a misa, ni me confesaba, ni seguía llenando el “carnet para el cielo” que consistía en que te daban una especie de ficha en la que tenía que anotar las comunicaciones de los primeros viernes de cada mes. Si te pasabas un mes, así estuvieras en el octavo recuadro, debías volver a empezar por el primero; naturalmente ocurría que el bendito carnet nunca se llevaba con lo

que quedaba una culpa y un miedo terrible. Más allá de la anécdota, me resultaba imposible olvidar mi formación religiosa, que ahora ya no vivo de manera traumática.

No práctico de manera ortodoxa (ya no me interesa completar la ficha para el cielo) pero tampoco me proclamo atea ni en Rebeldía total. Quizás el tema desde el punto de vista de las confrontaciones me ha dejado de interesar. Mi relación con la religión es más bien personal y solidaria porque si algo no soporto es la normativa de la iglesia, Las prescripciones y sentencias.

- **ROLAND F.** *La primera parte de tu libro se centra en torno de la pasión cristiana, y más precisamente en torno a la imagen de María, pero vista Pero vista, a mi entender, mucho más dentro de un enfoque social- feminista que puramente religioso. Así dices, por ejemplo: “Todas se llaman María / y es inútil distinguir las”. ¿Qué te parece?*

Giovanna Pollarolo. El enfoque no es religioso, tienes razón. Lo que hago es aprovecharme de un material que siempre me pareció sugerente Aunque incompleto. En los sermones que escuchaba de niña y adolescente, en los retiros que una vez al año teníamos que hacer, los sacerdotes leían pasajes de los evangelios y yo me preguntaba porque hablaban tampoco de María Magdalena, de Marta, de María. Simplemente las nombraban, como si fuera un rebaño. Yo quería saber cómo eran, qué pensaba, Cómo se sentían; y al cabo de muchos años me aproveché de ellas para hablar desde mi tiempo y mi circunstancia, de una manera más bien emblemática, de la mujer.

- **ROLAND F.** *En un poema de un libro confiesas: “Tengo un secreto / bajo mil llaves escondido / Pero mis ojos son como campanas de domingo / me salva mi boca / una tumba”. ¿No quieres hablarme de ese secreto?*

Giovanna Pollarolo. No puedo, porque me salva mi boca... No, no fuera de broma, quizás en lugar de decir "me salva" debería decir "me condena", porque ocurre que tengo dificultad para expresar y comunicar. A veces siento que el lenguaje es insuficiente, a veces la insuficiente soy yo. Quizás por eso escribo, para intentar abrir mi boca.

- **ROLAND F.** *En otro poema afirmas "Sucede que no siempre olvido/ A veces me sorprende parado en una esquina / esperando tu voz / en la voz que al descolgar un teléfono saluda / algunas noches apareces en mis sueños / distante / confundido". Tanto en estos versos como en otros lo que aparece en filigrana es el tema del amor dedicado a no correspondido. ¿Qué tiene que ver esto con tus vivencias personales?*

Giovanna Pollarolo. Lo que escribo tiene que ver con mis vivencias personales. Aún en los poemas más "alejados" aparentemente de ellas, como los de la primera parte del libro, están expuestas y vivencias, mis conflictos. Sobre el tema amoroso ¿qué poeta no ha escrito algo? Pero creo que en el párrafo que citas, más que hablar de un amor desdichado, habló de un tema de que una manera o de otra está presente en mi libro: el tema del tiempo irrecuperable, de irrecuperable del pasado inasible.

- **ROLAND F.** *La última parte del libro que es sin duda lo más intimista pareciera que manifestarás una especie de deseo consciente o inconsciente de recuperar tus orígenes italianos. ¿Cómo surgieron estos versos: "A nosotros nos ganó el tiempo / no alcanzarte a preparar el gran almuerzo / de domingo que desde el barco soñaste / todas las sillas ocupadas / cientos de ravioles y copas de vino / el ajeteo en la cocina / había tiempo entonces / y nadie pensaba en crecer bien cambiar de lugar"?*

Giovanna Pollarolo. Más que recuperar mi origen italiano, lo que lamento en ese poema no es conocerlo.

No conozco en detalle la vida de mis abuelos, del pueblo de origen, los parientes, los amigos. Apenas sí sé algo, muy general, sobre las razones de su viaje a América.

Creo que lo que sé, lo debo más a la literatura o al cine, que por el testimonio personal y directo de mi familia. ocurre que mi abuela era una mujer de mucha voluntad y decisión, para ella el viaje al Perú, mejor dicho a Chile, pues en esa época Tacna pertenecía ese país, significó cortar definitivamente los lazos con su pasado y dedicarse a trabajar para lograr aquello que en sus pueblos sabía inalcanzable. Soy además una de las nietas menores, hija del unico hijo que nació en el nuevo mundo, de modo que conocía a mi abuela siendo ella ya algo anciana y quién sabe si era muy poco lo que recordaba, hacía 1960, de su vida pasada, antes del año 14 en el que ellos llegaron. Mi abuelo murió cuando yo tenía dos o tres años.

Entonces, cuando yo mostré interés por saber, ansiosa de historia, de conocer más sobre la familia, apenas y podía satisfacer mi gran curiosidad. Además, ella vivía en nuestra casa y muy pocas veces la escuché hablar en italiano. En realidad, ella se había poco de su familia, casi te puedo decir que recibió o enviaba noticias una vez al año. Pienso que si mi abuela estuviera viva, podría conversar mucho con ella, Pero se murió antes y por eso lamento que nos ganó el tiempo. Ahora sabría hacerla recordar y contar.

- **ROLAND F.** *¿Acaso no se explica así la presencia del barco, del mar, de la arena?*

Giovanna Pollarolo. Creo que son símbolos de viaje y ausente, de separación Es que la que la vivo como experiencias traumáticas. Por eso admiro tanto a mi abuela.

- **ROLAND F.** *¿Cómo trabaja sus poemas?*

Giovanna Pollarolo. Depende. A veces algún hecho, alguna experiencia me motiva y escribo de golpe.

Después Trabajo y corrijo, o terminó rompiendo. Otras veces, me propongo trabajar sobre una idea, cómo hice con la “María” y como estoy haciendo ahora con nuevos poemas para mi siguiente libro que aún no sé cómo llama, pero en el que trató de abordar el tema del fracaso y la insatisfacción, experiencia diversas de gente que bordea los 40 y sabe que aunque quiera, es inútil seguir buscando. Quiero dramatizar esa idea, en personajes concretos y cotidianos.

- **ROLAND F. *¿Crees tú en el poema inspirado? ¿Cómo ves la creación poética?***

Giovanna Pollarolo. A veces, con suerte, puede salirle a uno un poema bueno a la primera, de un solo tirón, pero creo que a medida que pasan los años, Esos ratos de inspiración suele ser menos frecuentes. Pienso que un poema hay que trabajar, darle más vueltas, podar los... no sé, al menos yo trabajo así. Para mí, la creación poética es una manera, mi manera de elaborar y recibir el mundo, es la única manera, el único recurso que tengo para tratar de ordenar ese caos que es la realidad.

- **ROLAND F. *¿Existe en tu opción para particularidad de la poesía escrita por mujeres en el Perú?***

Giovanna Pollarolo. La primera poeta que conocí fue Blanca Varela y en su poesía no hay, a mí juicio, un que distintivo que la defina y la incluya en la categoría “femenina”. Molesta un poco esa clasificación porque tiene algo de discriminatorio. Es igual, a mí juicio cuando se destaca que hay dos ministras mujeres, o qué la directora de tal película es una mujer, destacando lo extraño, lo insólito. Ahora, de otro lado, es natural que llame la atención porque hace 20 o 30 años atrás la mujer se limitaba a cumplir tareas domésticas y las pocas que lograban escapar a ese destino, eran vistas como bichos raros.

Pero creo que ya es tiempo de superar esa extrañeza y juzgar la actividad de la mujer en los diversos campos, igualdad de criterios. En estos últimos años, muchas poetas mujeres han publicado y Confieso que no se hiciste alguna parte particularidad que permite incluir

toda esa poesía en una sola categoría. Hasta ahora no conozco ningún estudio crítico que se ocupa de analizar esto, por esa razón, entre otras. Espero tu libro con gran interés.

- **ROLAND F.** *¿Cómo te sitúas dentro del movimiento de la poesía peruana actual escrita por mujeres?*

Giovanna Pollarolo . No sé cómo situarme porque no pertenezco a ningún grupo y mi actividad poética ha sido más bien solitaria. El solo hecho de haber publicado tardíamente es una prueba de ello.

- **ROLAND F.** *¿Qué opinas del feminismo? ¿Estás vinculada algún movimiento feminista?*

Giovanna Pollarolo . Pienso que es un movimiento importante y su acción en el Perú es bastante valiosa, pues han logrado llamar la atención sobre una serie de problemas que atañen a la mujer y que nunca se discutían. A las mujeres nos enseñaron a callar, obedecer, a depender y las feministas han puesto sobre el tapete los mecanismos culturales, la educación, etc. Que determinan esa marginación y valores machistas que sin darnos cuenta asumimos como verdaderos. Comparto, pues, algunas ideas y posturas, más no pertenezco a ningún grupo feminista.

- **ROLAND F.** *Tu actividad principal es la de guionista de Cine y TV ¿hay alguna relación entre dicha actividad y tu práctica de la poesía?*

Giovanna Pollarolo . Mi pasatiempo favorito Es leer novela, leo de una manera voraz, viciosa casi, sinónimo académico o de estudio. Me gustan las novelas que cuentan historias, las novelas en las que encuentran personajes fascinantes a los que odio o amo. Cuando era niña, consumía novelistas rosas, historias de amor, en fin, hasta que alguien me prestó la ciudad y los perros, recuerdo que la leí de un tirón, admirada, fascinada por que

descubrí a mi país, mi tiempo. A partir de ese momento, supe que eso era literatura y me quede con el vicio.

- **ROLAND F. *¿Y tu mayor inquietud?***

Giovanna Pollarolo. Mi mayor inquietud es la situación de mi país. Parece que en los últimos años todos los problemas si hubieran agudizado y es difícil pensar en nuevas opciones, en proyectos que logran sacar al Perú de la crisis económica en que se debate, en solucionar el Terrible problema de sendero y la violencia, la miseria. Vivimos ya con desaliento y pesimismo, Con miedo e inseguridad.

ROCIO SILVA SANTISTEBAN

- **ROLAND F. Ya tienes publicados dos libros de poesía: *Asuntos circunstanciales* y *Ese oficio no me gusta* ¿Cómo surgieron?**

Rocio Silva S. *El primer libro, Asuntos circunstanciales, surgió azarosamente; en realidad es una agrupación de poemas que fueron gestándose poco a poco y que posteriormente traté de darles forma, de darles una estructura bastante abierta y así plasmar un libro. Son casi primeros poemas, quizás algunos no debieron incluirse. El segundo libro sí fue pensado en forma estructural, antes de escribir la mayoría de los textos. Los primeros poemas que escribí-a eso de los quince años- trataban sobre un tema inagotable que aún me fascina: la cotidianeidad y la lucha de la mujer por cambiar el rol histórico que se le ha dado. Ese grupo de poemas se llamaba Oficio de mujer. Después de publicar Asuntos circunstanciales, pensé retomar el tema y plantearlo, primero, como una búsqueda en mi propia interioridad y después en la imagen de ciertos personajes literarios, mitológicos, históricos y cotidianos, demitificándolos. Este segundo libro fue concebido con una*

estructura previa que, conforme fui escribiendo los poemas, fue perfilándose, incluso posteriormente, cuando descarté varios otros.

- **ROLAND F.** *¿En qué descansa a tu parecer la particularidad de cada uno de ambos libros?*

Rocio Silva S. *El primer libro es muy “circunstancial”. Muchos de los textos intentan una definición de mi identidad, y en otros trataba de describir una relación de pareja, desde el instante de la fascinación hasta el momento de la separación, del desamor. En la tercera parte “Hasta las últimas circunstancias”, intenté una visión personal de problemas que nos aterran, como el de la guerra o el de la indiferencia social, pero de una forma muy soterrada; creo que son bastante herméticos, muy cerrados, con metáforas polisémicas y oscuras. Yo pretendo que mi texto sea abierto, que más allá de lo que yo intente decir o transmitir, tenga otras tantas interpretaciones; por eso las imágenes bastante encubiertas para que cada lector empiece a “pelar” el libro, como lo sugería Oquendo, y descubra, según las propias circunstancias que lo envuelvan en ese momento, distintos significados. En cambio en el segundo libro creo que perdí la frescura del primero, los poemas han sido más pulidos, mucho más trabajados. Las imágenes han sido más controladas, no son tan forzadas ni cerradas como en el primero, hay un mayor manejo de conceptos -el primero eran imágenes por sí mismas- y una definición de los temas. Otra cuestión que he agregado a nivel de trabajo del lenguaje, es la introducción de varios niveles de voces. No hay sólo una voz del yo poético, sino varias, que se entrelazan y dan una sensación de escena.*

La realidad -nuestra visión de la realidad- no puede presentarse desde un ángulo sino desde varias perspectivas, por ello la inclusión de dos o más voces en algunos textos; necesitaba poetizar una historia o un tema sentido y narrado por sus diferentes personajes, como por ejemplo en “Visión de la batalla” o en “La mujer de Antonio Mejía”, con la intención de que el texto sea más abarcador.

- **ROLAND F.** *¿Qué te impulsó a escribir en un principio y qué rol jugaron en tu dedicación a la creación poética el ambiente familiar, primero, y luego, tu frecuentación de San Marcos?*

Rocio Silva S. *Creo que en un determinado momento de la adolescencia, trece o catorce años, una persona básicamente solitaria necesita expresar sus frustraciones en alguien o en algo. Como yo solía no tener interlocutores, intenté este gesto de vaciarme sobre un papel en blanco. Me sentaba frente a la máquina de escribir, y torpemente, trataba de crear historias de terror. En esa época leía muchísimo a Edgar Allan Poe. Al principio mi madre se oponía a que pierda mi tiempo, como solía ella decir. Después pasó a la etapa del escándalo, me rompía mis textos porque le parecían obscenos. Casi siempre he detestado las relaciones públicas y los publicherris, pero cuando gané un concurso convocado por la Librería de la Mujer y la editorial Causachum, y salió una pequeña foto mía en Caretas, supe la importancia de “ser importante ante los demás” para cualificar frente a mi familia. Después mi madre me ha ayudado a mecanografiar algunos de mis escandalosos poemas. A mi padre siempre le pareció interesante que yo escriba, siempre y cuando todo estuviera supeditado a “mi futura y brillante carrera de abogada”. La literatura, para él, es importante pero no es tan seria como una investigación en ciencias sociales, por ejemplo. El ambiente familiar, al principio, no fue favorable para mis inclinaciones a la literatura, y creo que esto contribuyó a mi insistencia, siempre me he caracterizado por dar la contra. Incluso cuando decidí postular a San Marcos, mi padre trató de persuadirme de que no lo hiciera “porque nunca vas a terminar”. Ahora creo que él tenía cierta razón, creo que nunca terminaré en San Marcos, porque a mí no me interesa ser una “crítica literaria”, yo postulé a San Marcos porque era consciente de la necesidad de tener quién oriente mis lecturas y de discutir las. En San Marcos no sólo aprendí a “leer” sino también a manejar una serie de conocimientos que por mi cuenta nunca hubiera aprendido. Además, en San Marcos conocí a través de mis*

compañeros el valor de estudiar en las peores condiciones, haciendo cola para leer un libro en la biblioteca, “construyendo” un aula en un pasadizo o “alimentándose” -digo, es un decir- de esos infames almuerzos de “la muerte lenta” (comedor universitario). A pesar de estas circunstancias, y estos apremios, en San Marcos conocí a un grupo de amigos que son buenos poetas y críticos enterados.

Asimismo, cuando ingresé a San Marcos en 1983, enseñaban en Letras profesores excelentes que no se limitaban a dictar cátedra, sino que mantenían una relación mucho más estrecha con los alumnos tanto en los cafés y en los pasillos como en el aula, algo que en la Universidad de Lima, donde estudié Derecho, no se conocía, pues la relación profesor-alumno es sumamente vertical.

- **ROLAND F.** *¿Cuáles son los escritores, artistas o intelectuales que más te han impresionado o, simplemente, los que más te gustan?*

Rocio Silva S. *Soy desorganizada y, por lo tanto, mis lecturas son dispersas, muy desordenadas. Y últimamente, al ser los libros artículos de lujo, mis lecturas también están condicionadas por mis recursos económicos, bastante escasos. El primer libro que me impresionó fue la Biblia, sobre todo el Antiguo Testamento y el Apocalipsis, que aún hoy me encanta. Después, mucho después, quedé impresionada con César Moro; hasta hoy no entiendo por qué es relegado cuando es un poeta de primera línea.*

Sus poemas, sobre todo “La tortuga ecuestre”, me marcaron vitalmente: sentía que él plasmaba la esencia de la pasión desencadenada. Ahora que reflexiono, necesitaba la visión de la pasión hacia un hombre, que en el discurso poético el objeto del amor fuera un hombre y las poesías escritas por mujeres que había leído hasta ese entonces -Delmira Agustini o Gabriela Mistral- no me satisfacían, se me hacían muy empalagosos. Creo que por esto orienté mis lecturas hacia poetas homosexuales, con los cuáles me identificaba de pleno:

Cavafis, algunos poetas latinos: Catulo, los sonetos de Shakespeare, Cernuda, Pasolini. De ellos admiraba el valor de su pasión. También ha habido otras lecturas fuertes, que me han marcado: Sor Juana Inés de La Cruz, Garcilaso, la poesía irónica de Quevedo, Vallejo por supuesto; Los cantos de Maldoror, -la prosa poética me cautiva-, T.S. Eliot, Eielson, Jotamario, un poema impresionante del venezolano Rafael Cadenas llamado "Derrota".

Una lectura que me dejó impresionada desde la primera página, y que reviso y reviso y siempre encuentro algo nuevo que me conmueve: Noches de adrenalina de Carmen Ollé. Ahora estoy enfrascada en libros de no ficción: repaso cuestiones teóricas de estética como Obra abierta de Eco y Mimesis de Auerbach, y algunos planteamientos nuevos sobre historia, que reviso en relación con mi tesis, como son los textos de María Rostworowski, de Albeno Flores Galindo y Manuel Burga, sobre utopía andina.

- **ROLAND F.** *En algunos poemas, en especial en "Retrato a tientas" de Asuntos circunstanciales y en "Otro recuerdo" publicado en el número 5 de El zorro de abajo, se puede observar cierta disconformidad con la religión cristiana, una especie de crítica soterrada de los deseos reprimidos por la religión. ¿Se trata tan sólo de una reacción de oposición a la educación que recibiste o de algo más profundo?*

Rocio Silva S. Dios ha muerto hace mucho tiempo, mi problema es que yo lo maté hace poco. No soy antideísta, soy agnóstica. No debo criticar mucho mi educación cristiana, en el colegio fue bastante heterodoxa y amplia, recuerdo que en las clases nos hablaban de ecumenismo y de Teilhard de Chardin. Pero mi acercamiento a la antropología y, sobre todo, la influencia de mi padre en relación con sus estudios sobre mito, magia y religión, trastocaron mi fe en racionalidad. En este sentido creo que he perdido algo: la felicidad de la creencia.

En "Otra casa", poema publicado también en el número 5 de El zorro de abajo, confiesas: "quisiera entender las razones / explicar por qué actúo / según mi intuición si ella

yerra / hoy estoy segura de la fatalidad / hemos de morir dos veces, dicen, yo ya llevo una / aun no entiendo la trampa pero siempre repito / ésta no es mi casa, padre / tus aras me perdieron, en ellas busqué amparo / y me trajeron ruina”.

- **ROLAND F.** *¿De dónde viene tanto pesimismo? Quisiera que me explicaras en especial ésta tu idea de la fatalidad, de la que estás segura, según dices; idea que ya aparecería en “Condenados” de Asuntos circunstanciales.*

Rocio Silva S. La vida es sustancialmente dolor pues vivir es eternamente dolemos, esto lo debemos comprender así para poder conquistar la libertad y para que esta libertad sea el motor constante de nuestra propia existencia. Entiendo que sólo el pesimismo nos da la claridad posible para aprehenderla vida. A pesar de que trato de pasar mis vivencias por el tamiz de la racionalidad, que en el fondo detesto pero no puedo evitar que me persiga, tengo una terrible tendencia a considerar, incluso dentro de pensamientos inconfesables, que mi sino es estar condenada a la desdicha.

No puedo explicar esto, simplemente me tuesta la idea de la impotencia frente al destino, de la impotencia frente a la soledad, a esta soledad cósmica que se apodera de nosotros y se constituye en nuestra esencia. Todo esto me aterriza. Así también la certeza de la no permanencia me atrapa y me deprime. Por esto escribo, porque busco un agujero de inmortalidad. A pesar de lo anterior, siento cierto vértigo por la muerte; lo sé porque en un par de ocasiones la estuve merodeando.

- **ROLAND F.** *Los temas más sobresalientes de tu poesía son indudablemente el amor, el cuerpo, el sexo. ¿Cómo explicas tu inclinación por dichos temas?*

Rocio Silva S. Creo que es natural que en estos tiempos una mujer que pretende liberarse escriba sobre temas que se han caracterizado por oprimidos: el amor, el cuerpo, el sexo; puesto que una de las maneras de liberarse es a través de la escritura. Por otro lado no creo

que sean exclusivamente los temas eje de mis textos, incluso estoy bastante cansada de los titulillos infamantes de poesía erótica y cosas por el estilo.

Disculpa, pero no veo por qué calificar a alguien de “poeta erótica” sería “infamante”, como dices. ¡Todo lo contrario! Pero a menudo pareciera que hubiera en el amor algo de furtivo, como sugieren estos versos del poema “Primera casa”, publicado en el número 5 de El zorro de abajo: “Neblina, humedad, la misma historia. / Un taxi azul, el canto de los niños. / Bajar rápido las escaleras. / Ese hombre se esconde o huye, no lo sé”, como si el tabú del sexo todavía no hubiera desaparecido por completo.

Aquí sí te has equivocado. El texto “Primera casa” forma parte del poema “Desterrada de los campos” y no se puede decodificar sin ese contexto específico. En los versos que tú señalas, no me refiero a una relación de amor furtivo macho-hembra, sino en el sentido padre-hija. Ese hombre que se va y me deja, es mi padre. Esta confesión, si se quiere, puede ser la delicia de los psicocríticos, se la dejo a ellos; a mí no me interesa.

- **ROLAND F.** *“A cada noche su píldora, a cada mujer su madrugada” dices al final de “Asuntos circunstanciales”. ¿Cómo ves la situación de la mujer en el Perú?*

Rocio Silva S. Jodida. He trabajado algún tiempo en relación directa con Clubes de Madres en Cajamarca, y a pesar de la organización bastante avanzada en algunos de ellos, la mayoría de sus integrantes los utilizaba de paliativo y no se cuestionaban diferentes roles que asumían, a pesar de todo. Creo que lo básico es dejar de lado la ignorancia y afianzar los lazos de solidaridad con las demás mujeres. En este sentido creo que "no hay peor cuña que la del mismo palo", mientras entre nosotras existan rivalidades y afanes competitivos que nos aletargan, no se podrá avanzar en el proceso de liberación.

Otra cuestión importante es entender que nuestra necesidad básica como mujeres es la liberación de la condición humana.

La liberación de la mujer no se puede centrar en una opción sexual más amplia, en países como el Perú, esto es pospuesto por la necesidad urgente de sobrevivir. Si mi opción personal se centró en un desenfado en relación con lo sexual ha sido porque yo tenía cubiertas mis necesidades básicas: comida y techo.

Creo que las diferentes organizaciones de mujeres, al margen de los centros feministas, han contribuido a reflexionar sobre nuestra condición de doblemente explotadas y de plantear algunas alternativas.

- **ROLAND F.** *¿Piensas tú que la liberación de la mujer tenga que pasar primero por la liberación del cuerpo?*

Rocio Silva S. El cuerpo nos somete, como dice Patricia Alba; y el cuerpo es lo que nos limita a expandimos en el tiempo y en el espacio, esta piel que nos rodea y nos circunda y nos define. Asumamos nuestra piel y nuestras propias cicatrices, sólo después de esto podremos liberarnos de ser hembras.

- **ROLAND F.** *¿Cuál es tu postura frente al feminismo militante?*

Rocio Silva S. Recuerdo: al tener diecisiete o dieciocho años buscaba militaren un grupo feminista. Pero los grupos feministas eran tan cerrados, misteriosos y lejanos (además yo no tenía contactos en ninguno de ellos) que no pude acercarme. Ese hermetismo, motivado por razones que en ese entonces no comprendía, me hizo sentir que se trataba de una especie de secta sólo para iniciadas. Me mantuve entonces como una espectadora.

Después, a la distancia, percibí sus rivalidades entre los diferentes grupos y la diferencia en cuanto a las condiciones de trabajo de los mismos, las ventajas económicas de unos frente a otros, la prioridad que se les daba a los centros en relación al trabajo con mujeres de base, al alejamiento cada vez mayor de las organizaciones populares de mujeres y al desencanto de muchas militantes, que iban desertando poco a poco. Sin duda, el movimiento feminista peruano es uno de los más sólidos de América Latina, pero creo que este logro no debe servir

sólo para regodeamos. En la práctica concreta las feministas están reproduciendo dentro de sus organizaciones, el tipo de estructura que critican: contradicciones que a cualquiera la torna, por lo menos, escéptica.

- **ROLAND F.** *A tu modo de ver ¿se puede hablar de “poesía femenina” a propósito de las mujeres que escriben poesía?*

Rocio Silva S. No creo en la poesía en masculina y femenina, además, me parece bastante peligroso porque se introduce a la mujer en “otra categoría”, en una especie de ghetto dónde se puede ser apartada y marginada. Esto lo digo por experiencias concretas: muchas veces he escuchado críticas, en relación con poemas míos que no trataban ni el tema de la mujer ni el erotismo, que me insinuaban a que continúe dentro de esta línea “que es lo tuyo”. La introducción de la “poesía femenina” puede permitir una serie de vicios: utilizar palabras como falo, semen, sexo y orgasmo en un texto no se traduce siempre en poesía. Creo que el término “poesía femenina” puede dar cabida al surgimiento de poemas oválicos y pésimos.

- **ROLAND F.** *La preocupación por expresar poéticamente la experiencia erótica, la compartes indudablemente con varias poetas actuales como Carmen Ollé, Sui-Yun, Mariela Dreyfus, Patricia Alba, entre otras, ¿Cómo interpretas tú este fenómeno?*

Rocio Silva S. Creo que al asumir la escritura como una forma de dar testimonio sobre nuestra situación, a partir de una propuesta de autorreflexión sobre el papel de la mujer y sobre nuestra cotidianidad, en principio marcada por el *logro* de una libertad sexual, uno de los temas imprescindibles es el erotismo. Es natural poetizar sobre esto. En estos momentos en América Latina, las mujeres que escriben poesía tratan este tema: María Auxiliadora Álvarez en Venezuela, Gioconda Belli en Nicaragua, Reina María Rodríguez en Cuba, Mónica Sifrim en Argentina, Ana Istarú en Costa Rica, y así también en Chile, Colombia, Puerto Rico. Nosotras, las subdesarrolladas, hemos logrado un espacio de reflexión sobre

nuestro cuerpo y sobre una de las formas más placenteras de comunicación: el erotismo. Por supuesto dentro de nuestro medio conservador y ultramachista somos las *apestadas* y por ello hay quienes (nunca faltan) han tratado de minimizar nuestras propuestas tildándonos de mini boom y otras torpezas por el estilo.

- **ROLAND F.** *En “Clitemnestra, infiel” de Ese oficio no me gusta afirmas: “ni los dioses saben de este dolor de hembra / el grito que calla en la propia boca / el temor de las murallas ante el eco de la propia voz: está vengada la muerte de dos niños con la de este hombre / tira la daga inmunda y regocíjate / hiciste bien, mujer, hiciste bien. “¿Podrías aclararme un poco el significado de estos versos que, de alguna manera, aparecen como una especie de justificación de la “poesía femenina”, ya que ni siquiera los dioses pueden saber del dolor de la hembra?*

Rocio Silva S. La poesía no necesita justificarse, yo justifico la infidelidad y el asesinato. ¿Por qué juzgar a la madre que, dolida por la muerte de sus hijos intenta el único medio de justicia que posee: la venganza? Justifico, así, el grito que intenta continuar más allá de la propia boca, la rebeldía, la acción desesperada por salir del letargo eterno al cual nos habían condenado. Porque, aunque los dioses no nos sean propicios, buscar nuestra propia y dulce forma de justicia es impostergable.

- **ROLAND F.** *También hay algunos poemas como “Arrastrando la conciencia”, “Contra los batracios y sus negritudes”, “Matar al mar”, donde se da una crítica social muy fuerte. ¿Crees en la poesía como instrumento de cambio?*

Rocio Silva S. No creo en la poesía como “instrumento”, no la entiendo así, en ella se condensan demasiadas sensaciones y obsesiones, para ser tan sólo un medio. Creo que justamente por esto, una de las formas de erigirme contra la injusticia que me da vueltas, es

escribir sobre ella. Así puedo definirla, palmarla, ironizar sobre ella, así la puedo reducir para poder continuar sobreviviendo.

- **ROLAND F.** *En tu poema “Imagen difusa” de Asuntos circunstanciales hay un intento de autodefinición que no deja de sorprender por la multiplicidad de faceta que parecen constituir tu ser. En el fondo, me estoy preguntando si la poesía no es para ti un modo indirecto de conciliar esta multiplicidad de facetas que a veces pueden revelarse contradictorias.*

Rocio Silva S. No, al contrario: la poesía no es un catalizador de estas facetas que tú llamas.

Un potencialización de estas mismas contradicciones. La poesía me define, creo que siento la necesidad de autodefinirme como escritora antes que nada. Todo lo restante llega por añadidura y es perfectamente descartable. “Soy una imagen difusa de un espejo a diez tiempos” y la poesía me permite decirlo. Yo continúo siendo una esquizoide.

- **ROLAND F.** *Fuera de escribir poesía, ¿A qué te dedicas actualmente?*

Rocio Silva S. Vivo en Cajamarca, una provincia de la sierra norte andina cristiana, conservadora y rural. Aquí estoy elaborando una investigación que se llama “Las malas injusticias: rondas campesinas y administración de justicia en Cajamarca”, sobre cuestiones de teoría del Estado y una nueva institución, la ronda, que administra justicia “informalmente”. Esta investigación es para optar mi licenciatura en Derecho y Ciencias Políticas.

Además trabajo aquí -en Cajamarca- conduciendo un programa de televisión ALTERNATIVA, que es cuasi cultural, cuasi político, absolutamente regional. También trabajo con clubs de madres, coordinando apoyos sobre planificación familiar. En el tiempo que me queda, estoy trabajando un texto en prosa (quizás unas doscientas páginas), que no tiene una estructura lineal sino que está elaborado como un *collage*, fragmentos con cortes bruscos, con insertos de poemas y guiones: es una simple y silvestre historia de desamor.

También preparo un proyecto -éste sí a largo plazo- de elaborar una novela a partir de la biografía de un encomendero de Cajamarca que llegó con Pizarra y formó parte de la hueste perulera, Melchor Verdugo, un auténtico perverso.

- **ROLAND F.** *¿Cómo te sientes y te mueves en la sociedad peruana de hoy?*

Rocio Silva S. Me siendo agredida, ahora más que antes. No puedo plantearme proyectos de más de tres o cuatro meses porque no sé qué pasará para ese tiempo. Vivo en permanente temor de la guerra que se aproxima; además, observando cómo el exceso de violencia de ambos flancos nos toma indolentes. En Lima, el malestar de una angustia casi general me envolvía hasta hastiarme. Las imágenes de algunos amigos trasladándose como sombras en búsqueda permanente de un norte, que nunca es hallado, ensombrecidos aún más por el alcohol, las drogas y la promiscuidad, me alejaba. Tuve que huir. Necesitaba enfrentarme con la-Otra imagen de mi país, aquella que desde Lima se ve sólo a través de una sutil neblina. De Lima no sólo detestaba la frivolidad y la levedad, sino también la búsqueda -en los pequeños circuitos intelectuales- de una malditez fuera de época.

En Cajamarca la agresión no cambia, no disminuye, al contrario, aumenta, soy objeto de constantes y frecuentes agresiones de todo tipo sólo por ser mujer y vivir sola, aquí el machismo, el conservadurismo, la estrechez mental de una sociedad bastardizada y las categorías fijas y esquemáticas de quienes ostentan el poder, invita a huir a cualquiera.

Pero al costado de esto hay amigos que intentan abofetear las mejillas empolvadas de esta ciudad. Yo no puedo resistir la tentación de una cachetada fuerte y seca.

REPRESENTANTES MÁS IMPORTANTES DE LA POESÍA ERÓTICA FEMENINA
PERUANA

María Emilia Cornejo



Rosina Valcárcel



Carmen Ollé



Giovanna Pollarolo



Rocío Silva Santisteban



Mariela Dreyfuss



Marcela Robles

